叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伯恩茅斯、普尔和克赖斯特彻奇(bournemouth, Poole & Christchurch) 000001

2. 伯恩茅斯、普尔和克赖斯特彻奇(bournemouth, Poole & Christchurch) 000002

3. 伯恩茅斯、普尔和克赖斯特彻奇(bournemouth, Poole & Christchurch) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伯恩茅斯、普尔和克赖斯特彻奇(Bournemouth, Poole & Christchurch)

['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋgləɪnd]
Beautiful **England**
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

['bə:nməθ]
BOURNEMOUTH
伯恩茅斯

伯恩茅斯

[pu:l] & ['kraɪstʃɜ:rtʃ]
POOLE **&** **CHRISTCHURCH**
普尔 & 基督城

普尔和基督城

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['saidni] [hi:θ]
Described **by** **SIDNEY** **HEATH**
描述 经过 西德尼 希思

由西德尼·希思描述

['peɪntɪd] [baɪ] ['ɜ:rnɪst] -
Painted **by** **ERNEST** **HASLEHUST**
绘 经过 欧内斯特 -

由欧内斯特·哈斯勒赫斯特绘制

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE **AND** **SON** **LIMITED**
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑ:sgəu] [ænd; ənd] BOMBAY1915
LONDON **GLASGOW** **AND** **BOMBAY1915**
伦敦 格拉斯哥 和 BOMBAY1915

伦敦、格拉斯哥和孟买 1915

['bræŋksəm] [tʃaɪn] , ['bə:nməθ]
BRANKSOME **CHINE** **,** **BOURNEMOUTH**
布兰克索姆 中国 , 伯恩茅斯

伯恩茅斯布兰克索姆中国

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] " ['tʃaɪniz] " [ɔ:r] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [koʊst] .
One **of** **the** **most** **picturesque** **of** **the** **many** **"** **chines** **"** **or** **openings** **in** **the** **coast** **.**
一 的 这 最多 如画 的 这 许多 " 中国 " 或者 开口 在 这 海岸 .

这是海岸线上众多"峡谷"或开口中最风景如画的一个。

['bræŋksəm] [tʃaɪn] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['smʌg(ə)lər] ['gʌlivə]
Branksome **Chine** **was** **formerly** **the** **landing** **-** **place** **of** **the** **famous** **smuggler** **Gulliver**
布兰克索姆 中国 曾是 以前 这 降落 - 地方 的 这 著名的 走私者 格列佛
, [hu:] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
, **who** **amassed** **a** **fortune** **.**
, WHO 积累 一个 财富 .

布兰克索姆湾曾是著名走私犯格列佛的登陆地点，他在这里积累了巨额财富。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['brænʧksəm] [tʃaɪn] , ['bə:nməθ] ['frʌntɪspi:s]
Branksome Chine , Bournemouth Frontispiece
布兰克索姆 中国 , 伯恩茅斯 卷首插图

布兰克索姆奇恩，伯恩茅斯卷首画

['bə:nməθ] [pɪr] [ænd; ənd][sændz][frʌm; frəm] [i:stklɪf]
Bournemouth Pier and Sands from Eastcliff
伯恩茅斯 码头 和 桑兹 从 东崖

从东崖眺望伯恩茅斯码头和沙滩

['bə:nməθ] : [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [frʌm; frəm] [mɒn] -
Bournemouth : The Square and Gardens , from Mont Doré
伯恩茅斯 : 这 正方形 和 花园 , 从 蒙特 -

伯恩茅斯：广场和花园，从多雷山拍摄

[ðə; ði] ['wɪntər] ['ga:dnz] , ['bə:nməθ]
The Winter Gardens , Bournemouth
这 冬天 花园 , 伯恩茅斯

伯恩茅斯冬季花园

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['ga:dnz] , ['bə:nməθ]
In the Upper Gardens , Bournemouth
在 这 上 花园 , 伯恩茅斯

在伯恩茅斯上花园

['bɒskəm] [tʃaɪn]
Boscombe Chine
博斯科姆 中国

博斯科姆海峡

['bə:nməθ] : [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɔ:rnər] , ['loʊər] ['ga:dnz]
Bournemouth : The Children's Corner , Lower Gardens
伯恩茅斯 : 这 孩子们的 角落 , 降低 花园

伯恩茅斯：儿童乐园，下花园

['tɔ:lbət; 'tælbət] [wʊdz] , ['bə:nməθ]
Talbot Woods , Bournemouth
塔尔博特 伍兹 , 伯恩茅斯

伯恩茅斯塔尔博特伍兹

[pu:l] ['hɑ:rbər] [frʌm; frəm] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [hɪl]
Poole Harbour from Constitutional Hill
普尔 港口 从 宪法 爬坡道

从宪法山眺望普尔港

['kraɪstʃɜ:rtʃ] ['praɪəri][frʌm; frəm] [wɪk] ['feri]
Christchurch Priory from Wick Ferry
基督城 普赖尔 从 威克 渡船

从威克渡口前往基督教堂修道院

['praɪəri]['ru:ɪnz] , ['kraɪstʃɜ:rtʃ]
Priory Ruins , Christchurch
普赖尔 废墟 , 基督城

基督城修道院遗址

['kraɪstʃɜ:rtʃ] [mɪl]
Christchurch Mill
基督城 磨

基督城磨坊

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['si:nəri] [wɪtʃ] [ˌɪm'prɛsɪz] [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪz] [si:n] [ɪn]

The	scenery	which	impresses	most	of	us	is	certainly	that	in	which	Nature	is	seen	in
这	风景	哪个	令人印象深刻	最多	的	我们	是	当然	那	在	哪个	自然	是	已见	在

[hɜ:r; hər][waɪld][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

her	wild	and	primitive	condition	,
她	荒野	和	原始	状况	,

最令我们印象深刻的景色，无疑是大自然原始而狂野的景象。

['telɪŋ] [ˌju: 'es][ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

telling	us	of	growth	and	decay	,
讲述	我们	的	生长	和	衰变	,

它告诉我们生长与衰败，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lændz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lɔ:z] [ˌʌn'tʃekt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

and	of	the	land's	submission	to	eternal	laws	unchecked	by	the	hand	of
和	的	这	土地的	提交	到	永恒	法律	未经核实	经过	这	手	的

[mæn] .

man	.
男人	.

以及这片土地对永恒法则的服从，不受人类之手的干预。

[jet] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [fi:l] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [si:nz] [wɪtʃ]

Yet	we	also	feel	a	certain	pleasure	in	the	contemplation	of	those	scenes	which
然而	我们	还	感觉	一个	肯定	乐趣	在	这	沉思	的	那些	场景	哪个

[kəm'baɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['ɑ:rtɪfɪs] ,

combine	natural	beauty	with	human	artifice	,
结合	自然的	美丽	和	人类	技巧	,

然而，欣赏那些将自然美景与人类技艺相结合的景色，我们也会感到某种愉悦。

[ænd; ənd] [ə'test] [tu:; tə][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['saɪəns] [hæz; həz] [dɪ'veləpt]

and	attest	to	the	ability	with	which	architectural	science	has	developed
和	证明	到	这	能力	和	哪个	建筑	科学	有	发达

['neɪtʃɚz] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [kən'si:ld] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

Nature's	virtues	and	concealed	natural	disadvantages	.
自然的	美德	和	暗	自然的	缺点	.

这证明了建筑科学能够发挥自然的优点，掩盖自然的缺点。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [spɑ:t][ɪn] ['sʌðərn] ['ɪŋglənd] ,

To	a	greater	extent	,	perhaps	,	than	any	other	spot	in	southern	England	,
到	一个	更大的	程度	,	也许	,	比	任何	其他	点	在	南部	英格兰	,

或许比英格兰南部任何其他地方都更甚，

[dʌz] ['bə:nməθ] [pə'zes] [ðɪs] [rer] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]

does	Bournemouth	possess	this	rare	combination	of	natural	loveliness	and
做	伯恩茅斯	具有	这	稀有的	组合	的	自然的	可爱	和

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ɑ:rt] ,

architectural	art	,
建筑	艺术	,

伯恩茅斯是否拥有自然美景与建筑艺术这种罕见的组合?

[soʊ] ['kʌnɪŋli] [ˌintə'wəuvən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][frʌm; frəm]

so	cunningly	interwoven	that	it	is	difficult	to	distinguish	the	artificial	from
所以	狡猾地	交织	那	它	是	难的	到	区分	这	人造的	从

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

the	natural	elements	of	the	landscape	.
这	自然的	元素	的	这	景观	.

两者巧妙交织，以至于很难区分景观中的人工元素和自然元素。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[tuː; tə]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] ['bəːnməθ] [oʊz] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [set][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['dwelɪŋ] -

To	human	agency	Bournemouth	owes	a	most	delightful	set	of	modern	dwelling	-
到	人类	机构	伯恩茅斯	欠款	一个	最多	愉快	放	的	现代的	住宅	-

['haʊzɪz] , [sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] [mə'riːn] ['draɪvz] ,

houses	,	some	charming	marine	drives	,
房屋	,	一些	迷人	海洋	驱动	,

伯恩茅斯之所以拥有如此令人愉悦的现代化住宅和迷人的滨海大道，都要归功于人类的努力。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['gaːdnz] .

and	an	abundance	of	Public	Gardens	.
和	一个	丰富	的	民众	花园	.

以及众多公共花园。

[θruː] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [taʊn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts] [juː'niːk] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃaɪniz] ,

Through	Nature	the	town	receives	its	unique	group	of	Chines	,
通过	自然	这	镇	接收	它是	独特的	团体	的	中国	,

通过自然，这座小镇迎来了它独特的华人群体。

[wɪtʃ] [ə'loʊn][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ; [ɪts] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [siː] - ['briːzɪz]

which	alone	set	it	apart	from	other	watering	-	places	;	its	invigorating	sea	-	breezes
哪个	独自的	放	它	除	从	其他	浇水	-	地方	;	它是	令人精神振奋	海	-	微风

,

,

,

仅此一点就使其与其他度假胜地截然不同；它那令人精神焕发的海风，

[ænd; ənd][ɪts] [wʊdz] [ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd][paɪn] ['klʌstərɪŋ] [ə'pɑːn][sloʊps][ʌv; əv]['emərəld] [griːn] ,

and	its	woods	of	fir	and	pine	clustering	upon	slopes	of	emerald	green	,
和	它是	树林	的	冷杉	和	松树	聚类	之上	连续下坡	的	翠	绿色的	,

以及郁郁葱葱的冷杉和松树林，它们簇拥在翠绿的山坡上。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	doing	the	town	excellent	service	by	giving	warmth	and	colour	to	the
和	正在做	这	镇	出色的	服务	经过	给予	温暖	和	颜色	到	这

['lændskeɪp] [wen] ['wɪntər] [hæz; həz] [strɪpt] [ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði][elm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gloʊɪŋ]

landscape	when	winter	has	stripped	the	oak	and	the	elm	of	their	glowing
景观	什么时候	冬天	有	脱衣舞	这	橡木	和	这	榆树	的	他们的	发光

[roʊbz] .

robes	.
长袍	.

当冬季剥去了橡树和榆树的华丽外衣时，它们为小镇增添了温暖和色彩，为大地带来了极佳的景象。

[kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ['bəːnməθ] , [ɔːr] " - " ,

Considerably	less	than	a	century	ago	Bournemouth	,	or	"	Burnemouth	"	,
相当	较少的	比	一个	世纪	前	伯恩茅斯	,	或者	"	-	"	,

不到一个世纪前，伯恩茅斯，或者说"伯恩茅斯"，

[kən'sistid] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] [ænd; ənd]['smʌg(ə)lərs] - ['kæbinz] ,

consisted	merely	of	a	collection	of	fishermen's	huts	and	smugglers	'	cabins	,
由……组成	仅仅	的	一个	收藏	的	渔民的	小屋	和	走私者	-	小木屋	,

这里仅仅由一些渔民小屋和走私者的木屋组成。

['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪniz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪn] - [wʊdz] .

scattered	along	the	Chines	and	among	the	pine	-	woods	.
疏散	沿着	这	中国	和	之中	这	松树	-	树林	.

散落在中国河沿岸和松树林中。

[ðə; ði] [neɪm] " ['bɜ:nməθ] " [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][wɜ:rdz] ['bɝ:n] , [ɔ:r] [buən]

The	name	"	Bournemouth	"	comes	from	the	Anglo	-	Saxon	words	burne	,	or	bourne
这	姓名	"	伯恩茅斯	"	来	从	这	盎格鲁	-	撒克逊	字	伯恩	, 或者		伯恩

, [ə; eɪ] [stri:m] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [maʊθ] ;

,	a	stream	,	and	mûtha	,	a	mouth	;
,	一个	溪流	,	和	-	,	一个	嘴	;

"伯恩茅斯"这个名字来源于盎格鲁-撒克逊语单词 burne 或 bourne，意为溪流，以及 mûtha，意为河口；

[ðʌs] [ðə; ði] [taʊn] [oʊz] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m]

thus	the	town	owes	its	name	to	its	situation	at	the	mouth	of	a	little	stream
因此	这	镇	欠款	它是	姓名	到	它是	情况	在	这	嘴	的	一个	小的	溪流

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['kɪnsən] [sʌm; səm][faɪv][ɔ:r][sɪks][maɪlz] ['dɪstənt] .

which	rises	in	the	parish	of	Kinson	some	five	or	six	miles	distant	.
哪个	上升	在	这	教区	的	金森	一些	五	或者	六	英里	遥远	.

因此，该镇得名于它位于一条小溪的入海口，这条小溪发源于五六英里外的金森教区。

[frʌm; frəm]['kɪnsən][ðə; ði] [stri:m] [floʊz] ['plæsɪdli] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bju:ti] ,

From	Kinson	the	stream	flows	placidly	through	a	narrow	valley	of	much	beauty	,
从	金森	这	溪流	流量	平静地	通过	一个	狭窄的	谷	的	很多	美丽	,

从金森出发，溪流平静地流经一条风景秀丽的狭窄山谷。

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [si:] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊ'mæntɪk] ['tʃaɪniz] [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

and	reaches	the	sea	by	way	of	one	of	those	romantic	Chines	so	characteristic
和	到达	这	海	经过	方式	的	一	的	那些	浪漫的	中国	所以	特征

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmpʃə] [koʊst] ,

of	this	corner	of	the	Hampshire	coast	,
的	这	角落	的	这	汉普郡	海岸	,

然后通过汉普郡海岸这一角落特有的那种浪漫的峡谷之一到达大海。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

and	of	the	neighbouring	Isle	of	Wight	.
和	的	这	邻接	小岛	的	怀特岛	.

以及邻近的怀特岛。

['bə:nməθ] [pɪr] [ænd; ənd] [sændz] [frʌm; frəm] [i:stklɪf]

BOURNEMOUTH	PIER	AND	SANDS	FROM	EASTCLIFF
伯恩茅斯	码头	和	沙子	从	东崖

从东崖眺望伯恩茅斯码头和沙滩

[bɪ'saɪdz] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ət'rækʃnz] ,

Besides	offering	the	usual	attractions	,
除了	提供	这	通常	景点	,

除了提供常规的景点外，

['bə:nməθ] [pɪr] [ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sti:mʃɪp] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə]

Bournemouth	Pier	is	the	centre	of	a	very	fine	system	of	steamship	sailings	to
伯恩茅斯	码头	是	这	中心	的	一个	非常	美好的	系统	的	轮船	航行	到

[ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .

all	parts	of	the	coast	.
全部	部分	的	这	海岸	.

伯恩茅斯码头是通往沿海各地的优质轮船航线的中心枢纽。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [bɪ'twi:n]

A	century	ago	the	whole	of	the	district	between
一个	世纪	前	这	所有的	的	这	区	之间

一个世纪前，整个地区

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[puːl] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'piːpld] [weɪst]

Poole	on	the	west	and	Christchurch	on	the	east	was	an	unpeopled	waste
普尔	在	这	西方	和	基督城	在	这	东方	曾是	一个	无人居住的	浪费

[ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] ['heðər] ,

of	pine	and	heather	,
的	松树	和	希瑟	,

西边的普尔和东边的克赖斯特彻奇当时都是人烟稀少的荒芜之地，遍布松树和石楠花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [gæŋz] [ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs] .

and	the	haunt	of	gangs	of	smugglers	.
和	这	出没	的	帮派	的	走私者	.

这里也是走私团伙的出没之地。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðæt] ,

So	great	had	the	practice	of	smuggling	grown	in	the	eighteenth	century	,	that	,
所以	伟大的	有	这	实践	的	走私	生长	在	这	第十八	世纪	,	那	,

十八世纪走私活动如此猖獗，以至于

[ɪn] - , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [puːl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ə; eɪ]

in	1720	,	the	inhabitants	of	Poole	presented	to	the	House	of	Commons	a
在	-	,	这	居民	的	普尔	呈现	到	这	房子	的	公共领域	一个

[pə'tɪʃ(ə)n] ,

petition	,
请愿	,

1720年，普尔的居民向下议院递交了一份请愿书，

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm][ˌmænju'fæktʃərəz][baɪ]['riːz(ə)n]

calling	attention	to	"	the	great	decay	of	their	home	manufacturers	by	reason
呼叫	注意力	到	"	这	伟大的	衰变	的	他们的	家	制造商	经过	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [gʊdz] [rʌn] ,

of	the	great	quantities	of	goods	run	,
的	这	伟大的	数量	的	商品	跑步	,

指出"由于大量货物流出，导致其国内制造业严重衰落"，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['remədi] " .

and	prayed	the	House	to	provide	a	remedy	"	.
和	祈祷	这	房子	到	提供	一个	补救	"	.

并请求众议院提供补救措施"。

[ɪn] - [ðer; ðər] ['flʌrɪʃt] [æt; ət] [puːl] [ə; eɪ][noʊ'tɔːriəs][bænd][ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

In	1747	there	flourished	at	Poole	a	notorious	band	of	smugglers	known	as	the
在	-	那里	繁荣	在	普尔	一个	臭名昭著	乐队	的	走私者	已知	作为	这

" ['hɔːkˌhɜːrst] [gæŋ] " ,

"	Hawkhurst	Gang	"	,
"	霍克赫斯特	帮派	"	,

1747年，在普尔出现了一个臭名昭著的走私团伙，被称为"霍克赫斯特帮"。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['smʌg(ə)lər] [neɪmd] ['gʌlivə]

and	towards	the	close	of	the	same	century	a	famous	smuggler	named	Gulliver
和	向	这	关闭	的	这	相同的	世纪	一个	著名的	走私者	命名	格列佛

[hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːgəuz] [æt; ət] ['bræŋksəm] [tʃaɪn] ,

had	a	favourite	landing	-	place	for	his	cargoes	at	Branksome	Chine	,
有	一个	最喜欢的	降落	-	地方	为了	他的	货物	在	布兰克索姆	中国	,

在同一世纪末，一位名叫格列佛的著名走私犯在布兰克索姆海峡拥有一个最喜欢的货物卸货地点。

[wens] [hɪz; ɪz] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['lʌndən]

whence	his	pack	-	horses	made	their	way	through	the	New	Forest	to	London
何处	他的	盒	-	马匹	制成	他们的	方式	通过	这	新的	森林	到	伦敦

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪdləndz] ,

and	the	Midlands	,
和	这	米德兰兹	,

他的驮马由此穿过新森林，前往伦敦和中部地区。

[ɔ:r] ['trævld] ['westwərd] [ə'krɔ:s] - [daʊn] [tu:; tə]['blændfɔrd] , [bæθ] , [ænd; ənd] ['brɪstl] .

or	travelled	westward	across	Crichel	Down	to	Blandford	,	Bath	,	and	Bristol	.
或者	旅行	向西	穿过	-	向下	到	布兰福德	,	洗澡	,	和	布里斯托尔	.

或者向西穿过克里切尔丘陵到达布兰福德、巴斯和布里斯托尔。

['gʌlivə] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['fɪfti] [men] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪvəri] , ['paʊdərd] [her] ,

Gulliver	is	said	to	have	employed	fifty	men	,	who	wore	a	livery	,	powdered	hair	,
格列佛	是	说	到	有	受雇	五十	男人	,	WHO	穿着	一个	涂装	,	粉末状	头发	,

[ænd; ənd] [smɑ:k] [frɑ:ks] .

and	smock	frocks	.
和	罩衫	连衣裙	.

据说格列佛雇佣了五十名男子，他们身穿制服，头发扑着粉，穿着罩衫。

[ðɪs] ['smʌg(ə)lər] [ə'mæst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ,

This	smuggler	amassed	a	large	fortune	,
这	走私者	积累	一个	大的	财富	,

这个走私犯积累了巨额财富。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] - [hɪl] , [ɪn]

and	he	had	the	audacity	to	purchase	a	portion	of	Eggardon	Hill	,	in
和	他	有	这	大胆	到	购买	一个	部分	的	-	爬坡道	,	在

[west] ['dɔ:sit] ,

west	Dorset	,
西方	多塞特郡	,

他竟胆敢购买位于多塞特郡西部的埃加顿山的一部分土地。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][plaːntid] [tri:z] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['ves(ə)lz] .

on	which	he	planted	trees	to	form	a	mark	for	his	homeward	-	bound	vessels	.
在	哪个	他	已种植	树木	到	形式	一个	标记	为了	他的	回家	-	边界	船只	.

他在船上种树，为返航的船只树立标志。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [kept] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɔtʃmən] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['bi:kən] ['faɪər][ɑ:n]

He	also	kept	a	band	of	watchmen	in	readiness	to	light	a	beacon	fire	on
他	还	保留	一个	乐队	的	守望者	在	准备就绪	到	光	一个	信标	火	在

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

the	approach	of	danger	.
这	方法	的	危险	.

他还安排了一队守卫，随时准备在危险来临之际点燃烽火。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz] [pæst]

This	state	of	things	continued	until	an	Act	of	Parliament	was	passed
这	状态	的	事物	持续	直到	一个	行为	的	议会	曾是	通过了

这种情况一直持续到议会通过一项法案为止。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv]['sɪgnəl][fairz][baɪ] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['pɜ:sənz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [ə'fens]

which	made	the	lighting	of	signal	fires	by	unauthorized	persons	a	punishable	offence
哪个	制成	这	灯光	的	信号	火灾	经过	未经授权	人	一个	可处罚的	罪行

.

:

.

这使得未经授权的人员点燃信号火成为应受惩罚的犯罪行为。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][æn; ən][eks] - ['mɪnɪstər] , [rɪ'leɪts] ['meni]

The	Earl	of	Malmesbury	,	in	his	Memoirs	of	an	Ex	-	Minister	,	relates	many
这	伯爵	的	马尔姆斯伯里	,	在	他的	回忆录	的	一个	前任	-	部长	,	相关	许多

['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['gʌlivə] ,

anecdotes	and	adventures	of	Gulliver	,
轶事	和	冒险	的	格列佛	,

马姆斯伯里伯爵在他的《前大臣回忆录》中讲述了许多关于格列佛的轶事和冒险经历。

[huː] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][raɪp][oʊld][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	lived	to	a	ripe	old	age	without	molestation	by	the	authorities	,	for	the
WHO	居住地	到	一个	成熟	老的	年龄	没有	性骚扰	经过	这	当局	,	为了	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

他之所以能安享晚年而未受当局骚扰，是因为：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɔrz][wɪð; wɪθ] [fræns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ,

it	is	said	,	that	during	the	wars	with	France	he	was	able	to	obtain	,
它	是	说	,	那	期间	这	战争	和	法国	他	曾是	有能力的	到	获得	,

据说，在与法国的战争期间，他得以获得.....

[θruː] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

through	his	agents	in	that	country	,	valuable	information	of	the	movement	of
通过	他的	代理人	在	那	国家	,	有价值的	信息	的	这	移动	的

[truːps] ,

troops	,
军队	,

通过他在该国的代理人，他获得了有关军队调动的宝贵情报。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] ['peɪmənt]

with	the	result	that	his	smuggling	was	allowed	to	continue	as	payment
和	这	结果	那	他的	走私	曾是	允许	到	继续	作为	支付

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][hiː; hi] ['rendərd] [ɪn] [dis'kləʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði]['neɪtʃər]

for	the	services	he	rendered	in	disclosing	to	the	English	Government	the	nature
为了	这	服务	他	渲染	在	披露	到	这	英语	政府	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪləteri][plænz] .

of	the	French	naval	and	military	plans	.
的	这	法语	海军	和	军队	计划	.

因此，他得以继续从事走私活动，以此作为他向英国政府披露法国海军和军事计划性质的报酬。

[wɔːrnər] , ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] - , [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['twenti] [ɔːr]['θɜːrti]['wægənz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

Warner	,	writing	about	1800	,	relates	that	he	saw	twenty	or	thirty	wagons	,	laden	with
华纳	,	写作	关于	-	,	相关	那	他	锯	二十	或者	三十	马车	,	满载	和

[kegz] ,

kegs	,
酒桶	,

华纳在1800年左右写道，他看到二三十辆马车，车上装满了酒桶。

['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['hɔːsmən] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [θriː] [tʌb] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

guarded	by	two	or	three	hundred	horsemen	,	each	bearing	three	tubs	,	coming	over
守卫	经过	二	或者	三	百	骑兵	,	每个	轴承	三	浴缸	,	未来	超过

['hɛŋgɪstˌbɛri] [hed] ,

Hengistbury	Head	,
亨吉斯特伯里	头	,

由两三百名骑兵护卫，每人扛着三个木桶，从亨吉斯特伯里岬角而来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [deɪ] [pæst] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] .

and	making	their	way	in	the	open	day	past	Christchurch	to	the	New	Forest	.
和	制作	他们的	方式	在	这	打开	天	过去的	基督城	到	这	新的	森林	.

在开放日当天，他们途经基督城前往新森林。

[ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [æt; ət] ['kɪnsən] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] : —
On a tombstone at Kinson we may read : —
在 一个 墓碑 在 金森 我们 可能 读 : —

在金森的一块墓碑上，我们可以看到这样一段文字：——

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] , [wʌn] [liːf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [stiːl] ;
" A little tea , one leaf I did not steal ;
" 一个 小的 茶 , 一 叶子 我 做过 不是 偷 ;

〃一点茶，一片叶子，不是我偷的；

[fɔːr; fər] ['gɪltləs] [blʌd] [ʃed] [aɪ][tuː; tə][gɑːd] [ə'piːl] ;
For guiltless blood shed I to God appeal ;
为了 无罪 血 棚 我 到 上帝 上诉 ;

我向上帝祈求，为无辜者所流的血；

[pʊt] [tiː] [ɪn][wʌn] [skeɪl] , ['hjuːmən] [blʌd] [ɪn] ['tʌðər] ,
Put tea in one scale , human blood in t'other ,
放 茶 在 一 规模 , 人类 血 在 另一个 ,

把茶叶放在一个秤上，把人血放在另一个秤上，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] - [tɪz][tuː; tə] [sleɪ] [ðaɪ] ['hɑːrmləs] ['brʌðər] " .
And think what ' tis to slay thy harmless brother " .
和 思考 什么 - 的 到 杀戮 你的 无害 兄弟 " .

想想杀害你无辜的兄弟是多么痛苦的事吧。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ʌv; əv] ['kɪnsən] [ɑːr; ər] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['smʌg(ə)lərs] ,
The villagers of Kinson are stated to have all been smugglers ,
这 村民们 的 金森 是 声明 到 有 全部 到过 走私者 ,

据说金森村的村民全都是走私犯。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [diːp]
and to have followed no other occupation , while it is said that certain deep
和 到 有 随后 不 其他 职业 , 尽管 它 是 说 那 肯定 深的

而且没有从事过其他职业，据说某些深层职业

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['mɑːkiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['rʌbɪŋ]
markings on the walls of the church tower were caused by the constant rubbing
标记 在 这 墙壁 的 这 教会 塔 是 导致 经过 这 持续的 擦
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] [kegz] [ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd][ðə; ði]
of the ropes used to draw up and lower the kegs of brandy and the
的 这 绳索 用过的 到 画 向上 和 降低 这 酒桶 的 白兰地 和 这
['keɪsɪz][ʌv; əv] [tiː] .
cases of tea .
案例 的 茶 .

教堂塔楼墙壁上的痕迹是由于用来升降白兰地酒桶和茶叶箱的绳索不断摩擦造成的。

[ðæt] ['meni] [tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv]
That many church towers in the neighbourhood were used for the storage of
那 许多 教会 塔楼 在 这 邻里 是 用过的 为了 这 贮存 的
[ɪ'lɪsɪt] ['kɑːgəuz] [ɪz] [wel] [noʊn] ,
illicit cargoes is well known ,
非法 货物 是 出色地 已知 ,

附近许多教堂的塔楼都被用来储存非法货物，这已是众所周知的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['klɜːrdʒi][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd]

and	the	sympathies	of	the	local	clergy	were	nearly	always	on	the	side
和	这	同情	的	这	当地的	牧师	是	几乎	总是	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][keg][ʌv; əv][oʊld]['brændi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['veri]

of	the	smugglers	in	the	days	when	a	keg	of	old	brandy	would	be	a	very
的	这	走私者	在	这	天	什么时候	一个	桶	的	老的	白兰地	会	是	一个	非常

[ək'septəb(ə)l]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['kʌntri] ['pɑːrsənɪdʒ] .

acceptable	present	in	a	retired	country	parsonage	.
可接受	展示	在	一个	退休	国家	牧师住宅	.

在那个年代，一桶陈年白兰地对于退休的乡村牧师来说是一份非常受欢迎的礼物，而当地神职人员的同情心几乎总是站在走私者一边。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Occasionally	,	perhaps	,	the	parson	took	more	than	a	passive	interest	in	the
偶尔	,	也许	,	这	牧师	采取	更多的	比	一个	被动的	兴趣	在	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

或许偶尔，这位牧师会对诉讼程序表现出不止是消极的兴趣。

[ə; eɪ]['stɔːri] [stɪl] ['sə:kjuleits] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [puːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ə; eɪ]

A	story	still	circulates	around	the	neighbourhood	of	Poole	to	the	effect	that	a
一个	故事	仍然	流通	大约	这	邻里	的	普尔	到	这	影响	那	一个

[nuː] - ['kʌmər][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt][ʌv; əv]

new	-	comer	to	the	district	was	positively	shocked	at	the	amount	of
新的	-	角	到	这	区	曾是	积极地	震惊	在	这	数量	的

['smʌglɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] .

smuggling	that	went	on	.
走私	那	去	在	.

在普尔附近，至今仍流传着这样一个故事：一位新搬到该地区的人对这里猖獗的走私活动感到震惊。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['smʌg(ə)lərs][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ə; eɪ]

One	night	he	came	across	a	band	of	smugglers	in	the	act	of	unloading	a
一	夜晚	他	来了	穿过	一个	乐队	的	走私者	在	这	行为	的	卸货	一个

['kɑːrgoʊ] .

cargo	.
货物	.

一天晚上，他偶然撞见一伙走私犯正在卸货。

" ['smʌglɪŋ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Smuggling	,	"	he	shouted	.
"	走私	,	"	他	喊叫	.

“走私！”他喊道。

" [oʊ] , [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	the	sin	of	it	!
"	哦	,	这	罪	的	它	!

“哦，这罪孽啊！”

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

the	shame	of	it	!
这	耻辱	的	它	!

真是耻辱！

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['mædʒɪstreɪt] , [noʊ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [noʊ]['klɜːrdʒimən] , [noʊ]['mɪnɪstər] , [noʊ]

Is	there	no	magistrate	,	no	justice	of	the	peace	,	no	clergyman	,	no	minister	,	no
是	那里	不	地方法官	,	不	正义	的	这	和平	,	不	牧师	,	不	部长	,	不

一 一 "

一	一	"
一	一	"

难道没有地方法官，没有治安法官，没有牧师，没有神职人员，没有——”

" [ðer; ðər][biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrsn] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" There be the Parson , " replied one of the smugglers , thinking it was a
" 那里 是 这 牧师 , " 回复 一 的 这 走私者 , 思维 它 曾是 一个
[keɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .
case of sickness .
案件 的 疾病 .

"牧师在那儿,"其中一个走私犯回答道，以为他生病了。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

"在哪里?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
Where is he ? " demanded the stranger .
在哪里 是 他 ? " 要求 这 陌生人 .

"他在哪里？"陌生人问道。

" [waɪ] , [ðæts] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['læntən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk][rɪ'plaɪ] .
" Why , that's him a - holding of the lanthorn , " was the laconic reply .
" 为什么 , 那就是 他 一个 - 保持 的 这 灯笼 , " 曾是 这 简洁 回复 .

"哦，那是他拿着灯笼呢,"对方简洁地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstər] . - [ʌv; əv] ['krænbɔːrn]
It was early in the nineteenth century that a Mr . Tregonwell of Cranborne
它 曾是 早期的 在 这 第十九 世纪 那 一个 先生 . - 的 克兰伯恩
,
,
,

十九世纪初，克兰伯恩的特雷贡韦尔先生

[ə; eɪ] ['dɔːsit] [mæn] [huː] [oʊnd]
a Dorset man who owned
一个 多塞特郡 男人 WHO 拥有

一位多塞特郡男子，他拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] , [faʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [buən] ['væli] ,
a large piece of the moorland , found , on the west side of the Bourne Valley ,
一个 大的 片 的 这 荒原 , 成立 , 在 这 西方 边 的 这 伯恩 谷 ,

位于伯恩河谷西侧的一大片荒地

[ə; eɪ] ['ʃeltərd] [kuːm] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] , [wer] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['rezɪdəns] (
a sheltered combe of exceptional beauty , where he built a summer residence (
一个 避难所 梳子 的 非凡的 美丽 , 在哪里 他 建造 一个 夏天 住宅 (
[naʊ] [ðə; ði]['eksɪtər][pɑːrk][hoʊ'tel]) ,
now the Exeter Park Hotel) ,
现在 这 埃克塞特 公园 酒店) ,

他在一个风景绝美的隐蔽山谷中建造了一座避暑别墅（现为埃克塞特公园酒店）。

[ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl][ʌv; əv] ['bəːnməθ] .
the first real house to be erected on the virgin soil of Bournemouth .
这 第一的 真实的 房子 到 是 竖立 在 这 处女 土壤 的 伯恩茅斯 .

这是在伯恩茅斯这片处女地上建造的第一座真正意义上的房屋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [sʌm; səm] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] "

A	little	later	the	same	gentleman	also	built	some	cottages	,	and	the	"
一个	小的	之后	这	相同的	绅士	还	建造	一些	小屋	,	和	这	"

- [ɑːrmz] " ,

Tregonwell	Arms	"	,
-	武器	"	,

不久之后，这位先生又建造了一些小屋，以及"特雷贡韦尔武器"旅馆。

[æn; ən] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] [bɪ'twiːn] [puːl] [ænd; ənd]

an	inn	which	became	known	as	the	half	-	way	house	between	Poole	and
一个	客栈	哪个	成为	已知	作为	这	一半	-	方式	房子	之间	普尔	和

['kraɪstʃɜːrtʃ] ,

Christchurch	,
基督城	,

这家旅馆后来被称为普尔和克赖斯特彻奇之间的中途驿站。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

and	so	remained	until	it	was	pulled	down	to	make	way	for	other
和	所以	剩余	直到	它	曾是	拉	向下	到	制作	方式	为了	其他

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

它一直保留到被拆除，为其他建筑物让路为止。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]['aɪsəleɪtɪd] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [sɜːr]

These	,	however	,	were	isolated	dwellings	,	and	it	was	not	until	1836	that	Sir
这些	,	然而	,	是	孤立	住宅	,	和	它	曾是	不是	直到	-	那	先生

[dʒɔːrdʒ] ['dʒɜːrvɪs] ,

George	Gervis	,
乔治	格维斯	,

然而，这些都是孤立的住所，直到 1836 年，乔治·格维斯爵士才……

[bɑːrt] . , [ʌv; əv] ['hɪntən] ['ædmərəl] , ['kraɪstʃɜːrtʃ] ,

Bart	.	,	of	Hinton	Admiral	,	Christchurch	,
巴特	.	,	的	欣顿	上将	,	基督城	,

巴特，来自基督城欣顿海军上将

[kə'menst] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

commenced	to	build	on	an	extensive	scale	on	the	eastern	side	of	the	stream	,
开始	到	建造	在	一个	广泛的	规模	在	这	东	边	的	这	溪流	,

在溪流东岸开始大规模建设，

[ænd; ənd][soʊ][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] .

and	so	laid	the	foundations	of	the	present	town	.
和	所以	铺设	这	基础	的	这	展示	镇	.

于是，如今这座城镇的基础就此奠定。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ɪm'plɔɪd] ['skɪlfl] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['ɑːkitekts] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [leɪ]

Sir	George	employed	skilful	engineers	and	eminent	architects	to	plan	and	lay
先生	乔治	受雇	熟练	工程师	和	杰出	建筑师	到	计划	和	躺

[aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

out	his	estate	,
出去	他的	财产	,

乔治爵士聘请了技艺精湛的工程师和杰出的建筑师来规划和布局他的庄园。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [greɪt] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

so	that	from	the	beginning	great	care	was	taken	in	the	formation	and	the
所以	那	从	这	开始	伟大的	关心	曾是	已采取	在	这	形成	和	这

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ,

selection	of	sites	for	the	houses	and	other	buildings	,
选择	的	网站	为了	这	房屋	和	其他	建筑物	,

因此，从一开始，在房屋和其他建筑物的选址和建造方面就非常谨慎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['bə:nməθ] [ɪz] [noʊn] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst]
with **the** **result** **that** **Bournemouth** **is** **known** **far** **and** **wide** **as** **the** **most**
和 这 结果 那 伯恩茅斯 是 已知 远的 和 宽的 作为 这 最多
['tʃɑ:rmɪŋ] ,
charming **,**
迷人 ,

因此，伯恩茅斯被誉为最迷人的城市，远近闻名。

[ɑ:r'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [helθ] [rɪ'zɔ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
artistic **,** **and** **picturesque** **health** **resort** **in** **the** **country** **.**
艺术 , 和 如画 健康 采取 在 这 国家 .

国内充满艺术气息且风景如画的疗养胜地。

[ðɪs] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [du:] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] ,
This **happy** **result** **is** **due** **,** **in** **a** **large** **measure** **,**
这 快乐的 结果 是 到期的 , 在 一个 大的 措施 ,

这一令人欣喜的结果很大程度上归功于.....

[tu:; tə][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [meɪd]
to **the** **care** **with** **which** **its** **natural** **features** **have** **been** **preserved** **and** **made**
到 这 关心 和 哪个 它是 自然的 特征 有 到过 保存完好 和 制成
[tu:; tə]['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌrezɪ'denʃ(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
to **harmonize** **with** **the** **requirements** **of** **a** **large** **residential** **population** **.**
到 协调 和 这 要求 的 一个 大的 住宅 人口 .

其自然特征得到了精心保护，并使其与大量居民的需求相协调。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [sək'sesɪv]
It **is** **equally** **gratifying** **to** **note** **that** **successive**
它 是 同样地 可喜 到 笔记 那 连续

同样令人欣慰的是，连续

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

['lændoʊnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnz] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ]
landowners **,** **and** **the** **town's** **Corporation** **,** **following** **the** **excellent** **example** **set** **by**
土地所有者 , 和 这 镇上的 公司 , 下列的 这 出色的 例子 放 经过
[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['dʒɜ:rvɪs] ,
Sir **George** **Gervis** **,**
先生 乔治 格维斯 ,

土地所有者和镇政府，都效仿了乔治·格维斯爵士树立的优秀榜样。

[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [tru:] [kən'sɜ:rvətɪv] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]
continue **to** **show** **a** **true** **conservative** **instinct** **in** **preserving** **all** **that** **is**
继续 到 展示 一个 真的 保守的 本能 在 保存 全部 那 是
['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
worthy **of** **preservation** **,**
值得 的 保存 ,

继续展现真正的保守主义本能，保护一切值得保护的事物。

[waɪl] ['evər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n]['eni] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði]
while **ever** **keeping** **a** **watchful** **eye** **on** **any** **change** **which** **might** **detract** **from** **the**
尽管 曾经 保持 一个 警惕 眼睛 在 任何 改变 哪个 可能 减损 从 这
[ju'ni:k] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['bə:nməθ] .
unique **beauty** **of** **Bournemouth** **.**
独特的 美丽 的 伯恩茅斯 .

同时密切关注任何可能破坏伯恩茅斯独特美景的变化。

['bəːnməθ] : [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm] [mɒn] [dɔː'rei]

BOURNEMOUTH	:	THE	SQUARE	AND	GARDEN	FROM	MONT	DORE
伯恩茅斯	:	这	正方形	和	花园	从	蒙特	多尔

伯恩茅斯：从蒙特多尔眺望广场和花园

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['oʊpən] [beɪ] ,

The	town	is	situated	on	the	curve	of	a	large	and	open	bay	,
这	镇	是	位于	在	这	曲线	的	一个	大的	和	打开	湾	,

小镇坐落在一个开阔大海湾的弧形地带，

[baʊndɪd] [baɪ]['lɔːfti] [ɪf] [nɑːt] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] , [wɪtʃ] [ɪk'stend][æz; əz][fɑːr] [west] [æz; əz]['heɪv(ə)n] [pɔɪnt]

bounded	by	lofty	if	not	precipitous	cliffs	,	which	extend	as	far	west	as	Haven	Point
有界	经过	高远	如果	不是	陡峭	悬崖	,	哪个	延长	作为	远的	西方	作为	避风港	观点

,

,

,

四周环绕着高耸险峻的悬崖，一直延伸到西边的避风港角。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [puːl] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] ['iːstwərdz] [tuː; tə] ['hɛŋgɪstˌbɛri] [hed] ,

the	entrance	to	Poole	Harbour	,	and	eastwards	to	Hengistbury	Head	,
这	入口	到	普尔	港口	,	和	向东	到	亨吉斯特伯里	头	,

普尔港入口，以及向东至亨吉斯特伯里角，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

a	distance	of	fourteen	miles	from	point	to	point	.
一个	距离	的	十四	英里	从	观点	到	观点	.

两点之间的距离为十四英里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['splendɪd] [mə'riːn] ['draɪvz] , [ɪts][rɪ'taɪərɪŋ] [veɪlz] , [ɪts][paɪn] - [wʊdz] ,

In	addition	to	its	splendid	marine	drives	,	its	retiring	vales	,	its	pine	-	woods	,
在	添加	到	它是	灿烂	海洋	驱动	,	它是	退休	山谷	,	它是	松树	-	树林	,

除了壮丽的海滨大道、幽静的山谷和松树林之外，

[ænd; ənd][ɪts]['rʌstɪk] [nʊks] [ænd; ənd] [delz] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['splendɪdli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['pʌblɪk]

and	its	rustic	nooks	and	dells	,	the	town	is	splendidly	provided	with	Public
和	它是	乡村	角落	和	戴尔斯	,	这	镇	是	精彩地	假如	和	民众

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

除了古朴的角落和山谷，这座小镇还拥有许多漂亮的公共花园。

['eksələntli] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəsli] [pla:ntid][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns] [mɪr] [bɑːg][ænd; ənd]

excellently	laid	out	,	and	luxuriously	planted	in	what	was	once	mere	bog	and
非常出色	铺设	出去	,	和	奢华地	已种植	在	什么	曾是	一次	仅仅	沼泽	和

[mɑːrʃ] [lænd] .

marsh	land	.
沼泽	土地	.

布局精妙，在曾经的沼泽湿地上种植了茂盛的植物。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [kən'teɪn][ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['evəgriːnz] , [ænd; ənd] [dɪ'sɪdʒuəs] [ʃrʌbz]

The	Gardens	contain	a	liberal	supply	of	choice	evergreens	,	and	deciduous	shrubs
这	花园	包含	一个	自由主义	供应	的	选择	常绿植物	,	和	落叶	灌木

[ænd; ənd] [triːz] ,

and	trees	,
和	树木	,

花园里种植了大量精选的常绿植物和落叶灌木及乔木。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsiːə'noʊθəs] [ə'zʊriəs] [grəuz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiərɪŋ] ['eni]
while **it** **is** **noticeable** **that** **the** **Ceanothus** **azureus** **grows** **here** **without** **requiring** **any**
尽管 它 是 显 那 这 加州丁香 天蓝色 生长 这里 没有 需要 任何
[prə'tekʃn] .
protection **.**
保护 .

值得注意的是，蓝花楹（Ceanothus azureus）在这里生长无需任何保护。

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [raɪz] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['oʊpən] [daʊnz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd]
The **slopes** **of** **the** **Gardens** **rise** **gradually** **to** **where** **the** **open** **downs** **are** **covered**
这 连续下坡 的 这 花园 上升 逐步地 到 在哪里 这 打开 下坡 是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [hiːθ] ,
with **heaths** **,**
和 石楠 ,

花园的山坡逐渐升高，一直延伸到开阔的丘陵地带，那里覆盖着石楠花。

[gɔːrs] , [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] ['fɝːz] .
gorse **,** **and** **plantations** **of** **pines** **and** **firs** **.**
金雀花 , 和 种植园 的 松树 和 杉树 .

金雀花丛，以及松树和冷杉人工林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [sɔːrs]
It **was** **not** **long** **after** **the** **first** **houses** **had** **been** **built** **that** **the** **true** **source**
它 曾是 不是 长的 后 这 第一的 房屋 有 到过 建造 那 这 真的 来源
[ʌv; əv] ['bɔːrnməθs] [ə'træktɪvnəs] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['klaɪmət] ,
of **Bournemouth's** **attractiveness** **was** **realized** **to** **be** **her** **climate** **,**
的 伯恩茅斯的 吸引力 曾是 已实现 到 是 她 气候 ,

第一批房屋建成后不久，人们就意识到伯恩茅斯真正吸引人的原因是其气候。

[hɜːr; hər] [sɔːlt] - ['leɪdn] ['briːzɪz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [paɪn] - ['sentɪd] [er] .
her **salt** **-** **laden** **breezes** **,** **and** **her** **pine** **-** **scented** **air** **.**
她 盐 - 满载 微风 , 和 她 松树 - 香味 空气 .

她带着咸味的海风，以及她空气中弥漫的松香。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɔːt] , [bəuθ] [fɔːr; fər] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]
Since **then** **she** **has** **become** **more** **and** **more** **sought** **,** **both** **for** **residential**
自从 然后 她 有 变得 更多的 和 更多的 寻求 , 两个都 为了 住宅

自那以后，她越来越受欢迎，无论是住宅还是其他领域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
and **visiting** **purposes** **.**
和 访问 目的 .

以及出于访问目的。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [spred] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] ,
Year **by** **year** **the** **town** **has** **spread** **and** **broadened** **,**
年 经过 年 这 镇 有 传播 和 扩大 ,

城镇逐年扩张壮大。

['stretʃiŋ] [aʊt] [waɪd] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [laɪk] ['pɑːrkˌstoʊn] , ['bɒskəm] ,
stretching **out** **wide** **arms** **to** **adjacent** **coigns** **of** **vantage** **like** **Parkstone** **,** **Boscombe** **,**
伸展 出去 宽的 武器 到 邻近的 标志 的 优势 喜欢 帕克斯通 , 博斯科姆 ,
,
Pokesdown **,**
戳下去 ,

向邻近的有利位置伸出宽阔的双臂，例如帕克斯通、博斯科姆、波克斯当，

[ænd; ənd] ['saʊθˌbɔːrn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] " [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] " [naʊ] ['kʌvərz] ['meni] [maɪlz] [ɪn]

and	Southbourne	,	until	the	"	Queen	of	the	South	"	now	covers	many	miles	in
和	南伯恩	,	直到	这	"	女王	的	这	南	"	现在	封面	许多	英里	在

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

还有索斯伯恩，如今"南方女王"的疆域已绵延数英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪvərd] [spɑːts] [wer] ['ɔːtəm] ['liŋgəz] [ɑːn] [tɪl] ['krɪsməs] ,

It	is	one	of	those	favoured	spots	where	Autumn	lingers	on	till	Christmas	,
它	是	一	的	那些	受青睐	地点	在哪里	秋天	徘徊不去	在	直到	圣诞节	,

这里是少数几个秋意渐浓直至圣诞节的热门景点之一。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] [hiː; hi][ɪz] ['ɔtəmz] [twɪn] ['brʌðər] ,

and	when	Winter	comes	he	is	Autumn's	twin	brother	,
和	什么时候	冬天	来	他	是	秋天的	双	兄弟	,

冬天来临时，他就是秋天的孪生兄弟。

['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv] ['tempər] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

only	distinguishable	from	him	by	an	occasional	burst	of	temper	,	in	the	form
仅有的	可区分的	从	他	经过	一个	偶然	爆裂	的	脾气	,	在	这	形式

[ʌv; əv][æn; ən] [iːst] [wɪnd] ,

of	an	east	wind	,
的	一个	东方	风	,

唯一能与他区分开来的，只有偶尔爆发的脾气，化作一阵东风。

[suːn] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [fər'gɑːtn] .

soon	repented	of	and	as	soon	forgotten	.
很快	悔改	的	和	作为	很快	被遗忘的	.

很快便后悔了，也很快被遗忘了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

Thus	it	is	that	a	large	number	of	holiday	visitors	are	tempted	to	make	their
因此	它	是	那	一个	大的	数字	的	假期	访客	是	受诱惑	到	制作	他们的

[steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

stay	a	long	one	,
停留	一个	长的	一	,

因此，很多度假游客都倾向于延长他们的逗留时间。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪntər] [brɪŋz] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə] [fɪl]

and	every	winter	brings	an	increasingly	greater	number	of	new	-	comers	to	fill
和	每一个	冬天	带来	一个	日益	更大的	数字	的	新的	-	来者	到	充满

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæbsən'tiː] ,

the	places	of	the	summer	absentees	,
这	地方	的	这	夏天	缺勤者	,

每到冬天，都会有越来越多的新来者填补夏季缺席者的空缺。

[soʊ] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [θruː] , ['bəːnməθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .

so	that	,	taking	the	year	through	,	Bournemouth	is	always	full	.
所以	那	,	采取	这	年	通过	,	伯恩茅斯	是	总是	满的	.

因此，一年到头，伯恩茅斯总是爆满。

['kɑːntræst][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

Contrast	is	one	of	the	charms	of	the	place	;
对比	是	一	的	这	魅力	的	这	地方	;

对比是这个地方的魅力之一；

['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [wʊdz] ,

contrast	between	the	shade	and	quietude	of	the	pine	-	woods	,
对比	之间	这	阴影	和	寂静	的	这	松树	-	树林	,

松树林的阴凉与静谧形成鲜明对比

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rl] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][laɪf][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪn][ɪts][moʊst]

and	the	whirl	and	movement	of	modern	life	and	luxury	in	its	most
和	这	旋转	和	移动	的	现代的	生活	和	奢华	在	它是	最多

['splendɪd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [dɪ'veləpmənt] .

splendid	and	pronounced	development	.
灿烂	和	发音	发展	.

以及现代生活和奢侈品在其最辉煌、最显著的发展阶段的旋涡和运动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [hu:z] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [hu:z] [rɪ'proʊtʃ] [ə'laɪk][ɪz][ɪts] ['nu:nəs] ;

It	is	a	town	whose	charm	and	whose	reproach	alike	is	its	newness	;
它	是	一个	镇	谁	魅力	和	谁	责备	同样	是	它是	新奇	;

这座城镇的魅力和不足之处都在于它的新颖性;

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [ˌʌn'lʌvli] [pæst][tu:; tə][raɪz] [ʌp]

but	unlike	many	an	ancient	town	,	it	has	no	unlovely	past	to	rise	up
但	与此不同	许多	一个	古老的	镇	,	它	有	不	不可爱	过去的	到	上升	向上

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

and	shame	it	.
和	耻辱	它	.

但与许多古镇不同，它没有不光彩的过去来羞辱它。

[ðə; ði]['dæz(ə)l][ænd; ənd] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

The	dazzle	and	glitter	of	the	luxury	which	has	descended	upon	her
这	炫	和	闪光	的	这	奢华	哪个	有	下降	之上	她

['wʊdɪd] [ʃɔ:z] [dʌz] [nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] ['bə:nməθ] ,

wooded	shores	does	not	frighten	Bournemouth	,
树木繁茂的	海岸	做	不是	吓唬	伯恩茅斯	,

降临在她林木葱郁的海岸边的奢华景象，并没有吓倒伯恩茅斯。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['splendər] , [ænd; ənd]

since	she	was	born	in	splendour	,	and
自从	她	曾是	出生	在	辉煌	,	和

她生于辉煌之中，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] ['veri] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [laɪf][ɪz][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

the	very	brightness	of	her	short	life	is	compensation	enough	for	the	lack	of
这	非常	亮度	的	她	短的	生活	是	赔偿	足够的	为了	这	缺少	的

[æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ,

an	historical	,
一个	历史	,

她短暂一生中所展现的光芒，足以弥补她缺乏历史地位的遗憾。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [pæst] .

and	perhaps	a	melancholy	past	.
和	也许	一个	忧郁	过去的	.

或许还有一段忧郁的过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][stændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

With	the	exception	of	the	soil	on	which	she	stands	,	and	the	growths	of
和	这	例外	的	这	土壤	在	哪个	她	站立	,	和	这	增长	的

[ðæt] [sɔɪl] ,

that	soil	,
那	土壤	,

除了她脚下的土壤和土壤上的植物之外，

['evriθɪŋ] [ɪn] ['bə:nməθ] [ɪz]['mɑ:dərn] — [tʃɜ:rtʃɪz] , ['haʊzɪz] ,
everything in Bournemouth is modern — churches , houses ,
一切 在 伯恩茅斯 是 现代的 — 教堂 , 房屋 ,

伯恩茅斯的一切都很现代化——教堂、房屋、

[ænd; ənd] [ʃɑ:ps] — [bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz]['mɑ:dərn] ['ɑ:kitekts] [ænd; ənd][æn; ən]
and shops — but all are as beautiful as modern architects and an
和 商店 — 但 全部 是 作为 美丽的 作为 现代的 建筑师 和 一个
[ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .
unlimited supply of money can make them .
无限 供应 的 钱 能 制作 他们 .

还有商店——但它们都像现代建筑师和无限的资金所能创造的那样美丽。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['kɔ:stli] ['haʊzɪz] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ;
There are hundreds of costly houses , charming both within and without ;
那里 是 数百 的 昂贵 房屋 , 迷人 两个都 之内 和 没有 ;

这里有数百栋昂贵的房屋，内外都十分迷人；

[ðer; ðər] ['ga:dnz] ['ɔ:lweɪz] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaʊərz] ,
their gardens always attractive in the freshness of their flowers ,
他们的 花园 总是 吸引人的 在 这 新鲜 的 他们的 花朵 ,

他们的花园总是鲜花盛开，十分迷人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trɪmnɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tri:] - [laɪnd] [lɔ:nz] .
and in the trimness of their tree - lined lawns .
和 在 这 修身 的 他们的 树 - 衬里 草坪 .

以及他们绿树成荫、修剪整齐的草坪。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
On every side there is evidence of a universal love and culture of flowers ,
在 每一个 边 那里 是 证据 的 一个 普遍的 爱 和 文化 的 花朵 ,

处处都体现着人们对花卉的普遍热爱和文化。

[du:] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['klaɪmət] .
due , no doubt , to the wonderful climate .
到期的 , 不 怀疑 , 到 这 精彩的 气候 .

这无疑得益于这里宜人的气候。

['noʊwer] [ɑ:r; ər][dʒi'reinjəmz]['lɑ:rdʒər][ɔ:r] ['rɛdɚ] , ['roʊziz] ['fɛrɚ] [ɔ:r] [swi:tər] , [ɔ:r]['foʊliɪdʒ][bedz] [mɔ:r]
Nowhere are geraniums larger or redder , roses fairer or sweeter , or foliage beds more
无处 是 天竺葵 更大的 或者 更红 , 玫瑰 更公平 或者 更甜 , 或者 叶子 床 更多的
[mæg'nɪfɪsntli] [leɪd] [aʊt] ;
magnificently laid out ;
壮丽 铺设 出去 ;

没有哪个地方的天竺葵更大更红，玫瑰更艳丽更甜，绿植花坛的布局也更壮观；

[waɪl] [ɪn] [fju:] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][wʌn][faɪnd][soʊ] ['meni] [lɑ:rdʒ] ['haʊzɪz] ,
while in few other parts of the country can one find so many large houses ,
尽管 在 很少 其他 部分 的 这 国家 能 一 寻找 所以 许多 大的 房屋 ,

而全国其他地区很少能找到这么多大房子，

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [sku:lz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ɑ:rt] , [æz; əz][ɪn]
representative of the various schools of modern architectural art , as in
代表 的 这 各种各样的 学校 的 现代的 建筑 艺术 , 作为 在
['bə:nməθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tri:] - [klæd]['pɑ:rks] .
Bournemouth and her tree - clad parks .
伯恩茅斯 和 她 树 - 覆膜 公园 .

代表了现代建筑艺术的各个流派，例如伯恩茅斯及其绿树成荫的公园。

[ə'nʌðər] ['fæktər] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another factor that has played a large part in the rapid development of the
其他 因素 那 有 玩 一个 大的 部分 在 这 迅速的 发展 的 这
[taʊn] [ɪz][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
town is the excellence of the railway services from all parts of the country ,
镇 是 这 卓越 的 这 铁路 服务 从 全部 部分 的 这 国家 ,

该镇快速发展的另一个重要因素是来自全国各地的优质铁路服务。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
and particularly from London .
和 特别 从 伦敦 .

尤其是来自伦敦的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ['sevrəl] [treɪnz] [rʌn] ['deɪli] [frʌm; frəm][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][tuː; tə]
During the summer months several trains run daily from Waterloo to
期间 这 夏天 几个月 一些 火车 跑步 日常的 从 滑铁卢 到
['bəːnməθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑːp] ,
Bournemouth without a stop ,
伯恩茅斯 没有 一个 停止 ,

夏季期间，每天都有数趟列车从滑铁卢开往伯恩茅斯，中途不停站。

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] ; [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [saʊθ] ['westərn]
doing the journey in two hours ; so that if the London and South Western
正在做 这 旅行 在 二 小时 ; 所以 那 如果 这 伦敦 和 南 西

两小时完成旅程；因此，如果伦敦和西南铁路公司

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['træfɪk] ,
Railway Company are fortunate in having a monopoly of this traffic ,
铁路 公司 是 幸运 在 拥有 一个 垄断 的 这 交通 ,

铁路公司很幸运，垄断了这项运输业务。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['iːkwəli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæz; həz]
the town is equally fortunate in being served by a railway company which has
这 镇 是 同样地 幸运 在 存在 服务 经过 一个 铁路 公司 哪个 有
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mə'riːn] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv] ['lʌndən] .
made it almost a marine suburb of London .
制成 它 几乎 一个 海洋 市郊 的 伦敦 .

该镇同样幸运的是，铁路公司为其提供服务，使其几乎成为伦敦的沿海郊区。

['bəːnməθ] [west] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn] [puːl] [hɪl] ,
Bournemouth West Railway Station , situated on Poole Hill ,
伯恩茅斯 西方 铁路 车站 , 位于 在 普尔 爬坡道 ,

伯恩茅斯西火车站位于普尔山上，

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
was completed and the line opened in the summer of 1874 .
曾是 完全的 和 这 线 打开 在 这 夏天 的 - .

工程竣工，线路于 1874 年夏季开通。

[ɪn] - - [faɪv][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['bəːnməθ] [iːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] ,
In 1884 - 5 the Central Station , or Bournemouth East as it was then called ,
在 - - 5 这 中央 车站 , 或者 伯恩茅斯 东方 作为 它 曾是 然后 称为 ,

1884-1885年，中央车站，或者当时被称为伯恩茅斯东站，

[wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['steɪʃənz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [luːp] - [laɪn] .
was built , and the two stations connected by a loop - line .
曾是 建造 , 和 这 二 车站 连接 经过 一个 环形 - 线 .

建成后，两站之间通过环线连接。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:nməθ] ['dɪstrɪkt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	whole	of	the	Bournemouth	district	lies	in	the	western	part	of	the	great
这	所有的	的	这	伯恩茅斯	区	谎言	在	这	西	部分	的	这	伟大的

['væli] [ɔ:r] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frʌm; frəm]['ʃɔrəm, 'ʃɔr,hæm] ,

valley	or	depression	which	stretches	from	Shoreham	,
谷	或者	沮丧	哪个	伸展	从	肖勒姆	,

整个伯恩茅斯地区位于从肖勒姆延伸出去的大山谷或洼地的西部，

[ɪn] ['sʌsɪks] , [tu:; tə] [nɪr] ['dɔ:tʃəstə(r)] ,

in	Sussex	,	to	near	Dorchester	,
在	苏塞克斯	,	到	靠近	多切斯特	,

在苏塞克斯郡，靠近多切斯特，

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [saʊθ] ['hæmpʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

occupying	the	whole	of	South	Hampshire	and	the	greater	part	of	the	south
占领	这	所有的	的	南	汉普郡	和	这	更大的	部分	的	这	南

[ʌv; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] ['dɔ:sit] .

of	Sussex	and	Dorset	.
的	苏塞克斯	和	多塞特郡	.

占据整个南汉普郡以及苏塞克斯郡和多塞特郡南部的大部分地区。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔ:k] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['hæmpʃə] ,

The	valley	is	known	as	the	chalk	basin	of	Hampshire	,
这	谷	是	已知	作为	这	粉笔	盆地	的	汉普郡	,

这个山谷被称为汉普郡的白垩盆地。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['bitʃi] [hed] [tu:; tə]

and	is	formed	by	the	high	range	of	hills	extending	from	Beachy	Head	to
和	是	形成	经过	这	高的	范围	的	丘陵	扩展	从	比奇	头	到

[sɜ:rn] [ə'bɑ:s] .

Cerne	Abbas	.
瑟恩	阿巴斯	.

它由从比奇角延伸到瑟恩阿巴斯的高耸山脉构成。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] ,

To	the	north	the	chain	of	hills	remains	intact	,
到	这	北	这	链	的	丘陵	遗迹	完好无损的	,

北部的山脉依然完好无损。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæz; həz] [bɪn] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑ:n] ,

whilst	the	southern	portion	of	the	valley	has	been	encroached	upon	,
而	这	南部	部分	的	这	谷	有	到过	侵占	之上	,

虽然山谷南部地区已被侵占，

[ænd; ənd] [tu:] [greɪt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,

and	two	great	portions	of	the	wall	of	chalk	having	been	removed	,
和	二	伟大的	部分	的	这	墙	的	粉笔	拥有	到过	已移除	,

两大块白垩墙被移除后，

[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

one	to	the	east	and	one	to	the	west	,
一	到	这	东方	和	一	到	这	西方	,

东边一个，西边一个，

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [stændz]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ækts][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['breɪkwɔ:tər] [tu:; tə]

the	Isle	of	Wight	stands	isolated	and	acts	as	a	kind	of	breakwater	to
这	小岛	的	怀特岛	站立	孤立	和	行为	作为	一个	种类	的	防波堤	到

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [beɪz] ,

the	extensive	bays	,
这	广泛的	海湾	,

怀特岛孤立存在，起到了保护广阔海湾的防波堤的作用。

['tʃænlz] ,
channels ,
频道 ,

频道，

[ænd; ənd] ['hɑ:rbər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sku:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] ['streɪtə] [baɪ] [ðə; ði]
and harbours which have been scooped out of the softer strata by the
和 港口 哪个 有 到过 抢先报道 出去 的 这 更柔和 地层 经过 这
['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
action of the sea .
行动 的 这 海 .

以及由海水的作用从较软的岩层中挖掘出来的港口。

['ʃeltərd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['soʊlənt] [ænd; ənd] [saʊ'hæmptən] ['wɔ:tər] ;
Sheltered by the Isle of Wight are the Solent and Southampton Water ;
避难所 经过 这 小岛 的 怀特岛 是 这 索伦特 和 南安普顿 水 ;

索伦特海峡和南安普顿水域位于怀特岛的庇护之下;

['westwərd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]
westward are the bays and harbours of
向西 是 这 海湾 和 港口 的

西边是海湾和港口

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['kraɪstʃɜ:rtʃ] , ['bə:nməθ] , [pu:l] , ['stʌdlənd] , [ænd; ənd] ['swɑ:nɪdʒ] .
Christchurch , Bournemouth , Poole , Studland , and Swanage .
基督城 , 伯恩茅斯 , 普尔 , 种马场 , 和 斯旺纳奇 .

克赖斯特彻奇、伯恩茅斯、普尔、斯塔德兰和斯旺内奇。

[ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɔməntəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:dlz] [ænd; ənd] ['bælɝd] [daʊn] , [nɪr]
The great bay between the promontories of the Needles and Ballard Down , near
这 伟大的 湾 之间 这 海岬 的 这 针头 和 巴拉德 向下 , 靠近
['swɑ:nɪdʒ] ,
Swanage ,
斯旺纳奇 ,

位于斯旺纳奇附近，尼德尔斯岬角和巴拉德丘陵岬角之间的大海湾

[ɪz] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [baɪ] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [ʌv; əv] ['hɛŋgɪstˌbɛri] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [beɪz] [ʌv; əv]
is subdivided by the headland of Hengistbury Head into the smaller bays of
是 细分 经过 这 海岬 的 亨吉斯特伯里 头 进入 这 较小的 海湾 的
['kraɪstʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['bə:nməθ] .
Christchurch and Bournemouth .
基督城 和 伯恩茅斯 .

被亨吉斯特伯里岬角分割成较小的克赖斯特彻奇湾和伯恩茅斯湾。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['ga:dnz] , ['bə:nməθ]
THE WINTER GARDENS , BOURNEMOUTH
这 冬天 花园 , 伯恩茅斯

伯恩茅斯冬季花园

[ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪntər] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [glæs] [pə'vɪliən] [wer] ['kɑ:nsərts] [ɑ:r; ər] [held]
The famous Winter Gardens and spacious glass Pavilion where concerts are held
这 著名的 冬天 花园 和 宽敞 玻璃 亭 在哪里 音乐会 是 握住
[ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .
are under the management of the Corporation .
是 在下面 这 管理 的 这 公司 .

著名的冬季花园和宽敞的玻璃展馆（举办音乐会的场所）均由该公司管理。

['bəːnməθ] [s'pendz][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] £6000 ['ænjuəli] [ɪn][prə'vaɪdɪŋ][bænd]['mjuːzɪk][fɔːr; fər]
Bournemouth spends a sum of £6000 annually in providing band music for
伯恩茅斯 花费 一个 和 的 £6000 每年 在 提供 乐队 音乐 为了
[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
her visitors .
她 访客 .

伯恩茅斯每年花费 6000 英镑为游客提供乐队音乐。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['teɪb(ə)llænd] [fɔːrmd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stensɪv]
The site of the town is an elevated tableland formed by an extensive
这 地点 的 这 镇 是 一个 升高 台地 形成 经过 一个 广泛的
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['bægˌʃɑːt] [sændz][ænd; ənd] [kleɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [piːt] [ɔːr][tɜːrf] ,
development of Bagshot sands and clays covered with peat or turf ,
发展 的 巴格肖特 沙子 和 粘土 涵盖 和 泥炭 或者 草皮 ,

该镇位于一处地势较高的台地上，由大面积发育的巴格肖特沙土和粘土构成，上面覆盖着泥炭或草皮。

[ænd; ənd]['pɑːrtli] , [ɑːn][ðə; ði]['ʌplənd] ['levlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [bed][ʌv; əv]['græv(ə)l] .
and partly , on the upland levels , with a deep bed of gravel .
和 部分 , 在 这 高地 级别 , 和 一个 深的 床 的 碎石 .

部分地区位于高地平原，有一层厚厚的砾石层。

[ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [rə'viːnz] , [gɔːdʒz] , [ɔːr] [glen] , [hɪr] [kɔːld] " ['tʃaɪniz]
The sea - board is marked with narrow ravines , gorges , or glens , here called " Chines
这 海 - 木板 是 标记 和 狭窄的 峡谷 , 峡谷 , 或者 格伦斯 , 这里 称为 " 中国
" ,
" ,
" ,

海岸线上遍布狭窄的沟壑、峡谷或山谷，这里称之为“峡谷”。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['dezɪgneɪtɪd] " ['diːnz] " .
but in the north of England designated " Denes " .
但 在 这 北 的 英格兰 指定的 " 德内斯 " .

但在英格兰北部，它被命名为“Denes”。

[fɔːr; fər] ['boʊtɪŋ] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [beɪ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['deɪli] [dɪ'laɪt] ,
For boating people the bay affords a daily delight ,
为了 划船 人们 这 湾 提供 一个 日常的 喜 ,

对于喜欢划船的人来说，海湾每天都能带来乐趣。

[ɔːl'ðoʊ] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [puːl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['riːəl] ['hɑːrbər] .
although Christchurch and Poole are the nearest real harbours .
虽然 基督城 和 普尔 是 这 最近的 真实的 港口 .

虽然基督城和普尔是最近的真正港口。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ,
At the close of a summer's day ,
在 这 关闭 的 一个 夏季 天 ,

夏日黄昏之际，

[wen] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [ʃɔːr] [ɑːr; ər] [ɪn'veləpt] [ɪn][sɔːft][mɪst] ,
when sea and sky and shore are enveloped in soft mist ,
什么时候 海 和 天空 和 支撑 是 被包裹 在 柔软的 薄雾 ,

当大海、天空和海岸都被柔和的薄雾笼罩时，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][flɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd][pæst]
nothing can be more delightful than to flit with a favouring wind past
没有什么 能 是 更多的 愉快 比 到 掠过 和 一个 偏爱 风 过去的
[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['tʃaɪniz] ,
the picturesque Chines ,
这 如画 中国 ,

没有什么比乘着顺风飞掠风景如画的中国群岛更令人愉悦的了。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] ['stʌdlənd] .

or	by	the	white	cliffs	of	Studland	.
或者	经过	这	白色的	悬崖	的	种马场	.

或者在斯塔德兰的白色悬崖边。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnlets][ænd; ənd] [beɪz] [laɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [blu:] ,

The	water	in	the	little	inlets	and	bays	lies	still	and	blue	,
这	水	在	这	小的	入口	和	海湾	谎言	仍然	和	蓝色的	,

小海湾和入海口的水面平静湛蓝。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [swɜ:rl][ʌv; əv]['wɔ:tərz][set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['rɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði]

but	out	in	the	dancing	swirl	of	waters	set	up	by	the	sunken	rocks	at	the
但	出去	在	这	跳舞	漩涡	的	水	放	向上	经过	这	凹陷	岩石	在	这

[beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] ,

base	of	a	headland	,
根据	的	一个	海岬	,

但在海岬底部的暗礁激起的波涛汹涌的海面上，

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbɔʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [tə'geðər] .

all	the	colours	of	the	rainbow	seem	to	be	running	a	race	together	.
全部	这	颜色	的	这	彩虹	似乎	到	是	跑步	一个	种族	一起	.

彩虹的所有颜色似乎都在一起赛跑。

[jɑ:t] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [kauz] , [praʊd] , ['bju:tɪf(ə)l] [ʃeɪps] , [ðer; ðər] ['pɑ:lɪʃt] [bræs] -

Yachts	come	sailing	in	from	Cowes	,	proud	,	beautiful	shapes	,	their	polished	brass	-
游艇	来	帆船	在	从	考斯	,	自豪的	,	美丽的	形状	,	他们的	抛光	黄铜	-

[wɜ:rk] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

work	glinting	in	the	sunlight	,
工作	闪闪发光	在	这	阳光	,

游艇从考斯港驶来，造型优美，光亮的黄铜部件在阳光下闪闪发光。

[waɪl] ['fɑ:rðər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] [sti:mz]

while	farther	out	in	the	Channel	a	great	ocean	liner	steams
尽管	更远	出去	在	这	渠道	一个	伟大的	海洋	衬垫	蒸汽

与此同时，在更远处的海峡里，一艘巨大的远洋客轮正缓缓驶过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['stedəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['soʊlənt] , ['ɔ:ltərɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [rɪ'pi:tɪdli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nɪrz] [ðə; ði]

steadily	towards	the	Solent	,	altering	her	course	repeatedly	as	she	nears	the
稳步	向	这	索伦特	,	改变	她	课程	反复	作为	她	临近	这

['ni:dlz] .

Needles	.
针头	.

她稳步驶向索伦特海峡，在接近针岩时不断改变航向。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kwɑ:lətiz][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fitʃər] ,

And	yet	,	with	all	her	desirable	qualities	and	attractive	features	,
和	然而	,	和	全部	她	理想	品质	和	吸引人的	特征	,

['bə:nməθ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] ['ɛvri:,wənz] [teɪst] ,

Bournemouth	is	not	to	everyone's	taste	,
伯恩茅斯	是	不是	到	每个人的	品尝	,

然而，尽管伯恩茅斯拥有诸多令人向往的特质和迷人的特点，但它并非人人都能欣赏。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ruːɪnz][ɑːn][ðer; ðər]

particularly	those	whose	holidays	are	incomplete	without	mediæval	ruins	on	their
特别	那些	谁	假期	是	未完成	没有	中世纪	废墟	在	他们的

['dɔːrstep] .

doorsteps	.
家门口	.

尤其是对于那些假期如果没有家门口的中世纪遗址就感觉不完整的人来说。

[ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['sʌmwʌt] ['fɔːrtʃənət] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [sɪns] ,

The	town	,	however	,	is	somewhat	fortunate	even	in	this	respect	,	since	,
这	镇	,	然而	,	是	有些	幸运	甚至	在	这	尊重	,	自从	,

然而，就这一点而言，这座小镇也算是比较幸运的，因为：

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

although	she	has	no	antiquities	of	her	own	,
虽然	她	有	不	古董	的	她	自己的	,

虽然她自己没有任何古董，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pleɪst] [kloʊz][tuː; tə] ['wɪmˌbɔːrn] [ænd; ənd] [puːl] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

she	is	placed	close	to	Wimborne	and	Poole	on	the	one	hand	,	and	to
她	是	放置	关闭	到	温伯恩	和	普尔	在	这	一	手	,	和	到

['kraɪstʃɜːrtʃ] ,

Christchurch	,
基督城	,

她一方面靠近温伯恩和普尔，另一方面靠近基督城。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['eɪnʃənt] ['praɪəri] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	its	ancient	Priory	,	on	the	other	.
和	它是	古老的	普赖尔	,	在	这	其他	.

另一边是古老的修道院。

[puːl] [ɪt'self][ɪz][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [waɪl] ['wɪmˌbɔːrn] [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜːrtʃ]

Poole	itself	is	not	an	ideal	place	to	live	in	,	while	Wimborne	and	Christchurch
普尔	本身	是	不是	一个	理想的	地方	到	居住	在	,	尽管	温伯恩	和	基督城

[ɑːr; ər][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɑːts] ,

are	out	-	of	-	the	-	way	spots	,
是	出去	-	的	-	这	-	方式	地点	,

普尔本身并不是一个理想的居住地，而温伯恩和克赖斯特彻奇则地处偏远。

['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['æntɪkweri] , [bʌt; bət] [dʌl] , [oʊld] - ['fæʃnd] [taʊnz] [fɔːr; fər]

interesting	enough	to	the	antiquary	,	but	dull	,	old	-	fashioned	towns	for
有趣的	足够的	到	这	古董商	,	但	乏味的	,	老的	-	造型	城镇	为了

['hɑːlədeɪ]['meɪkɚz] .

holiday	makers	.
假期	制造商	.

对于古董爱好者来说足够有趣，但对于度假者来说却是沉闷、过时的城镇。

[ðə; ði] [kliːn] , [fɜːrm][sændz][ʌv; əv] ['bəːnməθ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ,

The	clean	,	firm	sands	of	Bournemouth	are	excellent	for	walking	on	,
这	干净的	,	公司	沙子	的	伯恩茅斯	是	出色的	为了	步行	在	,

伯恩茅斯干净坚实的沙滩非常适合散步。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'destriən] [tuː; tə][træmp] , [wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] [taɪdz] ,

and	make	it	possible	for	the	pedestrian	to	tramp	,	with	favourable	tides	,
和	制作	它	可能的	为了	这	行人	到	流浪汉	,	和	有利	潮汐	,

并使行人能够在有利的潮汐条件下徒步旅行，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz][ʌv; əv] [ʃɔːr] [ðæt] ['seprət] [puːl] ['hɑːrbər] [frʌm; frəm]

the	whole	of	the	fourteen	miles	of	shore	that	separate	Poole	Harbour	from
这	所有的	的	这	十四	英里	的	支撑	那	分离	普尔	港口	从

['kraɪstʃɜːrtʃ] .

Christchurch	.
基督城	.

将普尔港与基督城隔开的整整十四英里海岸线。

[baɪ][ə; eɪ][koʊst]['ræmb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['verid] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

By	a	coast	ramble	of	this	kind	the	bold	and	varied	forms	of	the	cliffs	,
经过	一个	海岸	漫谈	的	这	种类	这	大胆的	和	多种多样	表格	的	这	悬崖	,

在这种海岸漫步中，可以欣赏到形态各异、气势磅礴的悬崖峭壁。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊvz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [gɪv] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ;

and	the	coves	cutting	into	them	,	give	an	endless	variety	to	the	scene	;
和	这	海湾	切割	进入	他们	,	给	一个	无尽的	种类	到	这	场景	;

而切入其中的海湾，则为景色增添了无穷的变化；

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːp] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wer] [ðə; ði] ['tʃaɪniz] ['oʊpən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

while	many	a	pretty	peep	may	be	obtained	where	the	Chines	open	out	to	the
尽管	许多	一个	漂亮的	窥视	可能	是	获得	在哪里	这	中国	打开	出去	到	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

当中国人向陆地敞开大门时，可以窥见许多美丽的景色。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['wɔːrmli] - ['kʌlərd] [klɪfs] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv]

or	where	the	warmly	-	coloured	cliffs	glow	in	the	sunlight	between	the	deep	blue	of
或者	在哪里	这	热情地	-	有色	悬崖	辉光	在	这	阳光	之间	这	深的	蓝色的	的

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmbər][tɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] - [klæd]

the	sea	and	the	sombre	tints	of	the	heather	lands	and	the	pine	-	clad
这	海	和	这	阴沉	色调	的	这	希瑟	土地	和	这	松树	-	覆膜

[mʊr] [bɪ'jɑːnd] .

moor	beyond	.
泊	超过	.

或者，在深蓝色的大海与石楠地和远处松树覆盖的荒原的阴郁色调之间，暖色调的悬崖在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [kleɪz] [ænd; ənd]['sændi] [bedz] [ʌv; əv] [ðiːz] [klɪfs] [ɑːr; ər]

The	clays	and	sandy	beds	of	these	cliffs	are
这	粘土	和	沙	床	的	这些	悬崖	是

这些悬崖的黏土和沙质层是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːs(ə)l]['flɔːrə] .

remarkable	for	the	richness	of	their	fossil	flora	.
卓越	为了	这	丰富	的	他们的	化石	植物	.

以其丰富的化石植物群而闻名。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] , [greɪ] , [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] [kleɪz] [bɪ'twiːn] [puːl] ['hɑːrbər] [ænd; ənd]

From	the	white	,	grey	,	and	brownish	clays	between	Poole	Harbour	and
从	这	白色的	,	灰色的	,	和	棕褐色	粘土	之间	普尔	港口	和

['bəːnməθ] ,

Bournemouth	,
伯恩茅斯	,

从普尔港和伯恩茅斯之间的白色、灰色和棕色粘土层，

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

no	fewer	than	nineteen	species	of	ferns	have	been	determined	.
不	更少	比	十九	物种	的	蕨类植物	有	到过	决定	.

目前已确定的蕨类植物至少有十九种。

[ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] ['bəːnməθ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɪn]

The	west	side	of	Bournemouth	is	rich	in	Polypodiaceæ	,	and	the	east	side	in
这	西方	边	的	伯恩茅斯	是	富有的	在	-	,	和	这	东方	边	在

[taɪ] [ænd; ənd] [ˌærɔː'kɛəriə] .

Eucalypti	and	Araucaria	.
桉树	和	南洋杉	.

伯恩茅斯西侧盛产水龙骨科植物，东侧盛产桉树和南洋杉。

[ðiːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l] [fɔːrmz] ,

These	,	together	with	other	and	sub	-	tropical	forms	,
这些	,	一起	和	其他	和	子	-	热带	表格	,

这些，连同其他亚热带类型，

['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] [lʌg'ʒʊriənt] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl]

demonstrate	the	existence	of	a	once	luxuriant	forest	that	extended	to	the	Isle
证明	这	存在	的	一个	一次	茂盛的	森林	那	扩展	到	这	小岛

[ʌv; əv] [waɪt] ,

of	Wight	,
的	怀特岛	,

证明曾经存在一片茂密的森林，一直延伸到怀特岛。

[wer] , [ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] ['baʊndɪŋ] ['æləm] [beɪ] , [ɑːr; ər] [kənˌtempə'reɪniəs] [bedz] .

where	,	in	the	cliffs	bounding	Alum	Bay	,	are	contemporaneous	beds	.
在哪里	,	在	这	悬崖	边界	明矾	湾	,	是	同时期	床	.

在环绕阿勒姆湾的悬崖上，有同时期的床层。

[ðə; ði] ['bəːnməθ] [kleɪ] [bedz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['iːoʊˌsiːn; 'iːəˌsiːn] ['pɪriəd] .

The	Bournemouth	clay	beds	belong	to	the	Middle	Eocene	period	.
这	伯恩茅斯	黏土	床	属于	到	这	中间	始新世	时期	.

伯恩茅斯黏土层属于中始新世时期。

['westwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪr] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

Westwards	from	the	Pier	the	cliffs	are	imposing	,
向西	从	这	码头	这	悬崖	是	气势磅礴	,

从码头向西望去，悬崖峭壁巍峨耸立。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

on	one	of	the	highest	points	near	the	town	being	the	Lookout	.
在	一	的	这	最高	积分	靠近	这	镇	存在	这	瞭望台	.

在镇子附近最高的地点之一——瞭望台上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr] [soʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɝːli] [tʃaɪn] ,

A	hundred	yards	or	so	farther	on	is	Little	Durley	Chine	,
一个	百	码	或者	所以	更远	在	是	小的	德利	中国	,

再往前走大约一百码就是小德利峡谷。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rə'viːn] [noʊn] [æz; əz] [greɪt] ['dɝːli] [tʃaɪn] ,

beyond	which	is	a	considerable	ravine	known	as	Great	Durley	Chine	,
超过	哪个	是	一个	大量	峡谷	已知	作为	伟大的	德利	中国	,

其后是一条名为大德利峡谷的巨大峡谷。

[ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] ['dɝːli] [koʊv] .

approached	from	the	shore	by	Durley	Cove	.
接近	从	这	支撑	经过	德利	海湾	.

从杜利湾岸边接近。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [kuːm] [kən'sɪsts][ʌv; əv][sloʊps][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sɔːft][sænd]

The	larger	combe	consists	of	slopes	of	sand	and	gravel	,	with	soft	sand
这	更大的	梳子	由	的	连续下坡	的	沙	和	碎石	,	和	柔软的	沙

['hʌməks] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ;

hummocks	at	the	base	;
小丘	在	这	根据	;

较大的山谷由沙砾坡组成，底部有柔软的沙丘；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ænd; ənd] [plæ'toʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['heðər] [ænd; ənd] [gɔːrs] .

while	on	the	western	side	and	plateau	is	a	mass	of	heather	and	gorse	.
尽管	在	这	西	边	和	高原	是	一个	大量的	的	希瑟	和	金雀花	.

而西侧高原上则遍布石楠和金雀花。

[bɪ'jɑːnd] [greɪt] ['dɜːli] [tʃaɪn] [ɪz]['æləm] [tʃaɪn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['oʊpənɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][koʊst] .

Beyond	Great	Durley	Chine	is	Alum	Chine	,	the	largest	opening	on	this	line	of	coast	.
超过	伟大的	德利	中国	是	明矾	中国	,	这	最大	开幕	在	这	线	的	海岸	.

大德利海峡之外是阿勒姆海峡，这是海岸线上最大的海峡。

['kæmdən] [riˈfəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " ['æˌlɒm] [tʃaɪn] [kɑːpərəs] [haʊs] " .

Camden	refers	to	it	as	"	Alom	Chine	Copperas	House	"	.
卡姆登	指	到	它	作为	"	阿洛姆	中国	铜	房子	"	.

卡姆登称其为“Alom Chine Copperas House”。

[ðə; ði] [vjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plæ'toʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃaɪniz] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪ'speʃəli]

The	views	from	the	plateaux	between	the	Chines	are	very	beautiful	,	especially
这	浏览	从	这	高原	之间	这	中国	是	非常	美丽的	,	尤其

[pər'hæps] [ðæt] [frʌm; frəm] ['brænʧksəm] [tʃaɪn] ,

perhaps	that	from	Branksome	Chine	,
也许	那	从	布兰克索姆	中国	,

从奇恩斯海峡之间的高原上看到的景色非常美丽，尤其是从布兰克索姆海峡看到的景色。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧksəm] ['taʊər] [ɪ'steɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli]

where	a	large	portion	of	the	Branksome	Tower	estate	seems	to	be	completely
在哪里	一个	大的	部分	的	这	布兰克索姆	塔	财产	似乎	到	是	完全地

['aɪsəleɪtɪd][baɪ]

isolated	by
孤立	经过

布兰克索姆塔楼庄园的大部分区域似乎完全与世隔绝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] [diːp] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪn] .

the	deep	gorges	of	the	Chine	.
这	深的	峡谷	的	这	中国	.

奇内河的深谷。

[ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][mɑːr'teloʊ]

This	estate	extends	for	a	considerable	distance	to	where	a	Martello
这	财产	扩展	为了	一个	大量	距离	到	在哪里	一个	马泰洛

['taʊər] ,

tower	,
塔	,

这片庄园绵延相当远的距离，一直延伸到一座马泰罗塔那里。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ˌboʊl'jʊ] ['æbi] , [stændz][ɑːn][ðə; ði] [klɪf]

said	to	have	been	built	with	stones	from	Beaulieu	Abbey	,	stands	on	the	cliff
说	到	有	到过	建造	和	石头	从	博利厄	修道院	,	站立	在	这	悬崖

,

,

,

据说这座建筑是用博利厄修道院的石头建造的，矗立在悬崖上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði][lænd] ['grædʒuəli] [di'miniʃiz] [ɪn] [haɪt] [ʌn'tɪl] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns]

from	which	point	the	land	gradually	diminishes	in	height	until	,	towards	the	entrance
从	哪个	观点	这	土地	逐步地	减少	在	高度	直到	,	向	这	入口

[tuː; tə] [puːl] ['hɑːrbər] ,

to	Poole	Harbour	,
到	普尔	港口	,

从这一点开始，地势逐渐降低，直到接近普尔港入口处。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dʒʌmbld][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [loʊ] [ænd; ənd]['broʊkən][sænd] - [hɪlz] .

it	becomes	a	jumbled	and	confused	mass	of	low	and	broken	sand	-	hills	.
它	变成	一个	错杂	和	使困惑	大量的	的	低的	和	破碎的	沙	-	丘陵	.

它变成了一片杂乱无章的低矮破碎的沙丘。

[ðiːz] [nɔːrθ] ['heɪv(ə)n][sænd] - [hɪlz] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][spɪt][ʌv; əv][lænd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] [ɑːrm]

These	North	Haven	sand	-	hills	occupy	a	spit	of	land	forming	the	enclosing	arm
这些	北	避风港	沙	-	丘陵	占据	一个	吐	的	土地	成型	这	封闭	手臂

[ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃueri] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

of	the	estuary	on	this	side	.
的	这	河口	在	这	边	.

北黑文的这些沙丘占据了河口这一侧的围海岬。

[nɪr] [puːl] [hed] [ðə; ði][bæŋk][ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ; ['fɑːrðər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][iks'pændz][ʌn'tɪl] ,

Near	Poole	Head	the	bank	is	low	and	narrow	;	farther	on	it	expands	until	,
靠近	普尔	头	这	银行	是	低的	和	狭窄的	;	更远	在	它	展开	直到	,

在普尔角附近，河岸低矮狭窄；再往前走，河岸逐渐变宽，直到.....

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['heɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [brɔːd]

at	the	termination	of	North	Haven	Point	,	it	is	one	-	third	of	a	mile	broad
在	这	终止	的	北	避风港	观点	,	它	是	一	-	第三	的	一个	英里	广阔

.

:

.

在北黑文角尽头，它宽三分之一英里。

[hɪr] [ðə; ði][sænd] - [djʊn] [raɪz] [ɪn]['sɜːrkjələr] ['rɪdʒɪz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['kreɪtərz] ,

Here	the	sand	-	dunes	rise	in	circular	ridges	,	resembling	craters	,
这里	这	沙	-	沙丘	上升	在	圆	山脊	,	类似	陨石坑	,

这里的沙丘呈圆形山脊状隆起，形似火山口。

['meni] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] .

many	reaching	a	height	of	fifty	or	sixty	feet	.
许多	到达	一个	高度	的	五十	或者	六十	脚	.

许多高达五六十英尺。

['tɜːrnɪŋ] ['heɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,

Turning	Haven	Point	,
转弯	避风港	观点	,

转折港湾

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['aɪləndz][ænd; ənd] [bækt]

the	view	of	the	great	sheet	of	water	studded	with	green	islands	and	backed
这	看法	的	这	伟大的	床单	的	水	带钉的	和	绿色的	岛屿	和	支持的

[baɪ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [ʌv; əv] ['dɔːsit] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['ɪŋgl ənd] .

by	the	purple	hills	of	Dorset	is	one	of	the	finest	in	England	.
经过	这	紫色的	丘陵	的	多塞特郡	是	一	的	这	最好的	在	英格兰	.

从这里可以欣赏到一片汪洋大海，点缀着绿色的小岛，背后是多塞特郡紫色的山丘，这是英格兰最美的景色之一。

[frʌm; frəm]['heɪv(ə)n] [pɔɪnt] [wʌn] [meɪ] [riːtʃ] [puːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [ðæt] [skəːts][ðə; ði] [ʃɔːz]

From	Haven	Point	one	may	reach	Poole	along	a	good	road	that	skirts	the	shores
从	避风港	观点	一	可能	抵达	普尔	沿着	一个	好的	路	那	裙子	这	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

of	the	harbour	all	the	way	,
的	这	港口	全部	这	方式	,

从海文角出发，沿着一条环绕海港海岸线的良好公路，可以一直到达普尔。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['vɪstəz][ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['wɔːtər][ænd; ənd][paɪn] - [klæd] [bæŋks] .

and	affords	some	lovely	vistas	of	shimmering	water	and	pine	-	clad	banks	.
和	提供	一些	迷人的	景色	的	闪闪发光	水	和	松树	-	覆膜	银行	.

还能欣赏到波光粼粼的水面和松树覆盖的河岸的美丽景色。

[puːl] ['hɑːrbər] [lʊks] [dɪ'laɪtf(ə)l] [frʌm; frəm]['heɪv(ə)n] [pɔɪnt] .

Poole	Harbour	looks	delightful	from	Haven	Point	.
普尔	港口	看起来	愉快	从	避风港	观点	.

从海文角望去，普尔港景色宜人。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['braʊnˌsiː] ['aɪlənd][ðə; ði][foʊm] - [flekt] [biːtʃ] ['glɪsənz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

At	the	edge	of	Brownsea	Island	the	foam	-	flecked	beach	glistens	in	the	sun	.
在	这	边缘	的	布朗西	岛	这	泡沫	-	有斑点的	海滩	闪闪发光	在	这	太阳	.

在布朗西岛的边缘，阳光照耀下，泛着泡沫的沙滩闪闪发光。

[ðə; ði][sænd] - [djʊn] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [inˈkləuzɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːr; ər] ['jeloʊ] ,

The	sand	-	dunes	fringing	the	enclosing	sheet	of	water	are	yellow	,
这	沙	-	沙丘	边缘	这	封闭	床单	的	水	是	黄色的	,

环绕着这片水域的沙丘呈黄色。

[ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [puːlz] [stretʃ] [ɪn]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]

the	salt	-	marshes	of	the	shallow	pools	stretch	in	surfaces
这	盐	-	沼泽	的	这	浅的	游泳池	拉紧	在	表面

浅水池的盐沼绵延在水面上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ʌv; əv] [dʌl] ['ʌmbər] , ['braɪtnd] [ɪn][pɑːrts][baɪ]['vɪvɪd] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [griːn] .

of	dull	umber	,	brightened	in	parts	by	vivid	splashes	of	green	.
的	乏味的	数字	,	明亮	在	部分	经过	生动	水花	的	绿色的	.

呈暗褐色，部分区域点缀着鲜艳的绿色。

[ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['ʌtər] [piːs] [siːmz] [tuː; tə][rest]['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] ,

On	a	calm	day	the	stillness	of	utter	peace	seems	to	rest	over	the	spot	,
在	一个	冷静的	天	这	寂静	的	说出	和平	似乎	到	休息	超过	这	点	,

风平浪静的日子里，这片地方仿佛笼罩着一片宁静祥和。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

broken	only	by	the	lapping	of	the	waves	,
破碎的	仅有的	经过	这	交叠	的	这	波浪	,

只有海浪拍打的声音打破宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	hoarse	cries	of	the	sea	-	birds	as	they	search	for	food	on	the
和	这	嘶哑	哭泣	的	这	海	-	鸟类	作为	他们	搜索	为了	食物	在	这

[mʌd] - [bæŋks][left][baɪ][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [taɪd] .

mud	-	banks	left	by	the	receding	tide	.
泥	-	银行	左边	经过	这	消退	潮	.

还有海鸟在退潮后留下的泥滩上觅食时发出的沙哑叫声。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [brˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][ɔːr]

With	such	a	scene	before	us	it	is	difficult	to	realize	that	only	a	mile	or
和	这样的	一个	场景	前	我们	它	是	难的	到	意识到	那	仅有的	一个	英里	或者

[tuː] ['dɪstənt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

two	distant	is	one	of	the	most	popular	watering	-	places	in	England	,
二	遥远	是	一	的	这	最多	受欢迎的	浇水	-	地方	在	英格兰	,

眼前这般景象，很难让人意识到，仅仅一两英里之外，就是英格兰最受欢迎的休闲胜地之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [helθ]

with	a	throng	of	fashionable	people	seeking	their	pleasure	and	their	health
和	一个	人群	的	时髦	人们	寻求	他们的	乐趣	和	他们的	健康

[baɪ][ðə; ði] [siː] .

by	the	sea	.
经过	这	海	.

一大群时尚人士到海边寻求享乐和健康。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['gaːdnz] , ['bəːnməθ]

IN	THE	UPPER	GARDENS	,	BOURNEMOUTH
在	这	上	花园	,	伯恩茅斯

伯恩茅斯上花园

[ðiːz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['brænʧsəm] [ɪˈsteɪt] ,

These	Gardens	are	contained	within	the	Branksome	estate	,
这些	花园	是	包含	之内	这	布兰克索姆	财产	,

这些花园位于布兰克索姆庄园内。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə] ['vɪzɪtər] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	are	consequently	thrown	open	to	visitors	only	by	the	courtesy	of	the
和	是	最后	抛掷	打开	到	访客	仅有的	经过	这	礼貌	的	这

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

因此，只有在主人允许的情况下，这些房屋才会向游客开放。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [pʊl] ['oʊvər][tuː; tə] ['braʊnˌsiː] .

It	is	well	worth	while	to	take	a	boat	and	pull	over	to	Brownsea	.
它	是	出色地	值得	尽管	到	拿	一个	船	和	拉	超过	到	布朗西	.

乘船到布朗西岛游玩绝对值得。

[ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌns] [brˈlɔːŋd] [tuː; tə] [sɜːrn] ['æbi] , [ɪz] [ɪˈlɪptɪk(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][paɪn] -

The	island	,	which	once	belonged	to	Cerne	Abbey	,	is	elliptical	in	shape	,	with	pine	-
这	岛	,	哪个	一次	属于	到	瑟恩	修道院	,	是	椭圆形	在	形状	,	和	松树	-

['kʌvərd] [bæŋks]['raɪzɪŋ] ,

covered	banks	rising	,
涵盖	银行	上升	,

这座岛屿曾属于瑟恩修道院，呈椭圆形，岸边长满了松树。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['naɪnti] [fiːt] .

in	some	places	,	to	a	height	of	ninety	feet	.
在	一些	地方	,	到	一个	高度	的	九十	脚	.

在某些地方，高达九十英尺。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [leɪks] .

In	the	centre	of	the	isle	is	a	valley	in	which	are	two	ornamental	lakes	.
在	这	中心	的	这	小岛	是	一个	谷	在	哪个	是	二	装饰	湖泊	.

岛屿中央有一个山谷，山谷中有两个观赏性湖泊。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rezɪdəns] , ['braʊnˌsiː] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] ,

In	addition	to	a	large	residence	,	Brownsea	Castle	,	and	its	extensive	grounds	,
在	添加	到	一个	大的	住宅	,	布朗西	城堡	,	和	它是	广泛的	理由	,

除了大型住宅布朗西城堡及其广阔的庭院外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] ['kɔtidʒz] , [kɔːld] ['merilənd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔːr'neɪt]

there	is	a	village	of	about	twenty	cottages	,	called	Maryland	,	and	an	ornate
那里	是	一个	村庄	的	关于	二十	小屋	,	称为	马里兰州	,	和	一个	华丽

['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

Gothic	church	,
哥特	教会	,

村里有大约二十间小屋，名叫马里兰，还有一座装饰华丽的哥特式教堂。

['pɑːrtli] [ruːft] [ænd; ənd] ['pænld] [wɪð; wɪθ][faɪn][oʊld][oʊk]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər]

partly	roofed	and	panelled	with	fine	old	oak	taken	from	the	Council	Chamber
部分	有顶棚	和	镶板	和	美好的	老的	橡木	已采取	从	这	理事会	商会

[ʌv; əv] - [hɔːl] ,

of	Crossby	Hall	,
的	-	大厅	,

部分屋顶和墙板采用取自克罗斯比大厅议会厅的精美老橡木制成。

['kɑːrdɪnl] ['wʊlziz] ['pæləs] .

Cardinal	Wolsey's	palace	.
红衣主教	沃尔西的	宫殿	.

沃尔西主教的宫殿。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['hɜːrmɪt]['ɑːkjupaɪər] [huːz] [sel] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][wɜːr; wər]

The	island	once	had	a	hermit	occupier	whose	cell	and	chapel	were
这	岛	一次	有	一个	隐士	占领者	谁	细胞	和	教堂	是

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

dedicated	to	St	.	Andrew	,
投入的	到	英石	.	安德鲁	,

岛上曾经住着一位隐士，他的小屋和教堂都供奉着圣安德鲁。

[ænd; ənd] [wen] [kə'nuːt] ['rævɪdʒd][ðə; ði]['froʊm] ['væli] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [hiː; hi]

and	when	Canute	ravaged	the	Frome	Valley	early	in	the	eleventh	century	he
和	什么时候	克努特	饱受蹂躏	这	弗罗姆	谷	早期的	在	这	第十一	世纪	他

['kærid] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] [tuː; tə] ['braʊnˌsiː] .

carried	his	spoils	to	Brownsea	.
携带	他的	战利品	到	布朗西	.

11 世纪初，克努特蹂躏了弗罗姆河谷，并将战利品带到了布朗西。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər]

The	Castle	was	first	built	by	Henry	VIII	for	the	protection	of	the	harbour
这	城堡	曾是	第一的	建造	经过	亨利	八	为了	这	保护	的	这	港口

, [ɑːn]

,	on
,	在

这座城堡最初由亨利八世建造，用于保护港口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [puːl] [sə'plaɪd] [sɪks] [men] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd] .

condition	that	the	town	of	Poole	supplied	six	men	to	keep	watch	and	ward	.
状况	那	这	镇	的	普尔	供应	六	男人	到	保持	手表	和	病房	.

条件是普尔镇要派出六名男子守卫岗哨。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['vɪr] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] ,

In	1543	the	Castle	was	granted	to	John	Vere	,	Earl	of	Oxford	,
在	-	这	城堡	曾是	的确	到	约翰	维尔	,	伯爵	的	牛津	,

1543年，这座城堡被授予牛津伯爵约翰·维尔。

[huː] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɑːn] [duːk] .

who	sold	it	to	John	Duke	.
WHO	卖	它	到	约翰	公爵	.

他把它卖给了约翰·杜克。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːm] " [ðə; ði] ['kwiːnz] - ['keɪstəl] [æt; ət]

In	the	reign	of	Elizabeth	it	was	termed	"	The	Queen's	Majestie's	Castell	at
在	这	在位	的	伊丽莎白	它	曾是	称为	"	这	女王大学	-	卡斯特尔	在

- " ,

Brownecksea	"	,
-	"	,

在伊丽莎白女王统治时期，它被称为"布朗内克西女王陛下的城堡"。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði] [kwiːn] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kɔːf] ['kæs(ə)l] , [tuː; tə] [sɜːr]

and	in	1576	the	Queen	sold	it	,	together	with	Corfe	Castle	,	to	Sir
和	在	-	这	女王	卖	它	,	一起	和	科夫	城堡	,	到	先生

['krɪstəfər] ['hætən] ,

Christopher	Hatton	,
克里斯托弗	哈顿	,

1576年，女王将它与科夫城堡一起卖给了克里斯托弗·哈顿爵士。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] " ['ædmərəl] [ʌv; əv] ['pəːbek] " .

whom	she	made	"	Admiral	of	Purbeck	"	.
谁	她	制成	"	上将	的	珀贝克	"	.

她封他为"珀贝克海军上将"。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['fɔːtifaid] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

In	the	early	days	of	the	Great	Rebellion	the	island	was	fortified	for	the
在	这	早期的	天	的	这	伟大的	叛乱	这	岛	曾是	强化	为了	这

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

在大叛乱初期，该岛被加固为议会用地。

[ænd; ənd] , [laɪk] [puːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] .

and	,	like	Poole	,	it	withstood	the	attacks	of	the	Royalists	.
和	,	喜欢	普尔	,	它	经受住了考验	这	攻击	的	这	保皇党	.

和普尔一样，它也经受住了保皇党的攻击。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] ,

In	1665	,	when	the	Court	was	at	Salisbury	,
在	-	,	什么时候	这	法庭	曾是	在	索尔兹伯里	,

1665年，当法院设在索尔兹伯里时，

[æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [sent] [tʃɑːrlz] [iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɑːn]

an	outbreak	of	the	plague	sent	Charles	II	and	a	few	of	his	courtiers	on
一个	暴发	的	这	瘟疫	发送	查尔斯	二	和	一个	很少	的	他的	朝臣	在

[ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [iːst] ['dɔːsit] .

a	tour	through	East	Dorset	.
一个	旅游	通过	东方	多塞特郡	.

瘟疫爆发后，查理二世和他的几位朝臣前往东多塞特郡巡视。

[ɑːn] 15th [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [puːl] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] ,
On **15th** **September** **of** **that** **year** **Poole** **was** **visited** **by** **a** **distinguished** **company** **,**
在 15th 九月 的 那 年 普尔 曾是 到访 经过 一个 杰出的 公司 ,

同年9月15日，普尔接待了一家名流公司。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [lɔːds] ['æʃli] , ['lɔdʒˌdeɪl] , [ænd; ənd] ['ɑːrlɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which **included** **the** **King** **,** **Lords** **Ashley** **,** **Lauderdale** **,** **and** **Arlington** **,** **and** **the**
哪个 包括 这 国王 , 领主 阿什利 , 劳德代尔堡 , 和 阿灵顿 , 和 这
['juːθfl] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,
youthful **Duke** **of** **Monmouth** **,**
青春 公爵 的 蒙茅斯 ,

其中包括国王、阿什利勋爵、劳德代尔勋爵、阿灵顿勋爵以及年轻的蒙茅斯公爵。

[huːz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['berɪŋ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
whose **handsome** **face** **and** **graceful** **bearing** **were** **long** **remembered** **in** **the** **town** **.**
谁 英俊的 脸 和 优美 轴承 是 长的 记得 在 这 镇 .

他的英俊面容和优雅举止在镇上为人所铭记。

['æftər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]['piːtər] [hɔːl] , ['meɪər] [ʌv; əv] [puːl] ,
After **the** **royal** **party** **had** **been** **entertained** **by** **Peter** **Hall** **,** **Mayor** **of** **Poole** **,**
后 这 皇家 派对 有 到过 娱乐 经过 彼得 大厅 , 市长 的 普尔 ,

在普尔市长彼得·霍尔款待了皇室成员之后，

[ðeɪ] [went] [baɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['braʊnˌsiː] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] " [tʊk] [æn; ən][ɪg'zækt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
they **went** **by** **boat** **to** **Brownsea** **,** **where** **the** **King** **"** **took** **an** **exact** **view** **of** **the**
他们 去 经过 船 到 布朗西 , 在哪里 这 国王 " 采取 一个 精确的 看法 的 这
[sed] ['aɪlənd] ,
said **Island** **,**
说 岛 ,

他们乘船前往布朗西岛，国王在那里"仔细观察了该岛"。

['kæs(ə)l] , [beɪ] , [ænd; ənd] ['hɑːrbər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tentmənt] " .
Castle **,** **Bay** **,** **and** **Harbour** **to** **his** **great** **contentment** **"** **.**
城堡 , 湾 , 和 港口 到 他的 伟大的 满意 " .

城堡、海湾和港口令他非常满意"。

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [hæv; həv] [ðen] [fɔːr'siːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ,
Little **could** **the** **boyish** **Duke** **of** **Monmouth** **have** **then** **foreseen** **that** **fatal** **day** **,**
小的 可以 这 男孩气 公爵 的 蒙茅斯 有 然后 预见 那 致命的 天 ,
['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
twenty **years** **later** **,**
二十 年 之后 ,

当时的蒙茅斯公爵还是个稚气未脱的少年，他恐怕很难预料到二十年后那致命的一天。

[wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['sɔːlzbəri] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
when **he** **crossed** **the** **road** **from** **Salisbury** **again** **like** **a** **hunted** **animal** **in** **his**
什么时候 他 交叉 这 路 从 索尔兹伯里 再次 喜欢 一个 猎杀 动物 在 他的
[veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
vain **endeavour** **to** **reach** **the** **shelter** **of**
徒劳 努力 到 抵达 这 庇护所 的

当他再次从索尔兹伯里穿过马路时，就像一只被追捕的动物，徒劳地试图找到庇护所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd] [stɪl] [les] , [pər'hæps] , [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt]

the	New	Forest	;	and	still	less	,	perhaps	,	could	his	father	have	foreseen	that
这	新的	森林	;	和	仍然	较少的	,	也许	,	可以	他的	父亲	有	预见	那

['æntəni] - ,

Antony	Etricke	,
安东尼	-	,

新森林；或许更不可能的是，他的父亲能够预见到安东尼·埃特里克会成为新森林的主人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] [puːl] ,

whom	he	had	made	Recorder	of	Poole	,
谁	他	有	制成	录音机	的	普尔	,

他任命此人为普尔市的记录官，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hɪz; ɪz] ['hæpləs] [sʌn][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd]

would	be	the	man	before	whom	his	hapless	son	was	taken	to	be	identified
会	是	这	男人	前	谁	他的	不幸的	儿子	曾是	已采取	到	是	已识别

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

before	being	sent	to	London	,
前	存在	发送	到	伦敦	,

他就是那个在被送往伦敦之前，要带他那不幸的儿子去辨认身份的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] .

and	the	Tower	.
和	这	塔	.

还有那座塔。

[ðə; ði][nekst] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['braʊnˌsiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['bensn] ,

The	next	owner	of	Brownsea	was	a	Mr	.	Benson	,
这	下一个	所有者	的	布朗西	曾是	一个	先生	.	本森	,

Brownsea的下一位主人是本森先生。

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] [æz; əz][fɜːrst] [sər'veɪər] [ʌv; əv][wɜːrks] .

who	succeeded	Sir	Christopher	Wren	as	first	surveyor	of	works	.
WHO	成功了	先生	克里斯托弗	鹪	作为	第一的	测量员	的	作品	.

接替克里斯托弗·雷恩爵士担任第一任工程测量师。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

When	he	bought	the	island	,
什么时候	他	买	这	岛	,

他买下这座岛的时候，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

he	began	to	alter	the	old	castle	and	make	it	into	a	residence	.
他	开始	到	改变	这	老的	城堡	和	制作	它	进入	一个	住宅	.

他开始改造这座古城堡，将其变成一座住宅。

[ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] [puːl] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] ,

The	burgesses	of	Poole	claimed	that	the	castle	was	a	national	defence	,
这	市民	的	普尔	声称	那	这	城堡	曾是	一个	国家的	防御	,

普尔的市民们声称这座城堡是国家防御工事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hə'redɪteri] [kʌ'stəʊdiːənz] .

of	which	they	were	the	hereditary	custodians	.
的	哪个	他们	是	这	遗传	保管人	.

他们是这些财产的世袭保管人。

['mɪstər] . ['bensn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] £300 [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd][ðə; ði]

Mr	.	Benson	replied	that	as	he	had	paid	£300	for	the	entire	island	the
先生	.	本森	回复	那	作为	他	有	有薪酬的	£300	为了	这	全部的	岛	这

['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'kluːdɪd] .

castle	was	naturally	included	.
城堡	曾是	自然	包括	.

本森先生回答说，既然他已经为整个岛屿支付了 300 英镑，那么城堡自然也包含在内。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔ:rətiz] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [i:] ,
In **1720** **the** **town** **authorities** **appealed** **to** **George** **II** **,**
在 - 这 镇 当局 上诉 到 乔治 二 ,

1720年，镇政府向乔治二世提出上诉。

[ænd; ənd][ɪn] - ['mɪstər] . ['bensn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] -
and **in** **1723** **Mr** **.** **Benson** **and** **his** **counsel** **appeared** **before** **the** **Attorney** **-**
和 在 - 先生 . 本森 和 他的 法律顾问 出现 前 这 律师 -
['dʒen(ə)rəl] , [wen] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'dʒɝ:nd] ,
general **,** **when** **the** **proceedings** **were** **adjourned** **,**
一般的 , 什么时候 这 诉讼程序 是 休会 ,

1723年，本森先生和他的律师出庭接受总检察长的审理，当时诉讼程序被休庭。

[ænd; ənd]['nevər] [ri'zju:md] ,
and **never** **resumed** **,**
和 绝不 恢复 ,

并且再也没有恢复。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]
so **that** **the** **purchaser** **appears** **to** **have** **obtained** **a** **grant** **of** **the** **castle**
所以 那 这 购买者 出现 到 有 获得 一个 授予 的 这 城堡
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .
from **the** **Crown** **.**
从 这 王冠 .

因此，购买者似乎已从王室获得了城堡的特许权。

['mɪstər] . ['bensn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['bɑ:tənɪst][ænd; ənd][hi:; hi][pla:ntid][ðə; ði]['aɪlənd]
Mr **.** **Benson** **was** **an** **enthusiastic** **botanist** **and** **he** **planted** **the** **island**
先生 . 本森 曾是 一个 热情的 植物学家 和 他 已种植 这 岛
[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
with **various** **kinds** **of** **trees** **and** **shrubs** **.**
和 各种各样的 种类 的 树木 和 灌木 .

本森先生是一位热情的植物学家，他在岛上种植了各种树木和灌木。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['spesiməns] [ʌv; əv][plænts] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
He **also** **made** **a** **collection** **of** **the** **many** **specimens** **of** **plants** **growing** **on** **the**
他 还 制成 一个 收藏 的 这 许多 标本 的 植物 生长 在 这
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

他还收集了岛上生长的许多植物标本。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['braʊnˌsi:] [hæd; həd] ['veriəs] ['oʊnərz] ,
During **the** **next** **hundred** **and** **thirty** **years** **Brownsea** **had** **various** **owners** **,**
期间 这 下一个 百 和 三十 年 布朗西 有 各种各样的 所有者 ,

在接下来的130年里，布朗西岛几经易主。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] [wɔ:] ([noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['feɪljər]
including **Colonel** **Waugh** **(** **notorious** **for** **his** **connection** **with** **the** **disastrous** **failure**
包括 上校 沃 (臭名昭著 为了 他的 联系 和 这 灾难性的 失败
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bæŋk]) [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .
of **the** **British** **Bank** **)** **and** **the** **Right** **Hon** **.**
的 这 英国 银行) 和 这 正确的 尊敬的 .

其中包括沃上校（因其与英国银行灾难性倒闭的关联而臭名昭著）和尊敬的阁下。

['fredrɪk]
Frederick
弗雷德里克

弗雷德里克

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['kævəndɪʃ] ['bɛntɪŋk] ,
Cavendish Bentinck ,
卡文迪什 本廷克 ,

卡文迪什·本廷克

[huː] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['skʌlptʃər]
who restored the castle and imported many beautiful specimens of Italian sculpture
WHO 恢复 这 城堡 和 进口 许多 美丽的 标本 的 意大利语 雕塑
[ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .
and works of art .
和 作品 的 艺术 .

他们修复了城堡，并进口了许多精美的意大利雕塑和艺术品。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [væn] ['rɑːltə] ,
At the end of 1900 the estate was bought by Mr . Charles Van Raalte ,
在 这 结尾 的 - 这 财产 曾是 买 经过 先生 . 查尔斯 范 拉尔特 ,

1900年底，查尔斯·范·拉尔特先生买下了这处庄园。

[tuː; tə] [huːz] ['wɪdoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bi'lɔŋz] .
to whose widow it still belongs .
到 谁 寡妇 它 仍然 属于 .

这件东西仍然属于她的遗孀。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ['mɪstər] . [væn] ['rɑːltə] [roʊt] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd]
Shortly before his death Mr . Van Raalte wrote a brief account of his island
不久 前 他的 死亡 先生 . 范 拉尔特 写道 一个 简短的 帐户 的 他的 岛
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

范·拉尔特先生去世前不久，写了一篇关于他岛屿家园的简短记述。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —
which closed with the following lines : —
哪个 关闭 和 这 下列的 线条 : —

结尾处有以下几行：——

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði][sloʊps][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌroʊdə'dɛndrənz] , ['dʒuːnɪpər] ,
" All through the island the slopes are covered with rhododendrons , juniper ,
" 全部 通过 这 岛 这 连续下坡 是 涵盖 和 杜鹃花 , 杜松 ,
[skɑːtʃ] ['fɝːz] ,
Scotch firs ,
苏格兰威士忌 杉树 ,

"整个岛屿的山坡上都长满了杜鹃花、杜松和苏格兰冷杉，

[ˌɪn'sɪgnɪs] , [ˌmækrə'kɑːpə] , ['kɔːsikən] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] ,
insignis , macrocarpa , Corsican pines , and many other varieties of evergreens ,
标志 , 大果 , 科西嘉岛 松树 , 和 许多 其他 品种 的 常绿植物 ,

insignis、大果松、科西嘉松和许多其他常绿植物品种，

['plentɪfəli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['siːdəz] [ænd; ənd] [dɪ'sɪdʒuəs] ['fɔːrɪst] [triːz] .
plentifully mingled with cedars and deciduous forest trees .
大量 混合 和 雪松 和 落叶 森林 树木 .

与雪松和落叶林树木混生。

[waɪld] [faʊl] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Wild fowl in great variety visit the island ,
荒野 鸡 在 伟大的 种类 访问 这 岛 ,

各种各样的野生水禽都会光顾这座岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ][lænd][wɪ'ðɪn][ðə; ði][si:] - [wɔ:l][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt][ʌv; əv]['meni]

and	the	low	-	lying	land	within	the	sea	-	wall	is	the	favourite	haunt	of	many
和	这	低的	-	说谎	土地	之内	这	海	-	墙	是	这	最喜欢的	出没	的	许多

[si:] - [bɜ:rdz] ;

sea	-	birds	;
海	-	鸟类	;

海堤内的低洼地带是许多海鸟最喜欢的栖息地;

[ænd; ənd] ['sevrəl] [və'raɪətiz][ʌv; əv]['plʌvər,'ploʊvər] , [ðə; ði] ['redʃæŋk] , ['grin,ʃæŋk] , ['sændpaɪpər] ,

and	several	varieties	of	plover	,	the	redshank	,	greenshank	,	sandpiper	,
和	一些	品种	的	鸻	,	这	红脚鹬	,	鹬	,	鹬	,

[ænd; ənd][snaɪp][meɪ][bi:; bi][faʊnd][ðer; ðər] .

and	snipe	may	be	found	there	.
和	狙击	可能	是	成立	那里	.

那里栖息着几种鸻类，还有红脚鹬、青脚鹬、矶鹬和鹬。

[ðə; ði] ['krɔ:s,bɪl] [kʌmz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['wʊd,pɛkərz] [kraɪ][ɪz][kwaɪt] [fə'mɪliər] .

The	crossbill	comes	very	often	,	and	the	green	woodpecker's	cry	is	quite	familiar	.
这	交嘴雀	来	非常	经常	,	和	这	绿色的	啄木鸟的	哭	是	相当	熟悉的	.

交嘴雀经常出现，绿啄木鸟的叫声也十分熟悉。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] ['kri:tʃər] [ðæt] ['feivəz] [ˌju: 'es][ɪz][ðə; ði]

But	perhaps	the	most	beautiful	little	winged	creature	that	favours	us	is	the
但	也许	这	最多	美丽的	小的	有翅膀的	生物	那	恩惠	我们	是	这

['kɪŋfɪʃər] .

kingfisher	.
翠鸟	.

但或许最受我们喜爱的美丽小型飞鸟是翠鸟。

" [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['fi:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪnlənd][æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm] ['braʊn,si:] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	A	prominent	feature	on	the	mainland	as	seen	from	Brownsea	is	the	little
"	一个	著名的	特征	在	这	大陆	作为	已见	从	布朗西	是	这	小的

['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɑ:rn] ,

Early	English	church	of	Arne	,
早期的	英语	教会	的	阿恩	,

从布朗西岛望去，大陆上最引人注目的地标是阿恩的小型早期英国教堂。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['prɑ:məntɔ:ri] ['rʌnɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][mʌd] - [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['estʃueri] ,

standing	on	a	promontory	running	out	into	the	mud	-	banks	of	the	estuary	,
常设	在	一个	海角	跑步	出去	进入	这	泥	-	银行	的	这	河口	,

站在伸入河口泥滩的岬角上，

[ænd; ənd] ['tɜ:rmə,net] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [noʊn] [æz; əz] - [pɔɪnt] .

and	terminating	in	a	narrow	tongue	of	land	known	as	Pachin's	Point	.
和	终止	在	一个	狭窄的	舌头	的	土地	已知	作为	-	观点	.

最终止于被称为帕钦角的狭长地带。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [ɑ:rn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['ʃɑ:ftsbəri] ,

At	one	time	Arne	belonged	to	the	Abbey	of	Shaftesbury	,
在	一	时间	阿恩	属于	到	这	修道院	的	沙夫茨伯里	,

阿恩曾一度隶属于沙夫茨伯里修道院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɑ:n] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər][rent] ,

and	it	is	said	that	the	tenants	of	the	estate	,	on	paying	their	rent	,
和	它	是	说	那	这	租户	的	这	财产	,	在	付费	他们的	租	,

据说，庄园的佃户在缴纳租金后，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [in'taitlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [wen]

were	given	a	ticket	entitling	them	to	a	free	dinner	at	the	Abbey	when
是	给定	一个	票	权利	他们	到	一个	自由的	晚餐	在	这	修道院	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] ['ʃɑːftsbəri] .

they	were	passing	through	Shaftesbury	.
他们	是	通过	通过	沙夫茨伯里	.

他们路过沙夫茨伯里时，获得了一张可以在修道院免费享用晚餐的门票。

[ðə; ði][væst]

The	vast
这	广阔的

广阔的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[saɪz][ʌv; əv] [puːl] ['hɑːrbər] [ɪz]['riːəlaɪzd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər] [ðæt] , [ɪk'skluːdɪŋ][ðə; ði]['aɪləndz] ,

size	of	Poole	Harbour	is	realized	when	we	consider	that	,	excluding	the	islands	,
尺寸	的	普尔	港口	是	已实现	什么时候	我们	考虑	那	,	不包括	这	岛屿	,

当我们考虑到（不包括岛屿）

[ɪts][ɪk'stent][ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs] ,

its	extent	is	ten	thousand	acres	,
它是	程度	是	十	千	英亩	,

其面积为一万英亩，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] [spɑːt] [dʌz] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [lʊk] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ][ðæn; ðən]

and	from	no	other	spot	does	the	sheet	of	water	look	more	imposing	than
和	从	不	其他	点	做	这	床单	的	水	看	更多的	气势磅礴	比

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] [ænd; ənd]['sændi] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['braʊnˌsiː] .

from	the	wooded	heights	and	sandy	shores	of	Brownsea	.
从	这	树木繁茂的	高度	和	沙	海岸	的	布朗西	.

从布朗西岛树木繁茂的高地和沙滩上眺望，这片水域的气势远胜其他任何地方。

[æt; ət] [loʊ] [taɪd] ['sevrəl] ['tʃænlz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði]['dɑːrkər][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

At	low	tide	several	channels	can	be	traced	by	the	darker	hue	of	the	water
在	低的	潮	一些	频道	能	是	追踪	经过	这	较暗	色调	的	这	水

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['waɪndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['uːzi] [mʌd] - [bæŋks] ,

as	it	winds	between	the	oozy	mud	-	banks	,
作为	它	风	之间	这	黏糊糊的	泥	-	银行	,

退潮时，水色较深，可以辨认出几条水道，这些水道蜿蜒流淌在淤泥滩之间。

[bʌt; bət][æt; ət] [haɪ] [taɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['flʌdɪd] ,

but	at	high	tide	the	whole	surface	is	flooded	,
但	在	高的	潮	这	所有的	表面	是	被淹	,

但涨潮时，整个水面都会被淹没。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːn] ['aɪləndz][set][laɪk] ['emərəld]

and	there	lies	the	great	salt	lake	with	her	green	islands	set	like	emerald
和	那里	谎言	这	伟大的	盐	湖	和	她	绿色的	岛屿	放	喜欢	翠

['dʒɛmz][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər]['tɑːrdʒ] .

gems	on	a	silver	targe	.
宝石	在	一个	银	目标	.

那里有一片广阔的盐湖，湖中点缀着绿色的岛屿，如同镶嵌在银色盾牌上的翡翠宝石。

['iːstwərdz] [frʌm; frəm] ['bəːnməθ] [pɪr] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər][boʊld][ænd; ənd]['lɔːfti] ,

Eastwards	from	Bournemouth	Pier	the	cliffs	are	bold	and	lofty	,
向东	从	伯恩茅斯	码头	这	悬崖	是	大胆的	和	高远	,

从伯恩茅斯码头向东望去，悬崖峭壁巍峨耸立。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][smɔːl]['tʃaɪniz][ɔːr]['næroʊ]['gʌliːz] .

and	are	broken	only	by	small	chines	or	narrow	gullies	.
和	是	破碎的	仅有的	经过	小的	中国	或者	狭窄的	沟壑	.

只有小沟壑或狭窄的沟壑才能将其分割。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɪf][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [draɪv][hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] , [waɪl] [æn; ən]

On	the	summit	of	the	cliff	a	delightful	drive	has	been	constructed	,	while	an
在	这	首脑	的	这	悬崖	一个	愉快	驾驶	有	到过	建造	,	尽管	一个

['ʌndəklif] [draɪv] ,

undercliff	drive	,
悬崖下	驾驶	,

在悬崖顶上修建了一条迷人的车道，而在悬崖下方也修建了一条车道。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'twiːn] ['bəːnməθ] [pɪr] [ænd; ənd] ['bɒskəm]

extending	for	a	mile	and	a	half	between	Bournemouth	Pier	and	Boscombe
扩展	为了	一个	英里	和	一个	一半	之间	伯恩茅斯	码头	和	博斯科姆

[pɪr] ,

Pier	,
码头	,

从伯恩茅斯码头延伸至博斯科姆码头，全长一英里半。

[wʌz; wəz] ['fɔːrməli] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [feˈstɪvɪtiːz] [ɑːn] 3rd [dʒuːn] , - .

was	formally	opened	with	great	festivities	on	3rd	June	,	1914	.
曾是	正式地	打开	和	伟大的	庆祝活动	在	3rd	六月	,	-	.

于 1914 年 6 月 3 日举行盛大的庆祝活动正式开幕。

['bɒskəm] [tʃaɪn] , [ðə; ði]['oʊnli][lɑːrdʒ]['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv] ['bəːnməθ] ,

Boscombe	Chine	,	the	only	large	opening	on	the	eastern	side	of	Bournemouth	,
博斯科姆	中国	,	这	仅有的	大的	开幕	在	这	东	边	的	伯恩茅斯	,

博斯康比海峡，伯恩茅斯东侧唯一的大型开口，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmərli] [rɪtʃ] [ɪn]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd]['kæmdən] , [huː] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] "

must	have	been	formerly	rich	in	minerals	,	and	Camden	,	who	calls	it	"
必须	有	到过	以前	富有的	在	矿物	,	和	卡姆登	,	WHO	呼叫	它	"

['bæskəm] " ,

Bascombe	"	,
巴斯康姆	"	,

以前这里一定蕴藏着丰富的矿产资源，而卡姆登称它为"巴斯康姆"。

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] " [kɑːpərəs] [haʊs] " .

tells	us	that	it	had	a	"	copperas	house	"	.
讲述	我们	那	它	有	一个	"	铜	房子	"	.

告诉我们它有一座"铜房子"。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] ,

On	the	eastern	side	of	the	Chine	a	spring	has	been	enclosed	,
在	这	东	边	的	这	中国	一个	春天	有	到过	内	,

在奇内河东岸，有一处泉眼被围了起来。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['mɪnərəl]['wɔːtər][ʌv; əv] ['hærəgeit] .

the	water	being	similar	to	the	natural	mineral	water	of	Harrogate	.
这	水	存在	相似的	到	这	自然的	矿物	水	的	哈罗盖特	.

水质与哈罗盖特的天然矿泉水相似。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪn] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] ['gɑːrdn] ,

The	whole	of	the	Chine	has	been	laid	out	as	a	pleasure	garden	,
这	所有的	的	这	中国	有	到过	铺设	出去	作为	一个	乐趣	花园	,

整个中国都被规划成了一座游乐园。

[ɔːl'ðoʊ] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['waɪldnəs] .

although	care	has	been	taken	to	preserve	much	of	its	natural	wildness	.
虽然	关心	有	到过	已采取	到	保存	很多	的	它是	自然的	野性	.

尽管人们已采取措施保护其大部分自然风貌。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃaɪniz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːr] , [ðə; ði]

Unlike	**most**	**of**	**the**	**other**	**chines**	**along**	**this**	**stretch**	**of**	**shore**	**,**	**the**
与此不同	最多	的	这	其他	中国	沿着	这	拉紧	的	支撑	,	这

与这段海岸线上其他大多数海峡不同，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

['lændwərd] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɒskəm] [tʃaɪn] [ɪz] ['veri] [ə'brʌpt] ,

landward	**termination**	**of**	**Boscombe**	**Chine**	**is**	**very**	**abrupt**	**,**
陆向	终止	的	博斯科姆	中国	是	非常	突然	,

博斯科姆海峡向陆地方向的尽头非常突兀。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɔːtərd] ['ɑːkjupaɪz]

which	**is**	**the**	**more**	**remarkable**	**as**	**the**	**little**	**stream**	**by**	**which**	**it**	**is**	**watered**	**occupies**
哪个	是	这	更多的	卓越	作为	这	小的	溪流	经过	哪个	它	是	浇水	占据

['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [roʊd] [ɑːn] [ɪts] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

only	**a**	**very**	**slight**	**depression**	**beyond**	**the**	**Christchurch**	**road**	**on**	**its**	**way**	**down**	**to**	**the**
仅有的	一个	非常	轻微	沮丧	超过	这	基督城	路	在	它是	方式	向下	到	这

[siː] [frʌm; frəm] - [hiːθ] .

sea	**from**	**Littledown**	**Heath**	**.**
海	从	-	希思	.

更令人惊讶的是，为它提供水源的小溪只是位于基督城路下游一处非常浅的洼地中，从利特尔当荒原流向大海。

['bɒskəm] [haʊs] [stʊd] ['fɔːrmərli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [wʊd] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [paɪnz] .

Boscombe	**House**	**stood**	**formerly**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**fine**	**wood**	**of**	**Scotch**	**pines**	**.**
博斯科姆	房子	站立	以前	在	这	中间	的	一个	美好的	木头	的	苏格兰威士忌	松树	.

博斯科姆庄园以前坐落在美丽的苏格兰松树林中。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

The	**estate**	**is**	**now**	**being**	**rapidly**	**developed**	**for**	**residential**	**purposes**	**.**
这	财产	是	现在	存在	快速	发达	为了	住宅	目的	.

该地块目前正在快速开发为住宅用途。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət]

The	**house**	**was**	**the**	**home**	**for**	**many**	**years**	**of**	**descendants**	**of**	**the**	**poet**
这	房子	曾是	这	家	为了	许多	年	的	后代	的	这	诗人

['ʃeli] ,

Shelley	**,**
雪莱	,

这栋房子曾是诗人雪莱的后代们多年的住所。

[huː] [i'rektid] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ɪn] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ['praɪəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

who	**erected**	**a**	**monument**	**in**	**Christchurch**	**Priory**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**their**
WHO	竖立	一个	纪念碑	在	基督城	普赖尔	到	这	记忆	的	他们的

[ɪ'lʌstriəs] ['ænsestər] .

illustrious	**ancestor**	**.**
杰出	祖先	.

他们在基督城修道院竖立了一座纪念碑，以纪念他们杰出的祖先。

[ðə; ði] [haʊs] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,

The	**house**	**lies**	**between**	**the**	**Christchurch**	**road**	**and**	**the**	**sea**	**,**
这	房子	谎言	之间	这	基督城	路	和	这	海	,

这栋房子位于基督城路和大海之间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ˌriː'bɪlt] [baɪ][sɜːr]['pəːsi] ['ʃeli] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	almost	entirely	rebuilt	by	Sir	Percy	Shelley	about	the	middle	of	the
和	曾是	几乎	完全	重建	经过	先生	珀西	雪莱	关于	这	中间	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	century	.
第十九	世纪	.

大约在十九世纪中叶，珀西·雪莱爵士几乎完全重建了这座建筑。

[ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] ['bɒskəm] [meɪ] [biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti]

The	rapid	growth	of	Boscombe	may	be	gauged	by	the	fact	that	between	thirty
这	迅速的	生长	的	博斯科姆	可能	是	测量	经过	这	事实	那	之间	三十

[ænd; ənd]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['bɒskəm] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['prɪmətɪv] ['kɔtɪdʒz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	forty	years	ago	Boscombe	House	and	a	few	primitive	cottages	were	the
和	四十	年	前	博斯科姆	房子	和	一个	很少	原始	小屋	是	这

['oʊnli] ['bɪldɪŋz] [bɪ'twiːn] ['bəːnməθ] [ænd; ənd] .

only	buildings	between	Bournemouth	and	Pokesdown	.
仅有的	建筑物	之间	伯恩茅斯	和	戳下去	.

博斯康姆的快速发展可以从以下事实看出：三十到四十年前，博斯康姆庄园和几座简陋的农舍是伯恩茅斯和波克斯当之间仅有的建筑物。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['perənt] [ʌv; əv] ['bəːnməθ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] ,

Like	her	parent	of	Bournemouth	,	whom	she	closely	resembles	,
喜欢	她	父母	的	伯恩茅斯	,	谁	她	密切	类似	,

她和她来自伯恩茅斯的父母长得很像，

['bɒskəm] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['sændi] [hiːθ] [ænd; ənd][paɪn] -

Boscombe	is	built	on	what	was	once	a	stretch	of	sandy	heaths	and	pine	-
博斯科姆	是	建造	在	什么	曾是	一次	一个	拉紧	的	沙	石楠	和	松树	-

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

博斯科姆建在曾经的一片沙质荒地和松树林上。

[ə; eɪ] [pɪr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [hɪr] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] .

A	pier	was	opened	here	in	1889	by	the	Duke	of	Argyll	.
一个	码头	曾是	打开	这里	在	-	经过	这	公爵	的	阿盖尔	.

1889年，阿盖尔公爵在这里开通了一座码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪərli][baɪ]['praɪvət] ['entərpraɪz] ,

It	was	built	entirely	by	private	enterprise	,
它	曾是	建造	完全	经过	私人的	企业	,

它完全由私营企业建造。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

and	it	was	not	until	1904	that	it	was	taken	over	by	the	Corporation	.
和	它	曾是	不是	直到	-	那	它	曾是	已采取	超过	经过	这	公司	.

直到 1904 年才被公司接管。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ðə; ði] [klɪfs] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [aʊt][æz; əz] ['gaːdnz] ,

To	the	east	of	the	pier	the	cliffs	have	been	laid	out	as	gardens	,
到	这	东方	的	这	码头	这	悬崖	有	到过	铺设	出去	作为	花园	,

码头东侧的悬崖被设计成了花园。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['bɒskəm] [haʊs] [ɑːn]

much	of	the	land	having	been	given	by	the	owners	of	Boscombe	House	on
很多	的	这	土地	拥有	到过	给定	经过	这	所有者	的	博斯科姆	房子	在

[ðer; ðər] [sək'siːdɪŋ]

their	succeeding
他们的	成功

博斯科姆庄园的大部分土地都是其后人捐赠的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
to the estate .
到 这 财产 .

到庄园。

[ðə; ði] [roʊdz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bəːnməθ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The roads here are very similar to those of Bournemouth , with their
这 道路 这里 是 非常 相似的 到 那些 的 伯恩茅斯 , 和 他们的
['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][paɪnz] ,
rows of pines ,
行 的 松树 ,

这里的道路和伯恩茅斯的道路非常相似，两旁都是成排的松树。

[ænd; ənd] ['vɪləz] [en'sɜːkəld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .
and villas encircled by the same beautiful trees .
和 别墅 包围 经过 这 相同的 美丽的 树木 .

别墅周围环绕着同样的美丽树木。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] [aʊlz] [roʊd] [hæz; həz][noʊ][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] ,
A peculiar designation of Owl's Road has no direct connection with birds ,
一个 奇特 指定 的 猫头鹰的 路 有 不 直接的 联系 和 鸟类 ,

“猫头鹰路”这个奇特的名称与鸟类并无直接关联。

[bʌt; bət][ɪz] [kə'meməreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] , [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['henri]
but is commemorative of The Owl , a satirical journal in which Sir Henry
但 是 纪念 的 这 猫头鹰 , 一个 讽刺 杂志 在 哪个 先生 亨利
['drʌmənd] [wʊlf] ,
Drummond Wolfe ,
德拉蒙德 沃尔夫 ,

但它是为了纪念《猫头鹰》杂志，这是一份讽刺期刊，亨利·德拉蒙德·沃尔夫爵士曾在此撰稿。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lændoʊnər] [ʌv; əv] ['bɒskəm] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
a large landowner of Boscombe , was greatly interested .
一个 大的 土地所有者 的 博斯科姆 , 曾是 非常 感兴趣的 .

博斯科姆的一位大地主对此非常感兴趣。

['bɒskəm] [tʃaɪn]
BOSCOMBE CHINE
博斯科姆 中国

博斯科姆海峡

[frʌm; frəm] ['bɒskəm] [pɪr] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz][ɔːr][ɑːn]
From Boscombe Pier very pleasant walks can be taken along the sands or on
从 博斯科姆 码头 非常 令人愉快的 散步 能 是 已采取 沿着 这 沙子 或者 在
[ðə; ði] [klɪfs] .
the cliffs .
这 悬崖 .

从博斯科姆码头出发，可以沿着沙滩或悬崖进行非常愉快的散步。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sændz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [liːdz] [ʌp][tuː; tə] ['fɪʃɝmənz] [wɔːk] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪn] -
From the sands a long slope leads up to Fisherman's Walk , a beautiful pine -
从 这 沙子 一个 长的 坡 线索 向上 到 渔民的 走 , 一个 美丽的 松树 -
['ʃeɪdɪd] [roʊd] ,
shaded road ,
阴影 路 ,

从沙滩出发，沿着长长的斜坡向上走，就到了渔人步道，这是一条绿树成荫的美丽小路。

[ɔːl'ðoʊ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ænd; ənd][soʊ] ['sʌmwʌt] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

although	houses	are	now	being	built	and	so	somewhat	despoiling	the	original
虽然	房屋	是	现在	存在	建造	和	所以	有些	掠夺	这	原来的

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .

beauty	of	the	spot	.
美丽	的	这	点	.

虽然现在正在建造房屋，因此在某种程度上破坏了这个地方原有的美丽。

[ðə; ði] [klɪfs] [meɪ] [biː; bi] [riː'geɪnd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['saʊθˌbɔːrn] ,

The	cliffs	may	be	regained	once	more	at	Southbourne	,
这	悬崖	可能	是	恢复	一次	更多的	在	南伯恩	,

在索斯伯恩，悬崖峭壁或许还能重现。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tɔːrdz] ['hɛŋgɪstˌbɛri] [hed] [ðə; ði][roʊd] [rʌnz]

and	after	walking	for	a	short	distance	towards	Hengistbury	Head	the	road	runs
和	后	步行	为了	一个	短的	距离	向	亨吉斯特伯里	头	这	路	跑步

['ɪnlənd][tuː; tə] [wɪk] ['feri] ,

inland	to	Wick	Ferry	,
内陆	到	威克	渡船	,

沿着亨吉斯特伯里角方向走一小段路后，道路转向内陆，通往威克渡口。

[wer] [ðə; ði] [stoʊr] [kæn; kən][biː; bi] [krɔːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [oʊld]['praɪəri]

where	the	Stour	can	be	crossed	and	a	visit	paid	to	the	fine	old	Priory
在哪里	这	斯图尔	能	是	交叉	和	一个	访问	有薪酬的	到	这	美好的	老的	普赖尔

[ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] .

of	Christchurch	.
的	基督城	.

可以渡过斯图尔河，还可以参观美丽的古老基督教堂修道院。

[wɪk] ['feri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Wick	Ferry	is	one	of	the	most	beautiful	spots	in	the	neighbourhood	,
威克	渡船	是	一	的	这	最多	美丽的	地点	在	这	邻里	,

威克渡口是附近最美的景点之一。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] .

and	is	much	resorted	to	by	those	who	are	fond	of	boating	.
和	是	很多	复原	到	经过	那些	WHO	是	喜爱	的	划船	.

深受喜爱划船的人们的青睐。

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['feri] - ['boʊts][lænd] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Large	and	commodious	ferry	-	boats	land	passengers	on	the	opposite	bank	within	a
大的	和	宽敞的	渡船	-	船	土地	乘客	在	这	对面的	银行	之内	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] .

few	minutes	'	walk	of	Christchurch	.
很少	分钟	-	走	的	基督城	.

宽敞舒适的大型渡轮将乘客送到对岸，步行几分钟即可到达基督城。

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [frʌm; frəm] ['bəːnməθ] [tuː; tə] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði] [stoʊr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

The	main	road	from	Bournemouth	to	Christchurch	crosses	the	Stour	a	short
这	主要的	路	从	伯恩茅斯	到	基督城	十字架	这	斯图尔	一个	短的

['dɪstəns] ['ɪnlənd][frʌm; frəm] [wɪk] ['feri] [baɪ] - [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts][toʊl] - [haʊs] ,

distance	inland	from	Wick	Ferry	by	Tuckton	Bridge	with	its	toll	-	house	,
距离	内陆	从	威克	渡船	经过	-	桥	和	它是	收费	-	房子	,

从伯恩茅斯到克赖斯特彻奇的主要道路在距离威克渡口不远的内陆处，通过设有收费站的塔克顿桥跨越斯托尔河。

[ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm][oʊld] [raɪts] , [toʊl][ɪz] [stɪl] ['liːvid] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː]

a	reminder	that	,	by	some	old	rights	,	toll	is	still	levied	on	all	those	who
一个	提醒	那	,	经过	一些	老的	权利	,	收费	是	仍然	征收	在	全部	那些	WHO

提醒大家，根据某些古老的权利，所有那些……仍然要付出代价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[krɔːs] [ðə; ði] [stoʊr] , ['weðər] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] ['feri] .
cross the Stour , whether they use the bridge or the ferry .
叉 这 斯图尔 , 无论 他们 使用 这 桥 或者 这 渡船 .

无论他们走桥还是坐渡轮，都要过斯托尔河。

['bəːnməθ] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pʌblɪk] ['gaːdnz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evri] [raɪt]
Bournemouth is very proud of her Public Gardens , as she has every right
伯恩茅斯 是 非常 自豪的 的 她 民众 花园 , 作为 她 有 每一个 正确的
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

伯恩茅斯对她的公共花园感到非常自豪，她完全有理由为此感到自豪。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv] ['nɪrli] - ['eikəs][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - ['eikəs][hæv; həv]
Out of a total area of nearly 6000 acres no fewer than 694 acres have
出去 的 一个 全部的 区域 的 几乎 - 英亩 不 更少 比 - 英亩 有
[bɪn] [leɪd] [aʊt] [æz; əz]['paːrks][ænd; ənd] ['pleʒər] [graʊndz] .
been laid out as parks and pleasure grounds .
到过 铺设 出去 作为 公园 和 乐趣 理由 .

在近 6000 英亩的总面积中，至少有 694 英亩被规划为公园和游乐场。

[ðə; ði] ['pleʒər] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [skwer] , [ðæt] ['sentrəl] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
The Pleasure Gardens are divided by the Square , that central meeting - place of
这 乐趣 花园 是 分割 经过 这 正方形 , 那 中央 会议 - 地方 的
[ðə; ði] ['taʊnz] ['træmweɪ] ['sɪstəm] ,
the town's tramway system ,
这 镇上的 有轨电车 系统 ,

游乐园被广场一分为二，广场是该镇有轨电车系统的中心枢纽。

['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['gaːdnz] .
into two portions , known as the Lower and the Upper Gardens .
进入 二 部分 , 已知 作为 这 降低 和 这 上 花园 .

分为两部分，分别称为下花园和上花园。

[ðiːz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [buən] [striːm] ,
These follow the course of the Bourne stream ,
这些 跟随 这 课程 的 这 伯恩 溪流 ,

这些路线沿着伯恩溪流的走向延伸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and they have had a considerable influence in the planning of this
和 他们 有 有 一个 大量 影响 在 这 规划 的 这
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
portion of the town .
部分 的 这 镇 .

他们对这部分城镇的规划产生了相当大的影响。

[ðə; ði][paɪ'nitəm][ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][paɪn] - ['ʃeɪdɪd] ['ævənuː] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm]
The Pinetum is the name given to a pine - shaded avenue that leads from
这 松树园 是 这 姓名 给定 到 一个 松树 - 阴影 大街 那 线索 从
[ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'keɪd] [geɪt] .
the Pier to the Arcade Gate .
这 码头 到 这 拱廊 门 .

松树园指的是从码头通往拱廊大门的一条绿树成荫的大道。

[hɪr] , [ɪn][stɔːrm][ɔːr] [ʃaɪn] , [ɪz] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪntər][wɪnd][ɔːr] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Here	,	in	storm	or	shine	,	is	shelter	from	the	winter	wind	or	shade	from	the
这里	,	在	风暴	或者	闪耀	,	是	庇护所	从	这	冬天	风	或者	阴影	从	这

['sʌmər] [sʌn] ,

summer	sun	,
夏天	太阳	,

这里，无论风雨晴天，都能遮挡冬日的寒风或夏日的烈日。

[waɪl] [ˌʌndər'fʊt] [ðə; ði]['fɔːlən][ə'sɪkjʊlər] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

while	underfoot	the	fallen	acicular	leaves	of	the	pines	are	impervious	to	the
尽管	脚下	这	倒下	针状	树叶	的	这	松树	是	不透水的	到	这

[dæmp] .

damp	.
潮湿	.

而脚下松树掉落的针状叶子却不透水。

[ðiːz] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ɪk'stent] ,

These	Gardens	are	more	than	a	mile	and	a	half	in	extent	,
这些	花园	是	更多的	比	一个	英里	和	一个	一半	在	程度	,

这些花园绵延超过一英里半，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][kəm'pjuːtɪd][tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz][ʌv; əv] ['fʊtˌpæθs] .

and	are	computed	to	possess	some	four	miles	of	footpaths	.
和	是	计算	到	具有	一些	四	英里	的	人行道	.

据估计，该地区拥有约四英里的步行道。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bræŋksəm] [ɪ'steɪt] ,

The	Upper	Gardens	are	contained	within	the	Branksome	estate	,
这	上	花园	是	包含	之内	这	布兰克索姆	财产	,

上花园位于布兰克索姆庄园内。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]

and	are	consequently	thrown	open	to	the	public	only	by	the	courtesy	of
和	是	最后	抛掷	打开	到	这	民众	仅有的	经过	这	礼貌	的

[ðə; ði] ['oʊnər] .

the	owner	.
这	所有者	.

因此，只有在业主允许的情况下，这些建筑才会向公众开放。

[ðeɪ] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [kɔɪ] [pɑːnd] ,

They	extend	to	the	Coy	Pond	,
他们	延长	到	这	腼腆	池塘	,

它们一直延伸到锦鲤池，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['kwaɪətər][ænd; ənd] [les] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər]

and	are	much	quieter	and	less	thronged	with	people	than	the	Lower
和	是	很多	更安静	和	较少的	熙熙攘攘	和	人们	比	这	降低

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

而且比下花园安静得多，人也少得多。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .

with	their	proximity	to	the	Pier	and	the	shore	.
和	他们的	邻近	到	这	码头	和	这	支撑	.

由于靠近码头和海岸。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpɪktʃə'resk] ['oʊpən]['speɪsɪz] [wɪtʃ]

Another	of	those	picturesque	open	spaces	which
其他	的	那些	如画	打开	空间	哪个

另一处风景如画的开放空间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['mɛrɪk] [pɑːrk] , ['oʊpənd][ɪn] - ,
do so much to beautify the town is Meyrick Park , opened in 1894 ,
做 所以 很多 到 美化 这 镇 是 梅里克 公园 , 打开 在 - ,

为美化小镇做出巨大贡献的莫过于梅里克公园，它于1894年开放。

[ænd; ənd] [kəm'praizɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [lænd][ɑːn] [wɪtʃ]
and comprising some hundred and twenty acres of undulating land on which
和 包括 一些 百 和 二十 英亩 的 起伏的 土地 在 哪个
[æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [hoʊl] [gɑːlf] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] .
an eighteen - hole golf course has been constructed .
一个 十八 - 洞 高尔夫球 课程 有 到过 建造 .

占地约一百二十英亩，地势起伏，上面建有一个十八洞高尔夫球场。

[ə'nʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['spɔːrtɪŋ] ['kærəktər] [ɪz][ɪn] ['kwiːnz] [pɑːrk] ,
Another course of a highly sporting character is in Queen's Park ,
其他 课程 的 一个 高度 体育 特点 是 在 女王大学 公园 ,

另一条极具竞技性的赛道位于女王公园。

[riːtʃt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [roʊd] .
reached by way of the Holdenhurst Road .
达到 经过 方式 的 这 - 路 .

经由霍尔登赫斯特路到达。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɛrɪk] [pɑːrk] [gɑːlf] [lɪŋks] [laɪ][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] [wʊdz] ,
Beyond the Meyrick Park Golf Links lie the Talbot Woods ,
超过 这 梅里克 公园 高尔夫球 链接 说谎 这 塔尔博特 伍兹 ,

梅里克公园高尔夫球场之外便是塔尔博特森林，

[ə; eɪ][waɪd][ɪk'stent][ʌv; əv][paɪn] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [meɪ] ['fitiŋli] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn] ['bɔːrnməθs] ['pɑːrks]
a wide extent of pine forest which may fittingly be included in Bournemouth's parks
一个 宽的 程度 的 松树 森林 哪个 可能 恰如其分 是 包括 在 伯恩茅斯的 公园
.
:
.

大片松树林，完全可以纳入伯恩茅斯公园的管辖范围。

[ðiːz] [wʊdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['liːvən] [ænd; ənd] ['melvɪl] ,
These woods are the property of the Earl of Leven and Melville ,
这些 树林 是 这 财产 的 这 伯爵 的 莱文 和 梅尔维尔 ,

这些林地是利文和梅尔维尔伯爵的财产。

[huː] [hæz; həz][leɪd] [daʊn] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ɔːl] ['vɪzɪtər] .
who has laid down certain restrictions which must be observed by all visitors .
WHO 有 铺设 向下 肯定 限制 哪个 必须 是 观察到 经过 全部 访客 .

他制定了一些限制措施，所有访客都必须遵守。

['baɪsɪkəlz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][noʊ]['moʊtər][kɑːrz]
Bicycles are allowed on the road running through the woods , but no motor cars
自行车 是 允许 在 这 路 跑步 通过 这 树林 , 但 不 发动机 汽车
[ɔːr][dɔːgz] ,
or dogs ,
或者 狗 ,

自行车可以通行于穿过树林的道路，但机动车和狗禁止通行。

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ɪz] ['raɪtli] [fər'bɪdn] ,
and smoking is rightly forbidden ,
和 吸烟 是 没错 禁止 ,

吸烟被禁止是理所当然的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ['kerləsli] [θroʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] ['brækən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

as	a	lighted	match	carelessly	thrown	among	the	dry	bracken	with	which	the
作为	一个	照明	匹配	粗心大意	抛掷	之中	这	干燥	蕨类植物	和	哪个	这

[wʊdz] [ɑːr; ər]['kɑːrpətɪd] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

woods	are	carpeted	would	cause	a	conflagration	appalling	to	contemplate	.
树林	是	铺地毯的	会	原因	一个	大火	令人震惊	到	沉思	.

就像一根点燃的火柴，随意地扔进覆盖着树林的干燥蕨类植物丛中，会引发一场难以想象的可怕大火。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪntər] ['gaːdnz] [ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

The	famous	Winter	Gardens	are	under	the	management	of	the	Corporation	,
这	著名的	冬天	花园	是	在下面	这	管理	的	这	公司	,

著名的冬季花园由市政公司管理。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['speɪʃəs] [glæs] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] .

and	in	1893	the	spacious	glass	Pavilion	was	taken	over	by	the	same	authority	.
和	在	-	这	宽敞	玻璃	亭	曾是	已采取	超过	经过	这	相同的	权威	.

1893年，宽敞的玻璃展馆被同一机构接管。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] ['bəːnməθ] [s'pendz][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks]

It	may	be	mentioned	incidentally	that	Bournemouth	spends	a	sum	of	six
它	可能	是	提及	顺便	那	伯恩茅斯	花费	一个	和	的	六

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ænjuəli] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [bænd]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

thousand	pounds	annually	in	providing	band	music	for	her	visitors	.
千	磅	每年	在	提供	乐队	音乐	为了	她	访客	.

顺便提一下，伯恩茅斯每年花费六千英镑为游客提供乐队音乐。

[ðə; ði] [fʊl] [bænd] ['nʌmbərz] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]

The	full	band	numbers	no	fewer	than	fifty	musicians	,	and	is	divided	into	two
这	满的	乐队	数字	不	更少	比	五十	音乐家	,	和	是	分割	进入	二

['pɔːʃənz] ,

portions	,
部分	,

整个乐队至少有五十名乐手，分为两个部分。

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

one	for	the	Pier	,	the	other	for	the	Pavilion	.
一	为了	这	码头	,	这	其他	为了	这	亭	.

一个用于码头，另一个用于凉亭。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋli] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['flaʊər]

The	Winter	Gardens	are	charmingly	laid	out	with	shrubs	and	ornamental	flower
这	冬天	花园	是	迷人地	铺设	出去	和	灌木	和	装饰	花

[bedz] , [ænd; ənd][ɑːn]

beds	,	and	on
床	,	和	在

冬季花园布局精美，遍布灌木和观赏性花坛，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['speʃ(ə)l]['geɪlə; 'gælə] [deɪz] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['feri] [laɪts] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪd] ['briljəns,-jənsi][tuː; tə][ðə; ði]

special	gala	days	clusters	of	fairy	lights	give	an	added	brilliancy	to	the
特别的	节日	天	集群	的	仙女	灯	给	一个	额外	才华横溢	到	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

在特别的庆典日，成簇的彩灯为现场增添了更多光彩。

['bɒskəm]	[pə'zesiz]	[hɜ:r; hər]	[oʊn]	[gru:p]	[ʌv; əv]	['ga:dnz]	[ænd; ənd]	['oʊpən]	['speɪsɪz]	.
Boscombe	**possesses**	**her**	**own**	**group**	**of**	**gardens**	**and**	**open**	**spaces**	**.**
博斯科姆	拥有	她	自己的	团体	的	花园	和	打开	空间	.

博斯康姆拥有自己的一组花园和开放空间。

['bɒskəm]	[tʃaɪn]	['ga:dnz]	[ɪk'stend]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kraɪstʃɜ:rtʃ]	[roʊd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]
Boscombe	**Chine**	**Gardens**	**extend**	**from**	**the**	**Christchurch**	**Road**	**to**	**the**	**mouth**	**of**
博斯科姆	中国	花园	延长	从	这	基督城	路	到	这	嘴	的

[ðə; ði]	[tʃaɪn]	.
the	**Chine**	**.**
这	中国	.

博斯康比峡谷花园从基督教堂路一直延伸到峡谷口。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɔ:r]	[end]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]	[pɑ:nd]	[wer]	[ðə; ði]	['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]	['neɪtɪvz]	[mi:t]
At	**the**	**shore**	**end**	**is**	**an**	**artificial**	**pond**	**where**	**the**	**juvenile**	**natives**	**meet**
在	这	支撑	结尾	是	一个	人造的	池塘	在哪里	这	少年	本地人	见面

[ðə; ði]	['ju:θfl]	['vɪzɪtər]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['pɜ:rpəs]	[ʌv; əv]	['seɪlɪŋ]	[tɔɪ]	[ʃɪps]	.
the	**youthful**	**visitors**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**sailing**	**toy**	**ships**	**.**
这	青春	访客	为了	这	目的	的	帆船	玩具	船舶	.

岸边尽头是一个人工池塘，当地的青少年会和年轻的游客在那里一起玩玩具船。

[ðə; ði]	-	['ga:dnz]	[laɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væli]	[bɪ'twi:n]	['saʊθˌkoʊt]	[roʊd]	[ænd; ənd]	-	[roʊd]	,
The	**Knyveton**	**Gardens**	**lie**	**in**	**the**	**valley**	**between**	**Southcote**	**Road**	**and**	**Knyveton**	**Road**	**,**
这	-	花园	说谎	在	这	谷	之间	南科特	路	和	-	路	,

克尼维顿花园位于南科特路和克尼维顿路之间的山谷中。

[ænd; ənd]	['kʌvər]	[sʌm; səm]	[faɪv]	['eikəs]	[ʌv; əv]	[lænd]	.
and	**cover**	**some**	**five**	**acres**	**of**	**land**	**.**
和	覆盖	一些	五	英亩	的	土地	.

占地约五英亩。

['kɪŋz]	[pɑ:rk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɑ:rdʒər]	['kwi:nz]	[pɑ:rk]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[kɑ:'nɑ:vən]	['kres(ə)nt]
King's	**Park**	**,**	**and**	**the**	**larger**	**Queen's**	**Park**	**,**	**together**	**with**	**Carnarvon**	**Crescent**
国王学院	公园	,	和	这	更大的	女王大学	公园	,	一起	和	卡那封	新月

['ga:dnz]	,
Gardens	**,**
花园	,

国王公园，以及更大的女王公园，连同卡那封新月花园，

[ʃoʊ]	[ðæt]	['bɒskəm]	[ə'tætʃiz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɪm'pɔ:rt(ə)ns]	[æz; əz]	['bə:nməθ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]
show	**that**	**Boscombe**	**attaches**	**as**	**much**	**importance**	**as**	**Bournemouth**	**to**	**the**
展示	那	博斯科姆	附件	作为	很多	重要性	作为	伯恩茅斯	到	这

[æd'væntɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[prə'vaɪdɪŋ]	[hɜ:r; hər]	['vɪzɪtər]	[ænd; ənd]	['rezɪdənts]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'bʌndəns]	[ʌv; əv]
advantages	**of**	**providing**	**her**	**visitors**	**and**	**residents**	**with**	**an**	**abundance**	**of**
优势	的	提供	她	访客	和	居民	和	一个	丰富	的

['oʊpən]	['speɪsɪz]	,
open	**spaces**	**,**
打开	空间	,

这表明，博斯科姆和伯恩茅斯一样，都非常重视为游客和居民提供充足的开放空间所带来的好处。

['teɪstfəli]	[leɪd]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	['keɪsɪz]	,	['tenɪs]	[kɔ:rts]	[ænd; ənd]	['boʊlɪŋ]
tastefully	**laid**	**out**	**,**	**and**	**having**	**,**	**in**	**some**	**cases**	**,**	**tennis**	**courts**	**and**	**bowling**
品味高雅	铺设	出去	,	和	拥有	,	在	一些	案例	,	网球	法院	和	保龄球

[gri:nz]	.
greens	**.**
青菜	.

布局雅致，有些还设有网球场和保龄球场。

[ðə; ði] ['pɪrz] [ʌv; əv][bəuθ] ['bə:nməθ] [ænd; ənd] ['bɒskəm] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['sentərz] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]
The piers of both Bournemouth and Boscombe are great centres of attraction
这 码头 的 两个都 伯恩茅斯 和 博斯科姆 是 伟大的 中心 的 景点
[fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] ,
for visitors ,
为了 访客 ,

伯恩茅斯和博斯科姆的码头都是吸引游客的热门景点。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] ['oʊnli][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
apart from those who only use them for the purpose of reaching the
除 从 那些 WHO 仅有的 使用 他们 为了 这 目的 的 到达 这
['meni] ['sti:mboʊt] [ðæt] [plaɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] .
many steamboats that ply up and down the coast .
许多 汽船 那 胶合板向上 和 向下 这 海岸 .

除了那些仅仅为了搭乘沿海岸线往来穿梭的众多汽船而使用它们的人之外。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pɪr] [ʌv; əv] [wʊd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
A landing pier of wood , eight hundred feet long and sixteen feet in width ,
一个 降落 码头 的 木头 , 八 百 脚 长的 和 十六 脚 在 宽度 ,

一座木制码头，长八百英尺，宽十六英尺。

[wʌz; wəz]['oʊpənd][ɑ:n] 17th [sep'tembər] , - .
was opened on 17th September , 1861 .
曾是 打开 在 17th 九月 , - .

于 1861 年 9 月 17 日开业。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ðə; ði]['mɑ:dɪst][sʌm; səm][ʌv; əv] £4000 .
It cost the modest sum of £4000 .
它 成本 这 谦虚的 和 的 £4000 .

它的价格仅为4000英镑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - [sɪks]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [paɪlz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə]
During the winter of 1865 - 6 many of the wooden piles were found to
期间 这 冬天 的 - - 6 许多 的 这 木制的 堆 是 成立 到
[hæv; həv] [rɔtid] ,
have rotted ,
有 腐烂的 ,

1865-1866年冬季期间，人们发现许多木桩已经腐烂。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['aɪərn][paɪlz] .
and were replaced by iron piles .
和 是 替换 经过 铁 堆 .

并被铁桩取代。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [ɪn] - ,
A considerable portion of the pier was treated in a similar manner in 1866 ,
一个 大量 部分 的 这 码头 曾是 治疗 在 一个 相似的 方式 在 - ,

1866年，码头的相当一部分也采用了类似的处理方法。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .
and again in 1868 .
和 再次 在 - .

1868年又一次。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs]
With this
和 这

如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[kəm'pɑ:zət] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] ['strʌktʃər] ['bə:nməθ] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði]
composite **and** **unsightly** **structure** **Bournemouth** **was** **content** **until** **1878** **,** **when** **the**
合成的 和 难看的 结构 伯恩茅斯 曾是 内容 直到 - , 什么时候 这
['prez(ə)nt] [pɪr] [wʌz; wəz] [kə'menst] ,
present **pier** **was** **commenced** **,**
展示 码头 曾是 开始 ,

直到1878年现在的码头开始建造之前，伯恩茅斯一直对这种杂乱丑陋的建筑感到满意。

['bi:ɪŋ] ['fɔ:rməli] ['oʊpənd][ɪn] - .
being **formally** **opened** **in** **1880** **.**
存在 正式地 打开 在 - .

于 1880 年正式开放。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .
It **was** **extended** **in** **1894** **,** **and** **again** **in** **1909** **.**
它 曾是 扩展 在 - , 和 再次 在 - .

它分别于 1894 年和 1909 年进行了扩建。

['bɒskəm] [pɪr] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ðen] [du:k] [ʌv; əv]
Boscombe **Pier** **,** **as** **already** **stated** **,** **was** **opened** **in** **1889** **by** **the** **then** **Duke** **of**
博斯科姆 码头 , 作为 已经 声明 , 曾是 打开 在 - 经过 这 然后 公爵 的
[ɑ:'gail, 'ɑ:-] .
Argyll **.**
阿盖尔 .

如前所述，博斯科姆码头于 1889 年由当时的阿盖尔公爵揭幕。

['bə:nməθ] : [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɔ:rnər] , ['loʊər] ['gɑ:dnz]
BOURNEMOUTH **:** **THE** **CHILDREN'S** **CORNER** **,** **LOWER** **GARDENS**
伯恩茅斯 : 这 孩子们的 角落 , 降低 花园

伯恩茅斯：下花园儿童角

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
Owing **to** **their** **proximity** **to** **the** **Pier** **and** **the** **shore** **,**
欠款 到 他们的 邻近 到 这 码头 和 这 支撑 ,

由于它们靠近码头和海岸，

[ði:z] ['gɑ:dnz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['fri:kwəntid] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]
these **Gardens** **are** **much** **frequented** **by** **the** **people** **and** **afford** **great** **delight** **to**
这些 花园 是 很多 经常光顾 经过 这 人们 和 买得起 伟大的 喜 到
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

这些花园深受人们喜爱，也给孩子们带来了极大的乐趣。

[ʌv; əv] ['bɔ:rnməθs] ['meni] ['mɑ:dərn] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] ,
Of **Bournemouth's** **many** **modern** **churches** **that** **of** **St** **.** **Peter** **,**
的 伯恩茅斯的 许多 现代的 教堂 那 的 英石 . 彼得 ,

伯恩茅斯有很多现代教堂，其中就包括圣彼得教堂。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rvɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪntən] [roʊdz] , [hæz; həz]
situated **at** **the** **junction** **of** **the** **Gervis** **and** **the** **Hinton** **Roads** **,** **has**
位于 在 这 交汇处 的 这 格维斯 和 这 欣顿 道路 , 有
['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
interesting **historical** **associations** **,**
有趣的 历史 协会 ,

位于格维斯路和欣顿路的交汇处，具有有趣的历史渊源。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ə'pi:l] .
apart **from** **its** **architectural** **appeal** **.**
除 从 它是 建筑 上诉 .

除了其建筑美感之外。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][dʒɑ:n]['ki:bəl] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'lɔ:ŋd] [steɪ] [æt; ət]

In	the	south	transept	John	Keble	used	to	sit	during	his	prolonged	stay	at
在	这	南	横隔	约翰	基布尔	用过的	到	坐	期间	他的	延长	停留	在

['bə:nməθ] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Bournemouth	in	the	closing	years	of	his	life	.
伯恩茅斯	在	这	结束	年	的	他的	生活	.

在约翰·基布尔生命的最后几年，他长期居住在伯恩茅斯期间，经常坐在南耳堂里。

[hi:; hi][ɪz] [kə'meməreitid] [baɪ][ðə; ði] " ['ki:bəl] ['wɪndoʊz] " , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ki:bəl]['tʃæp(ə)l] " ,

He	is	commemorated	by	the	"	Keble	Windows	"	,	and	the	"	Keble	Chapel	"	,
他	是	纪念	经过	这	"	基布尔	视窗	"	,	和	这	"	基布尔	教堂	"	,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

within	the	church	,
之内	这	教会	,

为了纪念他，教堂内设有"基布尔窗"和"基布尔小教堂"。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['met(ə)l]['tæblət] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] " ['brʊkˌsaɪd] " , [nɪr] [ðə; ði] [pɪr] ,

and	by	a	metal	tablet	affixed	to	the	house	"	Brookside	"	,	near	the	pier	,
和	经过	一个	金属	药片	已粘贴	到	这	房子	"	布鲁克赛德	"	,	靠近	这	码头	,

还有一块固定在码头附近"布鲁克赛德"房子上的金属牌匾，

[wer] [hi:; hi] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] - .

where	he	passed	away	in	1866	.
在哪里	他	通过了	离开	在	-	.

他于 1866 年在那里去世。

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] , ['bi:ɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [wel] - ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] .

The	churchyard	is	extremely	pretty	,	being	situated	on	a	well	-	wooded	hillside	.
这	墓地	是	极其	漂亮的	,	存在	位于	在	一个	出色地	-	树木繁茂的	山坡	.

教堂墓地非常漂亮，坐落在树木繁茂的山坡上。

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [krɔ:s] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

The	churchyard	cross	was	put	up	in	July	,	1871	.
这	墓地	叉	曾是	放	向上	在	七月	,	-	.

教堂墓地的十字架于 1871 年 7 月竖立。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɑ:r; ər] ['berid] [ðə; ði]['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['ʃeli] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

In	the	churchyard	are	buried	the	widow	of	the	poet	Shelley	,	together	with
在	这	墓地	是	埋葬	这	寡妇	的	这	诗人	雪莱	,	一起	和

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

诗人雪莱的遗孀和她的父亲都葬在教堂墓地里。

['gɑ:dwɪn][ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]

Godwin	the	novelist	,	and	her	mother	,	who	was	also	a	writer	of
戈德温	这	小说家	,	和	她	母亲	,	WHO	曾是	还	一个	作家	的

[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] .

some	distinction	.
一些	区别	.

戈德温是一位小说家，她的母亲也是一位颇有名气的作家。

['teɪkən] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['splendɪd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - [rɔ:t]

Taken	altogether	,	this	church	,	with	its	splendid	windows	and	richly	-	wrought
已采取	共	,	这	教会	,	和	它是	灿烂	视窗	和	丰富	-	锻

['riədɔs] [ænd; ənd] [skri:nz] ,

reredos	and	screens	,
祭坛屏风	和	屏幕	,

总而言之，这座教堂拥有华丽的窗户、精美的祭坛屏风和壁龛，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
is one of the most pleasing modern churches in the country ,
是 一 的 这 最多 令人愉悦 现代的 教堂 在 这 国家 ,

它是全国最令人赏心悦目的现代教堂之一。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
both with regard to its architecture and its delightful situation .
两个都 和 看待 到 它是 建筑学 和 它是 愉快 情况 .

无论是建筑风格还是优美的地理位置。

[ðɪs] ['hɪlsaɪd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['ʌndər][ðə; ði][paɪn] [triːz] ,
This hillside churchyard under the pine trees ,
这 山坡 墓地 在下面 这 松树 树木 ,

这座位于松树下的山坡教堂墓地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] " ['brʊkˌsaɪd] " , [wer] ['kiːbəl] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['bɒskəm] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
together with " Brookside " , where Keble lived , and Boscombe Manor , with its
一起 和 " 布鲁克赛德 " , 在哪里 基布尔 居住地 , 和 博斯科姆 庄园 , 和 它是
['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeli] ,
memories of the Shelleys ,
回忆 的 这 雪莱 ,

连同基布尔居住的"布鲁克赛德"和承载着雪莱家族回忆的博斯科姆庄园，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪtəreri] [ʃrainz] ['bəːnməθ] [æz; əz] [jet] [pə'zesiz] .
are the only literary shrines Bournemouth as yet possesses .
是 这 仅有的 文学 神社 伯恩茅斯 作为 然而 拥有 .

是伯恩茅斯目前仅有的两处文学圣地。

['meri] ['gɑːdwɪn] , [huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wʊlstənˌkræft] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [huː]
Mary Godwin , whose maiden name was Wollstonecraft , was an Irish girl who
玛丽 戈德温 , 谁 少女 姓名 曾是 伍尔斯通克拉夫特 , 曾是 一个 爱尔兰 女孩 WHO
[bɪ'keɪm] ['lɪtəreri] [əd'vaɪzər][tuː; tə]['dʒɑːnsən] ,
became literary adviser to Johnson ,
成为 文学 顾问 到 约翰逊 ,

玛丽·戈德温，原名伍尔斯通克拉夫特，是一位爱尔兰女孩，后来成为约翰逊的文学顾问。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['meni] ['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ]
the publisher , by whom she was introduced to many literary people , including
这 出版商 , 经过 谁 她 曾是 介绍 到 许多 文学 人们 , 包括
['wɪljəm] ['gɑːdwɪn] ,
William Godwin ,
威廉 戈德温 ,

出版商将她介绍给了许多文学界人士，其中包括威廉·戈德温。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伯恩茅斯、普尔和克赖斯特彻奇(Bournemouth, Poole & Christchurch)

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ɪn] - .
whom **she** **married** **in** **1797** **.**
谁 她 已婚 在 - .

她于 1797 年嫁给了他。

[ðer; ðər] ['dɔːtər] ['meri] , [huːz] [bɜːrθ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][sər'vaɪv] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['poʊət] ['ʃɛliːz]
Their **daughter** **Mary** **,** **whose** **birth** **she** **did** **not** **survive** **,** **became** **the** **poet** **Shelley's**
他们的 女儿 玛丽 , 谁 出生 她 做过 不是 存活 , 成为 这 诗人 雪莱的
['sekənd] [waɪf] .
second **wife** **.**
第二 妻子 .

他们的女儿玛丽出生时她不幸夭折，后来玛丽成为了诗人雪莱的第二任妻子。

['meri] ['wʊlstənˌkræft] ['ʃeli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['raɪtɝz] [ɑːn] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ,
Mary **Wollstonecraft** **Shelley** **was** **one** **of** **the** **earliest** **writers** **on** **woman's** **suffrage** **,**
玛丽 伍尔斯通克拉夫特 雪莱 曾是 一 的 这 最早 作家 在 女性的 选举权 ,

玛丽·沃斯通克拉夫特·雪莱是最早关注妇女选举权的作家之一。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌvɪndɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['krɪtɪsaɪzd] [ɑːn]
and **her** **Vindications** **of** **the** **Rights** **of** **Women** **was** **much** **criticized** **on**
和 她 平反 的 这 权利 的 女性 曾是 很多 批评 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ,
account **of** **,**
帐户 的 ,

她的《女权辩护》一书因以下原因而备受批评：

[tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [əd'vænst] [vjuːz] [ˌaɪ 'tiː]['ædvəkeɪt；-ət] .
to **that** **age** **,** **the** **advanced** **views** **it** **advocated** **.**
到 那 年龄 , 这 先进的 浏览 它 倡导者 .

在那个时代，它所倡导的先进观点。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [bʊks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
Among **her** **other** **books** **was** **a** **volume** **of** **Original** **Stories** **for** **Children** **,**
之中 她 其他 图书 曾是 一个 体积 的 原来的 故事 为了 孩子们 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [bleɪk] .
illustrated **by** **William** **Blake** **.**
插图 经过 威廉 布莱克 .

她的其他著作中包括一本由威廉·布莱克配图的《儿童原创故事集》。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['wɪljəm] ['gɑːdwɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Her **father** **,** **William** **Godwin** **,** **was** **a** **native** **of** **Wisbeach** **,** **where** **he** **was**
她 父亲 , 威廉 戈德温 , 曾是 一个 本国的 的 威斯比奇 , 在哪里 他 曾是
[bɔːrn][ɪn] - ,
born **in** **1756** **,**
出生 在 - ,

她的父亲威廉·戈德温是威斯比奇本地人，1756年出生于此。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstri] .
and **at** **first** **he** **was** **ordained** **for** **the** **Presbyterian** **ministry** **.**
和 在 第一的 他 曾是 受戒 为了 这 长老会 部 .

起初他被任命为长老会牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrks] .
He **was** **the** **author** **of** **a** **good** **many** **novels** **and** **philosophical** **works** **.**
他 曾是 这 作者 的 一个 好的 许多 小说 和 哲学 作品 .

他创作了许多小说和哲学著作。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] " ['joʊmən] ['ʌʃər]
In the later years of his life he was given the office of " Yeoman Usher
在 这 之后 年 的 他的 生活 他 曾是 给定 这 办公室 的 " 约曼 亚瑟
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] " .
of the Exchequer " .
的 这 国库 " .

晚年，他被授予"财政部侍从官"的职务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meri] ['gɑ:dwɪn][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['ʃeli] [ɪ'ləʊpt] [tu:; tə] ['ɪtəli] [ɪn] - ,
It was Mary Godwin with whom Shelley eloped to Italy in 1814 ,
它 曾是 玛丽 戈德温 和 谁 雪莱 私奔 到 意大利 在 - ,

1814年，雪莱与玛丽·戈德温私奔到意大利。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] ['mærid] [ɪn] - , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf] ,
and whom he married in 1816 , on the death of his first wife ,
和 谁 他 已婚 在 - , 在 这 死亡 的 他的 第一的 妻子 ,

1816年，在他第一任妻子去世后，他与她结婚。

['hɛri:ət] ['wɛstˌbrʊk] , [hu:] [draʊnd] [hɜ:r'self] .
Harriet Westbrook , who drowned herself .
哈丽特 威斯布鲁克 , WHO 溺水 她自己 .

哈丽特·韦斯特布鲁克，她投河自尽了。

[ɪn] - , ['meri] ['ʃeli] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd]
In 1851 , Mary Shelley was laid by the side
在 - , 玛丽 雪莱 曾是 铺设 经过 这 边

1851年，玛丽·雪莱被安葬在.....旁边

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
of her father and mother , brought down from St . Pancras Churchyard ,
的 她 父亲 和 母亲 , 带来 向下 从 英石 . 潘克拉斯 墓地 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] ,
and her own son ,
和 她 自己的 儿子 ,

她父母的遗骸，从圣潘克拉斯教堂墓地运来，还有她自己的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ðæt] [sʌn] ,
and the woman who was loved by that son ,
和 这 女士 WHO 曾是 喜爱 经过 那 儿子 ,

还有那个被儿子深爱的女人，

[ɔ:l] [naʊ] [sli:p] [ðer; ðər][læst] [sli:p] ['ʌndər][ðə; ði] ['gri:nswɔ:rd] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] [tʃɜ:rtʃ] .
all now sleep their last sleep under the greensward of St . Peter's Church .
全部 现在 睡觉 他们的 最后的 睡觉 在下面 这 绿地 的 英石 . 彼得的 教会 .

现在他们都长眠于圣彼得教堂的草坪之下。

[tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn][spɑ:t][ɪn] ['bə:nməθ] [moʊst] [wɜ:rθ] ['vɪzɪtɪŋ] .
To many of us it is the one spot in Bournemouth most worth visiting .
到 许多 的 我们 它 是 这 一 点 在 伯恩茅斯 最多 值得 访问 .

对我们许多人来说，它是伯恩茅斯最值得一游的地方。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] [wi:; wi][stænd][baɪ][ðə; ði] ['ʃeli] [greɪv] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ]
Climbing the wooded hill we stand by the Shelley grave , and think of how
攀登 这 树木繁茂的 爬坡道 我们 站立 经过 这 雪莱 严重 , 和 思考 的 如何
[mʌtʃ] ['ɪntəlekt] ,
much intellect ,
很多 智力 ,

我们爬上林木葱郁的山坡，站在雪莱的墓前，不禁思索他那多么渊博的学识。

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [laɪz][ðer; ðər] [in'tuːmd] ,

aspiration	,	and	achievement	lies	there	entombed	,
抱负	,	和	成就	谎言	那里	埋葬	,

抱负和成就都埋葬在那里。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['senətæf] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	of	the	pathetic	cenotaph	to	the	memory	of	the	greatest	of	all	the
和	的	这	可怜的	衣冠冢	到	这	记忆	的	这	最	的	全部	这

['ʃeli] [ɪn][ðə; ði][faɪn][oʊld]['praɪəri][ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ,

Shelleys	in	the	fine	old	Priory	of	Christchurch	,
雪莱	在	这	美好的	老的	普赖尔	的	基督城	,

还有在基督教堂古老而美丽的修道院里，为纪念最伟大的雪莱而建的那座令人动容的衣冠冢。

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

five	miles	away	.
五	英里	离开	.

五英里外。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bəːnməθ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [helθ] , [dʒɑːn]['kiːbəl]

Previous	to	his	coming	to	Bournemouth	to	recover	his	health	,	John	Keble
以前的	到	他的	未来	到	伯恩茅斯	到	恢复	他的	健康	,	约翰	基布尔

[wʌz; wəz]['vɪkər][ʌv; əv] ['hɜːrzli] ,

was	vicar	of	Hursley	,
曾是	牧师	的	赫斯利	,

在来到伯恩茅斯疗养之前，约翰·基布尔是赫斯利的牧师。

[nɪr] ['wɪntʃɪstər] .

near	Winchester	.
靠近	温彻斯特	.

在温彻斯特附近。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ['meɪnli] [rest] , [wʌz; wəz]

The	Christian	Year	,	upon	which	his	literary	position	must	mainly	rest	,	was
这	基督教	年	,	之上	哪个	他的	文学	位置	必须	主要	休息	,	曾是

['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] [ɪn] - .

published	anonymously	in	1827	.
已发布	匿名	在	-	.

他的文学地位主要建立在《基督教年鉴》之上，该书于 1827 年匿名出版。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθər] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] ,

It	met	with	a	remarkable	reception	,	and	its	author	becoming	known	,
它	遇见	和	一个	卓越	接待	,	和	它是	作者	成为	已知	,

它获得了极大的反响，其作者也因此声名鹊起。

['kiːbəl] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]['poʊətri][æt; ət]['ɑːksfərd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl]

Keble	was	appointed	to	the	Chair	of	Poetry	at	Oxford	,	which	he	held	until
基布尔	曾是	任命	到	这	椅子	的	诗	在	牛津	,	哪个	他	握住	直到

- .

1841	.
-	.

基布尔被任命为牛津大学诗歌教授，并一直担任该职位至 1841 年。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['raɪtər] ,

In	the	words	of	a	modern	writer	,
在	这	字	的	一个	现代的	作家	,

用一位现代作家的话来说，

" ['ki:bəl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪntli][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [men] [hu:] ['evər] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]
" Keble was one of the most saintly and unselfish men who ever adorned the
" 基布尔 曾是 一 的 这 最多 圣洁的 和 无私 男人 WHO 曾经 装饰 这
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
Church of England ,
教会 的 英格兰 ,

"基布尔是英国国教历史上最圣洁、最无私的人之一。"

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['pɜ:rsənəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] , ['eksəd] [ə; eɪ][væst]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns]
and , though personally shy and retiring , exercised a vast spiritual influence
和 , 尽管 亲自 害羞的 和 退休 , 锻炼 一个 广阔的 精神 影响
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] " .
upon his generation " .
之上 他的 一代 " .

虽然他本人性格腼腆内向，但对同时代的人产生了巨大的精神影响"。

[hɪz; ɪz] " [laɪf] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [di:] . ['kəulridʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ][ðə; ði]
His " Life " was written by J . D . Coleridge in 1869 , and again , by the
他的 " 生活 " 曾是 书面 经过 J . D . 柯尔律治 在 - , 和 再次 , 经过 这
[rev] . ['dʌblju:] . [lɑ:k] ,
Rev . W . Lock ,
牧师 . W . 锁 ,

他的"生平"由J.D.柯勒律治于1869年撰写，后来又由W.洛克牧师撰写。

[ɪn] - .
in 1895 .
在 - .

1895年。

[ðə; ði] [stoʊr] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɪvər] ['si:nəri] , [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə]
The Stour valley , with its picturesque river scenery , forms a charming contrast to
这 斯图尔 谷 , 和 它是 如画 河 风景 , 表格 一个 迷人 对比 到
[ðə; ði] ['si:bɔ:rd] [ʌv; əv]
the seaboard of
这 海岸 的

斯托尔河谷风景如画，与海岸线形成了迷人的对比。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['bə:nməθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] ['bɒskəm] [ænd; ənd] - ,
Bournemouth and her suburbs of Boscombe and Southborne ,
伯恩茅斯 和 她 郊区 的 博斯科姆 和 - ,

伯恩茅斯及其郊区博斯科姆和索斯伯恩，

[waɪl] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv]['rɪvər] ['boʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
while to those who are fond of river boating the whole district is full of
尽管 到 那些 WHO 是 喜爱 的 河 划船 这 所有的 区 是 满的 的
[ə'trækʃ(ə)n] .
attraction .
景点 .

对于喜欢乘船游览的人来说，整个地区都充满了吸引力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'destriən] [ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['veri] [ək'sesəb(ə)l] .
For the pedestrian the valley is very accessible .
为了 这 行人 这 谷 是 非常 可访问 .

对于行人来说，山谷非常容易到达。

[ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] ['bəːnməθ] [ɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['gaːdnz] ,

The	route	from	Bournemouth	is	by	way	of	the	Upper	Gardens	,
这	路线	从	伯恩茅斯	是	经过	方式	的	这	上	花园	,

从伯恩茅斯出发的路线是途经上花园。

[ænd; ənd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] [wʊdz] [tuː; tə] ['θruːp] ,

and	right	through	the	Talbot	Woods	to	Throop	,
和	正确的	通过	这	塔尔博特	伍兹	到	特鲁普	,

一直穿过塔尔博特森林到达特鲁普，

[wer] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

where	the	banks	of	the	river	are	covered	with	trees	.
在哪里	这	银行	的	这	河	是	涵盖	和	树木	.

河岸两旁树木繁茂。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [wʌn] ,

The	village	is	a	straggling	one	,
这	村庄	是	一个	零散的	一	,

这个村庄呈零散状分布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [wɪr] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	mill	and	weir	give	an	additional	charm	to	some	of	the
和	这	磨	和	堰	给	一个	额外的	魅力	到	一些	的	这

[p'rɪtɪɪst] ['rɪvər] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

prettiest	river	scenery	in	the	neighbourhood	.
最漂亮的	河	风景	在	这	邻里	.

磨坊和堰坝为附近一些最美丽的河景增添了额外的魅力。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['θruːp] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

A	short	distance	from	Throop	is	the	village	of	Holdenhurst	,	which	,	with
一个	短的	距离	从	特鲁普	是	这	村庄	的	-	,	哪个	,	和

['θruːp] , [fɔːrmz][wʌn] ['pærɪʃ] .

Throop	,	forms	one	parish	.
特鲁普	,	表格	一	教区	.

距离特鲁普不远就是霍尔登赫斯特村，霍尔登赫斯特村与特鲁普村同属一个教区。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ə; eɪ]['vɪzɪt] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['hɜ˞ːn] , [ɔːr] ['herən] [kɔːrt] ,

While	in	this	district	a	visit	may	be	paid	to	Hurn	,	or	Heron	Court	,
尽管	在	这	区	一个	访问	可能	是	有薪酬的	到	赫恩	,	或者	苍鹭	法庭	,

在这个地区，您可以顺道参观赫恩或苍鹭苑。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] .

the	seat	of	the	Earl	of	Malmesbury	.
这	座位	的	这	伯爵	的	马尔姆斯伯里	.

马姆斯伯里伯爵的府邸。

[ðə; ði] [haʊs] , ['lɑːrdʒli] [ˌriː'bɪlt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['praiəz][ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ,

The	house	,	largely	rebuilt	since	it	was	owned	by	the	Priors	of	Christchurch	,
这	房子	,	很大程度上	重建	自从	它	曾是	拥有	经过	这	先验	的	基督城	,

这座房子自基督教堂修道院院长所有以来，大部分都进行了重建。

[ɪz][nɑːt] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

is	not	shown	to	the	public	,	but	the	park	,	with	its	beautiful	plantation	of
是	不是	所示	到	这	民众	,	但	这	公园	,	和	它是	美丽的	种植园	的

[ˌroʊdə'dɛndrənz] ,

rhododendrons	,
杜鹃花	,

虽然不对公众开放，但公园里种植着美丽的杜鹃花。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,

may	be	seen	from	the	middle	of	May	till	the	end	of	June	,
可能	是	已见	从	这	中间	的	可能	直到	这	结尾	的	六月	,

从五月中旬到六月底都可以看到，

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [bluːm] .

that	is	,	when	the	flowers	are	in	full	bloom	.
那	是	,	什么时候	这	花朵	是	在	满的	盛开	.

也就是说，当花朵盛开的时候。

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪfərd] ,

From	Holdenhurst	the	return	journey	may	be	made	by	way	of	Iford	,
从	-	这	返回	旅行	可能	是	制成	经过	方式	的	伊福德	,

从霍尔登赫斯特返回时可以途经伊福德。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [æt; ət] , [wens] ['bəːnməθ] [ɪz] [suːn] [riːtʃt] .

and	so	on	to	the	main	road	at	Pokesdown	,	whence	Bournemouth	is	soon	reached	.
和	所以	在	到	这	主要的	路	在	戳下去	,	何处	伯恩茅斯	是	很快	达到	.

就这样一直走到波克斯当的主路，很快就能到达伯恩茅斯。

['tɔːlbət; 'tælbət] [wʊdz] , ['bəːnməθ]

TALBOT	WOODS	,	BOURNEMOUTH
塔尔博特	树林	,	伯恩茅斯

伯恩茅斯塔尔博特伍兹

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] [puːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [baɪ] [roʊd] [frʌm; frəm] ['bəːnməθ] ,

To	those	who	visit	the	ancient	town	of	Poole	for	the	first	time	by	road	from	Bournemouth	,
到	那些	WHO	访问	这	古老的	镇	的	普尔	为了	这	第一的	时间	经过	路	从	伯恩茅斯	,

对于那些第一次从伯恩茅斯驾车前往古镇普尔的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [wʌn] [taʊn] ['ɛndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gɪnz] ,

it	is	difficult	to	tell	where	the	one	town	ends	and	the	other	begins	,
它	是	难的	到	告诉	在哪里	这	一	镇	结束	和	这	其他	开始	,

很难分辨哪个城镇结束了，哪个城镇开始了。

[soʊ] [kən'tɪnjuəs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ʃɑːps] ,

so	continuous	are	the	houses	,	shops	,
所以	连续的	是	这	房屋	,	商店	,

房屋、商店连成一片，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [laɪn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] ;

and	other	buildings	which	line	each	side	of	the	main	thoroughfare	;
和	其他	建筑物	哪个	线	每个	边	的	这	主要的	通道	;

以及沿主干道两侧的其他建筑物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [laɪz] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['pɑːrkˌstoʊn] ,

and	this	notwithstanding	that	to	the	left	hand	of	the	road	connecting	the	two	places	lies	the	charming	residential	district	of	Parkstone	,
和	这	虽然	那	到	这	左边	手	的	这	路	连接	这	二	地方	谎言	这	迷人	住宅	区	的	帕克斯通	,

尽管如此，连接这两个地方的道路左侧是迷人的帕克斯顿住宅区。

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ə; eɪ][paɪn] - [klæd][sloʊp] [lʊk] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]

where	the	houses	on	a	pine	-	clad	slope	look	right	over	the	great	harbour	of
在哪里	这	房屋	在	一个	松树	-	覆膜	坡	看	正确的	超过	这	伟大的	港口	的

[puːl] .

Poole	.
普尔	.

那里，松树覆盖的山坡上的房屋正对着普尔大港。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ['bəːnməθ] [ɪz] [left] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrkˌstoʊn][ɪz] [riːtʃt] .

As	a	matter	of	fact	Bournemouth	is	left	long	before	Parkstone	is	reached	.
作为	一个	事情	的	事实	伯恩茅斯	是	左边	长的	前	帕克斯通	是	达到	.

事实上，在到达帕克斯通之前很久，就已经离开了伯恩茅斯。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [geɪts] [nɑːt]['oʊnli][mɑːrk][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['bəːnməθ] , [bʌt; bət]

The	County	Gates	not	only	mark	the	municipal	boundaries	of	Bournemouth	,	but
这	县	盖茨	不是	仅有的	标记	这	市政	边界	的	伯恩茅斯	,	但

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] ['ɔːlsoʊ] ,

they	indicate	also	,
他们	表明	还	,

郡界门不仅标志着伯恩茅斯的市政边界，而且还表明：

[æz; əz][ðer; ðər]['taɪt(ə)l][ɪm'plaɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] ['dɔːsit]

as	their	title	implies	,	that	they	divide	the	counties	of	Hampshire	and	Dorset
作为	他们的	标题	暗示	,	那	他们	划分	这	县	的	汉普郡	和	多塞特郡

.

.
.

正如其名称所示，它们划分了汉普郡和多塞特郡。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['brænˌksəm] [ænd; ənd]['pɑːrkˌstoʊn][ɑːr; ər]

Thus	it	is	that	although	the	beautiful	houses	of	Branksome	and	Parkstone	are
因此	它	是	那	虽然	这	美丽的	房屋	的	布兰克索姆	和	帕克斯通	是

[lɪŋkt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bəːnməθ] [baɪ] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːrtər] ,

linked	to	those	of	Bournemouth	by	bricks	and	mortar	,
链接	到	那些	的	伯恩茅斯	经过	砖块	和	砂浆	,

因此，尽管布兰克索姆和帕克斯通的美丽房屋与伯恩茅斯的房屋通过砖瓦相连，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][roʊd] , [reɪl] , [ænd; ənd] ['træmweɪ] , [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] [fɔːrm][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]

as	well	as	by	road	,	rail	,	and	tramway	,	they	otherwise	form	no	part	of
作为	出色地	作为	经过	路	,	轨	,	和	有轨电车	,	他们	否则	形式	不	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

除了公路、铁路和有轨电车之外，它们不属于该地区的任何其他组成部分。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['dɔːsit] ,

They	are	in	Dorset	,
他们	是	在	多塞特郡	,

他们位于多塞特郡。

[ænd; ənd] ['kaʊnti] ['raɪv(ə)lri][ɪz]['nevər] [strɔːŋgər] [ɔːr] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [wer] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]

and	county	rivalry	is	never	stronger	or	keener	than	where	two	beautiful	residential
和	县	对抗	是	绝不	更强	或者	更敏锐	比	在哪里	二	美丽的	住宅

['distrikts] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] .

districts	face	each	other	from	opposite	sides	of	a	boundary	line	.
地区	脸	每个	其他	从	对面的	侧面	的	一个	边界	线	.

当两个美丽的住宅区隔着边界线遥遥相望时，郡县之间的竞争就会最为激烈。

['bə:nməθ] [wʊd] ['dɪrli] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] ['pɑ:rkˌstoʊn] , [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔ:fju:t] [frʌm; frəm]
Bournemouth would dearly like to take Parkstone , a natural offshoot from
伯恩茅斯 会 亲爱的 喜欢 到 拿 帕克斯通 , 一个 自然的 分支 从
[hɜ:r'self] , ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ker] ,
herself , under her municipal care ,
她自己 , 在下面 她 市政 关心 ,

伯恩茅斯非常希望将帕克斯通（Parkstone）——她自身自然延伸出来的一个区域——纳入其市政管理范围。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [dʌn] ['dɔ:sit] [wʊd] [lu:z] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [moʊst] ['væljuəb(ə)l]
but if this were done Dorset would lose some of her most valuable
但 如果 这 是 完毕 多塞特郡 会 失去 一些 的 她 最多 有价值的
['reɪtəbl] ['prɑ:pərti] ,
rateable property ,
应税 财产 ,

但如果这样做，多塞特郡将会失去一些最有价值的应税财产。

[æz; əz] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
as , between them ,
作为 , 之间 他们 ,

在他们之间，

[pu:l] [ænd; ənd] ['pɑ:rkˌstoʊn] [peɪ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Poole and Parkstone pay no less than one - fifth of the whole of the
普尔 和 帕克斯通 支付 不 较少的 比 一 - 第五 的 这 所有的 的 这
['kaʊnti] [reɪt] [ʌv; əv] ['dɔ:sit] .
county rate of Dorset .
县 速度 的 多塞特郡 .

普尔和帕克斯通缴纳的税款不少于多塞特郡全部郡税的五分之一。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ['pɑ:rkˌstoʊn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vju:] [ɪz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] [pu:l] ['hɑ:rbər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Just beyond Parkstone a lovely view is obtained of Poole Harbour from the
只是 超过 帕克斯通 一个 迷人的 看法 是 获得 的 普尔 港口 从 这
['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hɪl] .
summit of Constitution Hill .
首脑 的 宪法 爬坡道 .

从帕克斯通 (Parkstone) 出发，沿着宪法山 (Constitution Hill) 山顶可以欣赏到普尔港 (Poole Harbour) 的美丽景色。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[pu:l] [ænd; ənd] ['hæmˌwɜ:rθi] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['meni] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [hwɔ:vz] ,
Poole and Hamworthy , with their many industries and busy wharves ,
普尔 和 汉沃西 , 和 他们的 许多 行业 和 忙碌的 码头 ,

普尔和汉沃西拥有众多产业和繁忙的码头，

[fɔ:rm] [ə; eɪ] ['pi:kənt] ['kɑ:ntræst] [tu:; tə] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] ['bə:nməθ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['taɪdi]
form a piquant contrast to spick - and - span Bournemouth with her tidy
形式 一个 辛辣的 对比 到 斯皮克 - 和 - 跨度 伯恩茅斯 和 她 整齐的
['ga:dnz] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [kraʊdz] ;
gardens and well - dressed crowds ;
花园 和 出色地 - 穿着 人群 ;

与整洁干净的伯恩茅斯形成鲜明对比的是，这里花园整齐，人群衣着考究；

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] [pu:l] [meɪ] [læk] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən]
but whatever the port of Poole may lack in other ways she has an
但 任何 这 港口 的 普尔 可能 缺少 在 其他 方式 她 有 一个
[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
abundance of history ,
丰富 的 历史 ,

但无论普尔港在其他方面有何不足，它都拥有丰富的历史。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['steɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] .

although	her	claim	to	figure	as	a	Roman	station	has	been	much	disputed	.
虽然	她	宣称	到	数字	作为	一个	罗马	车站	有	到过	很多	争议	.

尽管她作为罗马车站人物的说法一直备受争议。

[wiː; wi] [duː] [noʊ] , [haʊ'evər] ,

We	do	know	,	however	,
我们	做	知道	,	然而	,

然而，我们确实知道，

[ðæt] ['æftər] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [puːl] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv]

that	after	the	Norman	Conquest	Poole	was	included	in	the	neighbouring	manor	of
那	后	这	诺曼	征服	普尔	曾是	包括	在	这	邻接	庄园	的

['kæn,fɔːrd] ,

Canford	,
坎福德	,

诺曼征服之后，普尔被并入邻近的坎福德庄园。

[ænd; ənd] [ɪts] [fɜːrst] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] - , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] .

and	its	first	charter	was	granted	by	William	Longspée	,	Earl	of	Salisbury	.
和	它是	第一的	宪章	曾是	的确	经过	威廉	-	,	伯爵	的	索尔兹伯里	.

它的第一份特许状是由索尔兹伯里伯爵威廉·朗斯佩颁发的。

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] ['edwərd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]

It	was	not	until	the	reign	of	the	third	Edward	that	the	town	became	of
它	曾是	不是	直到	这	在位	的	这	第三	爱德华	那	这	镇	成为	的

[mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

much	importance	.
很多	重要性	.

直到爱德华三世统治时期，这座城镇才变得重要起来。

[ðɪs] ['mɑːnərk] [juːst] [,aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

This	monarch	used	it	as	a	base	for	fitting	out	his	ships	during	the
这	君主	用过的	它	作为	一个	根据	为了	配件	出去	他的	船舶	期间	这

[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

protracted	war	with	France	,
拖延	战争	和	法国	,

在与法国的旷日持久的战争期间，这位君主曾以此为基地，为他的船只配备装备。

[ænd; ənd] [ɪn] - [,aɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [mænd] [fɔːr] [ʃɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] .

and	in	1347	it	furnished	and	manned	four	ships	for	the	siege	of	Calais	.
和	在	-	它	提供	和	有人值守	四	船舶	为了	这	围城	的	加莱	.

1347年，它为围攻加莱提供了四艘战船并配备了船员。

[ðə; ði] [lændz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [puːl] [ænd; ənd] ['hæm,wɜːrθi] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

The	lands	that	lie	between	Poole	and	Hamworthy	were	held	in	the	Middle	Ages
这	土地	那	说谎	之间	普尔	和	汉沃西	是	握住	在	这	中间	年龄

[baɪ] [ðə; ði] ,

by	the	Turbervilles	,
经过	这	特伯维尔	,

中世纪时期，普尔和汉沃西之间的土地归特伯维尔家族所有。

[ʌv; əv] [biə] ['riːdʒis] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊt] ['pɪriəd] [baɪ] [ðə; ði] , [ʌv; əv] ['devənʃə] .

of	Bere	Regis	,	and	during	the	Stuart	period	by	the	Carews	,	of	Devonshire	.
的	贝雷	雷吉斯	,	和	期间	这	斯图尔特	时期	经过	这	卡鲁斯	,	的	德文郡	.

贝雷雷吉斯，以及斯图亚特王朝时期德文郡的卡鲁家族。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ]

In	the	reign	of	Queen	Elizabeth	the	town	had	a	considerable	commerce	with
在	这	在位	的	女王	伊丽莎白	这	镇	有	一个	大量	商业	和

[speɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌntri] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['træfɪk] .

Spain	until	the	war	with	that	country	put	a	stop	to	this	particular	traffic	.
西班牙	直到	这	战争	和	那	国家	放	一个	停止	到	这	特别的	交通	.

在伊丽莎白女王统治时期，该镇与西班牙有着相当可观的贸易往来，直到与西班牙的战争终止了这种贸易往来。

[æz; əz][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['græntɪd]

As	some	compensation	for	their	losses	in	this	direction	Elizabeth	granted
作为	一些	赔偿	为了	他们的	损失	在	这	方向	伊丽莎白	的确

[ðə; ði] [taʊn] [tuː] [nuː] ['tʃɑːtəz] ,

the	town	two	new	charters	,
这	镇	二	新的	包机	,

为了弥补他们在这一方面遭受的损失，伊丽莎白女王授予该镇两份新的特许状。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ɔːl][ɪts] ['eɪnʃənt] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

and	confirmed	all	its	ancient	privileges	.
和	确认的	全部它是		古老的	特权	.

并确认了其所有古老的特权。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][held][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ɪn]

During	the	Great	Rebellion	the	town	was	held	for	the	Parliament	,	and	in
期间	这	伟大的	叛乱	这	镇	曾是	握住	为了	这	议会	,	和	在

- [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['fɔːrsɪz] ,

1642	the	Royalist	forces	,
-	这	保皇党	力量	,

在大叛乱期间，该镇被议会占领，1642年，保皇党军队占领了该镇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['ʌndər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['hɑɹtfə-d] , [ə'temptɪd] [ɪts]['kæptʃər] , [bʌt; bət]

under	the	leadership	of	the	Marquis	of	Hertford	,	attempted	its	capture	,	but
在下面	这	领导	的	这	侯爵	的	赫特福德	,	尝试过	它是	捕获	,	但

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

were	forced	to	retreat	.
是	强制	到	撤退	.

在赫特福德侯爵的领导下，他们试图攻占该城，但被迫撤退。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ][pɪ'nɪnsələr][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [puːl] ['hɑːrbər] ,

The	town	is	situated	on	a	peninsula	on	the	north	side	of	Poole	Harbour	,
这	镇	是	位于	在	一个	半岛	在	这	北	边	的	普尔	港口	,

该镇位于普尔港北侧的一个半岛上。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['meni]['smʌg(ə)lərs] .

and	at	one	time	it	was	the	home	of	many	smugglers	.
和	在	一	时间	它	曾是	这	家	的	许多	走私者	.

这里曾是许多走私犯的据点。

[pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['smʌglɜ-z] [haʊs] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Part	of	an	old	smuggler's	house	has	recently	been	discovered	in	the	town	.
部分	的	一个	老的	走私者的	房子	有	最近	到过	发现	在	这	镇	.

最近，镇上发现了一处旧走私犯房屋的一部分。

[ðə; ði] ['kiːsaɪd] [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [spɑːt] ,

The	quayside	is	always	a	busy	spot	,
这	码头边	是	总是	一个	忙碌的	点	,

码头边总是熙熙攘攘的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['kærid] [ɑːn] .

and	a	good	deal	of	shipbuilding	and	repairing	is	still	carried	on	.
和	一个	好的	交易	的	造船	和	维修	是	仍然	携带	在	.

大量的造船和修船活动仍在继续进行。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] ['haʊzɪz] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd]

The	town	is	full	of	old	houses	,	although	many	of	them	are	hidden	behind
这	镇	是	满的	的	老的	房屋	,	虽然	许多	的	他们	是	隐	在后面

['mɑːdərn] [frʌnts] .

modern	fronts	.
现代的	前线	.

镇上有很多老房子，尽管其中很多都被现代化的外墙遮盖住了。

[ɪn] - [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['wɪmˌbɔːrn] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['fɔːrti]['eikəs]

In	1885	the	late	Lord	Wimborne	presented	the	Corporation	with	some	forty	acres
在	-	这	晚的	主	温伯恩	呈现	这	公司	和	一些	四十	英亩

[ʌv; əv][lænd][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk][pɑːrk] .

of	land	to	be	converted	into	a	Public	Park	.
的	土地	到	是	转换	进入	一个	民众	公园	.

1885 年，已故的温伯恩勋爵向市政当局捐赠了约 40 英亩土地，用于改建为公共公园。

[ðɪs] [lænd][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] ['tenɪs] [kɔːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

This	land	has	been	carefully	laid	out	,	and	includes	tennis	courts	and	a
这	土地	有	到过	小心	铺设	出去	,	和	包括	网球	法院	和	一个

['speɪʃəs] ['krɪkɪt] [graʊnd] .

spacious	cricket	ground	.
宽敞	蟋蟀	地面	.

这片土地经过精心规划，包括网球场和宽敞的板球场。

[æz; əz][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [sperd]

As	a	seaport	the	town	was	of	great	importance	and	the	Royalists	spared
作为	一个	海港	这	镇	曾是	的	伟大的	重要性	和	这	保皇党	幸存

[noʊ] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] ['kæptʃər] ,

no	efforts	to	effect	its	capture	,
不	努力	到	影响	它是	捕获	,

作为一座海港城市，该镇非常重要，保皇党不遗余力地试图攻占它。

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɔːsit] [pɔːrt][ʌv; əv] [laim] ['riːdʒis] , [soʊ] ['gæləntli] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['rɑːbərt]

but	like	the	other	Dorset	port	of	Lyme	Regis	,	so	gallantly	defended	by	Robert
但	喜欢	这	其他	多塞特郡	港口	的	莱姆病	雷吉斯	,	所以	英勇地	辩护	经过	罗伯特

[bleɪk] ,

Blake	,
布莱克	,

但就像多塞特郡的另一个港口莱姆里吉斯一样，它曾被罗伯特·布莱克英勇地保卫过。

['æftərwərdz][ðə; ði] ['feɪməs] ['ædmərəl] , [puːl] [held] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] .

afterwards	the	famous	admiral	,	Poole	held	out	to	the	end	.
然后	这	著名的	上将	,	普尔	握住	出去	到	这	结尾	.

随后，著名海军上将普尔坚持到了最后。

['klærəndən] , [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] , [meɪks] [ə; eɪ] ['slaɪtɪŋ]

Clarendon	,	the	Royalist	historian	of	the	Great	Rebellion	,	makes	a	slighting
克拉伦登	,	这	保皇党	历史学家	的	这	伟大的	叛乱	,	制作	一个	轻视

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [taʊnz] .

reference	to	the	two	towns	.
参考	到	这	二	城镇	.

保皇党历史学家克拉伦登在谈到大叛乱时，对这两个城镇进行了轻蔑的评价。

" [ɪn] ['dɒ:sətʃə] " , [hi:; hi] [sez] , " [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['oʊnli] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃər] [taʊnz] , [pu:l]
" In Dorsetshire " , he says , " the enemy had only two little fisher towns , Poole
" 在 多塞特郡 " , 他 说道 , " 这 敌人 有 仅有的 二 小的 渔夫 城镇 , 普尔
[ænd; ənd] [laim] .
and Lyme .
和 莱姆病 .

他说："在多塞特郡，敌人只有两个小渔村，普尔和莱姆。"

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['fɪʃər] [taʊnz] " , [haʊ'evər] , [pru:vd] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
" The " little fisher towns " , however , proved a thorn in the sides of the
" 这 " 小的 渔夫 城镇 " , 然而 , 已证实 一个 刺 在 这 侧面 的 这
['rɔɪəlɪsts] ,
Royalists ,
保皇党 ,

然而，这些"小渔村"却成了保皇党的一根眼中钉。

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hu:m] [lɔ:st]
some thousands of whom lost
一些 数千 的 谁 丢失的

其中数千人丧生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [pu:l] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]
their lives in the fierce fighting that took place at Poole , and particularly
他们的 生活 在 这 凶猛的 斗争 那 采取 地方 在 普尔 , 和 特别
[ə'raʊnd] [laim] ['ri:dʒis] .
around Lyme Regis .
大约 莱姆病 雷吉斯 .

他们在普尔，尤其是在莱姆里吉斯附近发生的激烈战斗中丧生。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] [pu:l] [bɪ'keɪm] ['welθi] [baɪ][ðer; ðər] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [njʊ'faʊndlənd] ,
The merchants of Poole became wealthy by their trade with Newfoundland ,
这 商人 的 普尔 成为 富裕 经过 他们的 贸易 和 纽芬兰 ,

普尔的商人们通过与纽芬兰的贸易而致富。

[ə; eɪ] ['kɑ:mɜ:rs] [ðæt] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
a commerce that commenced in the reign of Queen Elizabeth ,
一个 商业 那 开始 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 ,

始于伊丽莎白女王统治时期的商业活动

[ænd; ənd]['læstɪd] [ʌn'tɪl] [wel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] .
and lasted until well on in the reign of Queen Victoria .
和 持续 直到 出色地 在 在 这 在位 的 女王 维多利亚 .

一直持续到维多利亚女王统治时期的中后期。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌk] ['sɪstəm] ,
The trade is said to have been conducted on the truck system ,
这 贸易 是 说 到 有 到过 实施 在 这 卡车 系统 ,

据说这笔交易是通过卡车运输系统进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [gru:] [rɪtʃ] [baɪ] ['baɪɪŋ] [bəuθ][ðer; ðər][ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][ænd; ənd]['ɪmpɔ:rts]
and the merchants grew rich by buying both their exports and imports
和 这 商人 生长 富有的 经过 购买 两个都 他们的 出口 和 进口
['hoʊlseɪl] [waɪl] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['ri:teɪl]['praɪsɪz] .
wholesale while disposing of them at retail prices .
批发的 尽管 处置 的 他们 在 零售 价格 .

商人们通过批发购买进出口商品，然后以零售价出售，从而变得富有。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] [ɪz][æn; ən] ['ɑːmzhəʊs] , [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][dʒɔːrdʒ]['gɑːrlənd] ,

Not	far	from	the	quay	is	an	almshouse	,	built	in	1816	by	George	Garland	,
不是	远的	从	这	码头	是	一个	救济院	,	建造	在	-	经过	乔治	花环	,

离码头不远有一座救济院，由乔治·加兰于1816年建造。

[ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn]

a	wealthy	merchant	of	the	town	,	who	,	on	the	occasion	of	a	great	feast	in
一个	富裕	商人	的	这	镇	,	WHO	,	在	这	场合	的	一个	伟大的	盛宴	在

1814	,
-	,

镇上的一位富商，在1814年的一次盛大宴会上，

[prɪ'zentɪd] " [wʌn] ['ɑːnɪst] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrədweɪt] " [tɔːrdz] [ðə; ði]

presented	"	one	honest	plum	-	pudding	of	one	hundredweight	"	towards	the
呈现	"	一	诚实的	李子	-	布丁	的	一	百磅	"	向	这

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

为娱乐活动献上了一份"重一百磅的正宗李子布丁"。

['fɑːrðər] [ɑːn][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][sɜːr]['piːtər] ['tɔmpsn] .

Farther	on	is	a	house	built	in	1746	by	Sir	Peter	Thompson	.
更远	在	是	一个	房子	建造	在	-	经过	先生	彼得	汤普森	.

再往前走是一栋由彼得·汤普森爵士于 1746 年建造的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

It	is	a	good	specimen	of	Georgian	architecture	,
它	是	一个	好的	标本	的	格鲁吉亚	建筑学	,

它是乔治亚时代建筑的典范之作。

[ænd; ənd] [stɪl] [berz] [ðə; ði][he'rældɪk][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	still	bears	the	heraldic	arms	of	the	merchant	who	built	it	.
和	仍然	熊	这	纹章学	武器	的	这	商人	WHO	建造	它	.

至今仍保留着建造它的商人的纹章。

[sɜːr] ['piːtɚz] [haʊs] [ɪz] [naʊ] ['leɪdi] - " [kɔːr'niːljə]['hɑːspɪt(ə)l] " .

Sir	Peter's	house	is	now	Lady	Wimborne's	"	Cornelia	Hospital	"	.
先生	彼得的	房子	是	现在	女士	-	"	科妮莉亚	医院	"	.

彼得爵士的故居现在是温伯恩夫人的"康妮莉亚医院"。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] ['mɜːtʃənts] [hæv; həv] [bɪn] ['mɔdə(:)naizd]

Most	of	the	other	old	houses	of	the	town's	merchants	have	been	modernized
最多	的	这	其他	老的	房屋	的	这	镇上的	商人	有	到过	现代化

[ænd; ənd] ['sædli] [dis'figəd] .

and	sadly	disfigured	.
和	令人遗憾的是	毁容	.

镇上其他大多数商人的老房子都经过了现代化改造，可惜的是，这些改造破坏了原有的风貌。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['ɑːmzˌhaʊsiz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːmzˌhaʊsiz] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪz]

The	oldest	almshouses	—	and	the	number	of	ancient	almshouses	in	a	town	is
这	最老	救济院	—	和	这	数字	的	古老的	救济院	在	一个	镇	是

[ə; eɪ] [ʃʊr] [gaɪd] [tuː; tə][ɪts][oʊld] - [taɪm] [prɑ:'sperəti] — [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

a	sure	guide	to	its	old	-	time	prosperity	—	were	built	originally	in	the	reign	of
一个	当然	指导	到	它是	老的	-	时间	繁荣	—	是	建造	起初	在	这	在位	的

[ðə; ði] [fɪfθ] ['henri] ,

the	fifth	Henry	,
这	第五	亨利	,

最古老的救济院——一个城镇中古老救济院的数量是衡量其昔日繁荣程度的可靠指标——最初建于亨利五世统治时期。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

and	for	many	years	belonged	to	the	Guild	of	St	.	George	.
和	为了	许多	年	属于	到	这	公会	的	英石	.	乔治	.

多年来一直是圣乔治公会的成员。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [wɪð; wɪθ]

In	1547	,	at	the	Reformation	,	they	passed	to	the	Crown	,	with
在	-	,	在	这	宗教改革	,	他们	通过了	到	这	王冠	,	和

1547年宗教改革时，它们归于王室所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði]

all	the	other	property	of	the	Guild	,	and	in	1550	they	were	purchased	by	the
全部	这	其他	财产	的	这	公会	,	和	在	-	他们	是	购买	经过	这

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

Corporation	.
公司	.

行会的所有其他财产，于 1550 年被公司收购。

['niːdləs] [pər'hæps][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

Needless	perhaps	to	say	,	they	have	been	rebuilt	more	than	once	,
不必要	也许	到	说	,	他们	有	到过	重建	更多的	比	一次	,

毋庸置疑，它们已被重建不止一次。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəsli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv]

although	they	have	continuously	provided	for	the	poor	for	more	than	five
虽然	他们	有	持续	假如	为了	这	贫穷的	为了	更多的	比	五

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

尽管他们已经持续救济穷人超过五百年。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌæntɪ'kweriən][faɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [nɪr] [puːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

An	interesting	antiquarian	find	was	made	in	a	ditch	near	Poole	a	few	years
一个	有趣的	古玩	寻找	曾是	制成	在	一个	沟	靠近	普尔	一个	很少	年

[ə'goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,

ago	of	the	seal	of	John	,
前	的	这	海豹	的	约翰	,

几年前，在普尔附近的一条沟渠里，人们发现了一件有趣的古董——约翰的印章。

[duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] , ['ʌndər] [huːz] [ruːl] [æz; əz]['riːdʒənt][ʌv; əv] [fræns] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][wʌz; wəz]

Duke	of	Bedford	,	under	whose	rule	as	Regent	of	France	Joan	of	Arc	was
公爵	的	贝德福德	,	在下面	谁	规则	作为	摄政	的	法国	琼	的	弧	曾是

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

贝德福德公爵，在他担任法国摄政王期间，圣女贞德被烧死。

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz] [duː] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

The	occurrence	of	the	seal	on	this	spot	was	due	,	without	doubt	,
这	发生	的	这	海豹	在	这	点	曾是	到期的	,	没有	怀疑	,

毫无疑问，这枚印章出现在此处是由于.....

[tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːrd] [ʌv; əv]['kænˌfɔːrd][ænd; ənd] [puːl] .

to	this	noble	having	been	Lord	of	Canford	and	Poole	.
到	这	高贵	拥有	到过	主	的	坎福德	和	普尔	.

这位贵族曾是坎福德和普尔的领主。

[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][wʌn] ,

Near	the	church	,	a	modern	building	on	the	site	of	an	older	one	,
靠近	这	教会	,	一个	现代的	建筑	在	这	地点	的	一个	老	一	,

教堂附近，一座现代建筑建在原址上，原址是一座老建筑。

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['wɔːtər] [geɪt] ,

is	a	small	gateway	which	may	possibly	have	been	a	water	gate	,
是	一个	小的	网关	哪个	可能	可能	有	到过	一个	水	门	,

这是一个小型通道，可能曾经是一道水闸。

[æz; əz]['treɪsɪz][ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][sɔɪl]

as	traces	of	sea	-	weed	were	found	clinging	to	it	when	the	adjacent	soil
作为	痕迹	的	海	-	杂草	是	成立	依恋	到	它	什么时候	这	邻近的	土壤

[wʌz; wəz]['ekskəˌveɪtid] .

was	excavated	.
曾是	挖掘	.

在挖掘附近土壤时，发现上面附着着海藻的痕迹。

['oʊldər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [puːl] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [taʊn] ['seləz] " ,

Older	than	any	other	buildings	in	Poole	are	the	so	-	called	"	Town	Cellars	"	,
老年人	比	任何	其他	建筑物	在	普尔	是	这	所以	-	称为	"	镇	地窖	"	,

比普尔其他任何建筑都古老的是所谓的“城镇地窖”。

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['veriəsliˌværiəsli][ɪn][ðə; ði] ['taʊnz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rekərdz] [æz; əz][ðə; ði] "

referred	to	variously	in	the	town's	remarkable	collection	of	records	as	the	"
指	到	各种各样的	在	这	镇上的	卓越	收藏	的	记录	作为	这	"

[greɪt] ['selər] " ,

Great	Cellar	"	,
伟大的	地窖	"	,

在小镇丰富的档案记录中，它被称作“大地窖”。

[ðə; ði] " ['kɪŋz] [hɔːl] " , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['wʊlˌhaʊs] " .

the	"	King's	Hall	"	,	and	the	"	Woolhouse	"	.
这	"	国王学院	大厅	"	,	和	这	"	伍尔豪斯	"	.

“国王大厅”和“羊毛屋”。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][nɑːt][jet] [bɪn] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

The	original	purpose	of	the	building	has	not	yet	been	definitely	determined	.
这	原来的	目的	的	这	建筑	有	不是	然而	到过	确实	决定	.

该建筑最初的用途尚未最终确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [deɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

It	is	largely	of	fourteenth	-	century	date	,	and	its	doorways	and	windows
它	是	很大程度上	的	第十四	-	世纪	日期	,	和	它是	门口	和	视窗

[hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'pɪrəns] .

have	a	decidedly	ecclesiastical	appearance	.
有	一个	绝对地	教会的	外貌	.

它主要建于十四世纪，其门窗具有明显的宗教建筑风格。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [wət'evər] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]['evər] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv]

At	the	same	time	there	is	no	evidence	whatever	that	it	ever	formed	part	of
在	这	相同的	时间	那里	是	不	证据	任何	那	它	曾经	形成	部分	的

[ə; eɪ][mə'næstɪk][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

a	monastic	foundation	,
一个	修道院	基础	,

与此同时，没有任何证据表明它曾经是修道院的一部分。

[ɔːr][wʌz; wəz]['evər] [bɪlt] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

or	was	ever	built	for	religious	purposes	.
或者	曾是	曾经	建造	为了	宗教	目的	.

或者说，它曾经是为宗教目的而建造的。

[ðə; ði][oʊld] ['bætərd]
The **old** **battered**
这 老的 伤痕累累

老旧的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [fɪrs] [faɪt] ,
building **was** **the** **scene** **of** **at** **least** **one** **fierce** **fight** **,**
建筑 曾是 这 场景 的 在 至少 一 凶猛的 斗争 ,

这栋建筑至少曾发生过一次激烈的打斗，

[wen] [ə; eɪ][kəm'baɪnd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [fliːt] [ə'tækt] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ]
when **a** **combined** **French** **and** **Spanish** **fleet** **attacked** **the** **town** **to** **revenge**
什么时候 一个 合并 法语 和 西班牙语 舰队 遭到攻击 这 镇 到 复仇
[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['dredɪd] [ˌbʌkə'nɪr] ,
themselves **on** **the** **dreaded** **buccaneer** **,**
他们自己 在 这 令人恐惧的 海盗 ,

当法国和西班牙联合舰队袭击该镇，以报复那个可怕的海盗时，

['hæri] [ˌpiː eɪ waɪ 'iː] , [ɔːr][peɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [reɪd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]
Harry **Paye** **,** **or** **Page** **,** **who** **had** **been** **raiding** **the** **shores** **of** **France** **and**
哈里 佩耶 , 或者 页 , WHO 有 到过 突袭 这 海岸 的 法国 和
[speɪn] .
Spain **.**
西班牙 .

哈里·佩耶（或佩奇），曾袭击过法国和西班牙的海岸。

[wen] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [fliːts] ['entərd] [puːl] ['hɑːrbər] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]
When **the** **hostile** **fleets** **entered** **Poole** **Harbour** **early** **one** **morning** **five** **hundred** **years** **ago**
什么时候 这 敌对的 舰队 进入 普尔 港口 早期的 一 早晨 五 百 年 前
,
,
,

五百年前的一个清晨，敌方舰队驶入普尔港时，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
the **town** **was** **taken** **by** **surprise** **.**
这 镇 曾是 已采取 经过 惊喜 .

小镇居民们措手不及。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] " - " , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['rendərd] [ðə; ði] [neɪm] , [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn]
The **intrepid** **"** **Arripay** **"** **,** **as** **his** **enemies** **rendered** **the** **name** **,** **was** **absent** **on**
这 强悍 " - " , 作为 他的 敌人 渲染 这 姓名 , 曾是 缺席的 在
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
one **of** **his** **expeditions** **,**
一 的 他的 探险 ,

这位被敌人称为“阿里佩”的勇敢者，在一次探险中缺席了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪli] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]
but **his** **place** **was** **worthily** **taken** **by** **his** **brother** **,** **who** **was** **killed** **in** **the**
但 他的 地方 曾是 值得地 已采取 经过 他的 兄弟 , WHO 曾是 被杀 在 这
['faɪtɪŋ] .
fighting **.**
斗争 .

但他的哥哥继承了他的位置，可惜在战斗中牺牲了。

[ðə; ði] [taʊn] ['seləz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

The	**Town**	**Cellars**	**were**	**full**	**of**	**stores**	**and**	**munitions**	**of**	**war**	**,**
这	镇	地窖	是	满的	的	商店	和	弹药	的	战争	,

镇上的地窖里堆满了物资和军需品。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][set][ɑːn]['faɪər] , [ðə; ði]['taunzmən]

and	**when**	**the**	**building**	**had**	**been**	**captured**	**and**	**set**	**on**	**fire**	**,**	**the**	**townsmen**
和	什么时候	这	建筑	有	到过	捕获	和	放	在	火	,	这	镇民

[rɪ'taɪərd] ,

retired	**,**
退休	,

当建筑物被占领并被纵火焚烧后，镇民们撤退了。

[waɪl] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['spænjərdz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['æftər][ə; eɪ]

while	**the**	**victorious**	**Spaniards**	**,**	**who**	**had**	**been**	**reinforced**	**by**	**the**	**French**	**after**	**a**
尽管	这	胜利者	西班牙人	,	WHO	有	到过	加强型	经过	这	法语	后	一个

[fɜːrst] [rɪ'pʌls] ,

first	**repulse**	**,**
第一的	击退	,

而取得胜利的西班牙人，在第一次被击退后得到了法国人的增援，

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

returned	**with**	**a**	**few**	**prisoners**	**to**	**their**	**ships**	**,**	**and**	**sailed**	**out**	**of**	**the**
返回	和	一个	很少	囚犯	到	他们的	船舶	,	和	航行	出去	的	这

['hɑːrbər] ,

harbour	**,**
港口	,

他们带着几个俘虏返回船上，驶出了港口。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ʌv; əv] [puːl] [ðə; ði] ['gretɪst] ['drʌbɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [rɪ'siːvd]

having	**given**	**the**	**mariners**	**of**	**Poole**	**the**	**greatest**	**drubbing**	**they**	**have**	**ever**	**received**
拥有	给定	这	水手们	的	普尔	这	最	痛击	他们	有	曾经	已收到

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

in	**the**	**long**	**history**	**of**	**the**	**place**	**.**
在	这	长的	历史	的	这	地方	.

让普尔的水手们遭受了该地漫长历史上最惨重的失败。

[puːl] ['hɑːrbər] [frʌm; frəm] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [hɪl]

POOLE	**HARBOUR**	**FROM**	**CONSTITUTIONAL**	**HILL**
普尔	港口	从	宪法	爬坡道

从宪法山眺望普尔港

[nɪr] [puːl] [ɪz]['kænˌfɔːrd]['mænər] ,

Near	**Poole**	**is**	**Canford**	**Manor**	**,**
靠近	普尔	是	坎福德	庄园	,

坎福德庄园位于普尔附近。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['wɪmˌbɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ʃeɪn] ['mænər] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['wesɪks] ['nɑːvəlz] .

the	**seat**	**of**	**Lord**	**Wimborne**	**and**	**the**	**"**	**Chene**	**Manor**	**"**	**of**	**the**	**Wessex**	**novels**	**.**
这	座位	的	主	温伯恩	和	这	"	切内	庄园	"	的	这	威塞克斯	小说	.

温伯恩勋爵的府邸，也是威塞克斯小说中的“切恩庄园”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

There	**was**	**a**	**house**	**here**	**in**	**very**	**early**	**times**	**,**
那里	曾是	一个	房子	这里	在	非常	早期的	时代	,

很久以前这里就有一座房子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [kɪŋ] [dʒɑːn] , [baɪ] ['letər] - [kloʊz] , [ɪn'fɔːrmd]
and **in** **the** **sixteenth** **year** **of** **his** **reign** **King** **John** **,** **by** **letter** **-** **close** **,** **informed**
和 在 这 第十六 年 的 他的 在位 国王 约翰 , 经过 信 - 关闭 , 知情的
[rælf; reɪf][diː]['pɑːkəu] ,
Ralph **de** **Parco** **,**
拉尔夫 德 公园 ,

在他统治的第十第六年，约翰国王通过一封密信告知了拉尔夫·德·帕尔科：

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪnz] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,
the **keeper** **of** **his** **wines** **at** **Southampton** **,**
这 守门员 的 他的 葡萄酒 在 南安普顿 ,

他在南安普顿的酒窖管理员

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðæt] [θriː] [tʌnz] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][waɪnz] ,
that **it** **was** **his** **pleasure** **that** **three** **tuns** **"** **of** **our** **wines** **,**
那 它 曾是 他的 乐趣 那 三 通勤 " 的 我们的 葡萄酒 ,

他很高兴能品尝到我们三桶葡萄酒。

[ʌv; əv][ðə; ði][best][sɔːrt][ðæt][ɪz][ɪn][jʊr; jər]['kʌstədi] " , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə]['kænˌfɔːrd] .
of **the** **best** **sort** **that** **is** **in** **your** **custody** **"** **,** **should** **be** **sent** **to** **Canford** **.**
的 这 最好的 种类 那 是 在 你的 保管 " , 应该 是 发送 到 坎福德 .

应将你保管的最好的那种送往坎福德。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə]['piːtər][diː]
the **fifth** **year** **of** **Henry** **III** **the** **King** **addressed** **the** **following** **letter** **to** **Peter** **de**
这 第五 年 的 亨利 三、 这 国王 已解决 这 下列的 信 到 彼得 德
['mɒːli] : —
Mauley **:** **—**
莫利 : —

亨利三世国王在位第五年，他给彼得·德·莫利写了以下这封信：——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌŋk(ə)l] , ['wɪljəm] ,
" **You** **are** **to** **know** **that** **we** **have** **given** **to** **our** **beloved** **uncle** **,** **William** **,**
" 你 是 到 知道 那 我们 有 给定 到 我们的 心爱 叔叔 , 威廉 ,

"你们要知道，我们已经把东西给了我们敬爱的叔叔威廉，

[ɜːrl] [ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] , ['eɪti] ['ʃevrənˌʃevrɑːn] (['ʃɛvrənz]) [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɔːrɪst][ʌv; əv] - ,
Earl **of** **Sarum** **,** **eighty** **chevrons** **(** **cheverons** **)** **in** **our** **forest** **of** **Blakmore** **,**
伯爵 的 萨鲁姆 , 八十 人字形 (人字形) 在 我们的 森林 的 - ,

萨鲁姆伯爵，我们在布莱克莫尔森林里画了八十个V形图案（人字形图案）。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] ([æd][doʊmoʊz]) [æt; ət] - .
for **the** **rebuilding** **of** **his** **houses** **(** **ad** **domos** **)** **at** **Caneford** **.**
为了 这 重建 的 他的 房屋 (广告 穹顶) 在 - .

用于在 Caneford 重建他的房屋（ad domos）。

['testɪd] [æt; ət] ['westmɪnstər] , 28th [dʒʊ'laɪ] .
Tested **at** **Westminster** **,** **28th** **July** **.**
测试 在 威斯敏斯特 , 28th 七月 .

7月28日在威斯敏斯特进行测试。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -

"	The	present	house	occupies	the	site	of	the	old	mansion	of	the	Longspées
"	这	展示	房子	占据	这	地点	的	这	老的	大厦	的	这	-

[ænd; ənd] ,

and	Montacutes	,
和	蒙塔古	,

“现在的这栋房子建在原朗斯佩家族和蒙塔古家族的宅邸旧址上。”

['ɜ:lz] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [rɪ'meɪnz] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] ['faiəpleisiz] ,

Earls	of	Salisbury	,	of	which	the	kitchen	remains	,	with	two	enormous	fireplaces	,
伯爵	的	索尔兹伯里	,	的	哪个	这	厨房	遗迹	,	和	二	巨大的	壁炉	,

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['tʃɪmni] [ʃɑ:fts] .

and	curious	chimney	shafts	.
和	好奇的	烟囱	轴	.

索尔兹伯里伯爵府邸，至今仍保留着厨房，厨房内有两个巨大的壁炉和奇特的烟囱。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ɪn] - ,

The	greater	part	of	the	old	mansion	was	pulled	down	in	1765	,
这	更大的	部分	的	这	老的	大厦	曾是	拉	向下	在	-	,

老宅的大部分在1765年被拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [i'rektid] [bɪ'keɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

and	the	house	which	was	then	erected	became	,	for	a	short	time	,
和	这	房子	哪个	曾是	然后	竖立	成为	,	为了	一个	短的	时间	,

随后建造的房屋在短时间内成为了.....

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] - [nʌnz] [frʌm; frəm]['beldʒəm] .

the	home	of	a	society	of	Teresan	nuns	from	Belgium	.
这	家	的	一个	社会	的	-	修女	从	比利时	.

这里是比利时特蕾莎修女会的住所。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌri:'bɪlt] [baɪ] [blɔr] ,

In	1826	it	was	again	rebuilt	by	Blore	,
在	-	它	曾是	再次	重建	经过	布洛尔	,

1826年，布洛尔再次对其进行了重建。

[ænd; ənd][ɪn] - [sɜ:r][dʒɑ:n] [gest] [ɪm'plɔɪd] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['bæri] [tu:; tə] [meɪk] ['meni] [ə'dɪʃənz] ,

and	in	1848	Sir	John	Guest	employed	Sir	Charles	Barry	to	make	many	additions	,
和	在	-	先生	约翰	客人	受雇	先生	查尔斯	巴里	到	制作	许多	新增内容	,

1848年，约翰·格斯特爵士聘请查尔斯·巴里爵士进行了许多扩建工程。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] , [greɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['gæləri] , ['li:vɪŋ] , [haʊ'evər] ,

including	the	tower	,	great	hall	and	gallery	,	leaving	,	however	,
包括	这	塔	,	伟大的	大厅	和	画廊	,	离开	,	然而	,

包括塔楼、大厅和画廊，但离开时，

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [æz; əz] [blɔr] [hæd; həd]

the	dining	-	room	and	the	whole	of	the	south	front	as	Blore	had
这	用餐	-	房间	和	这	所有的	的	这	南	正面	作为	布洛尔	有

[dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] .

designed	them	.
设计	他们	.

餐厅和整个南立面都按照布洛尔的设计风格建造。

[ə; eɪ] [nu:] [wɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] ['bɪljərd] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz] ['ædɪd] [soʊ]['ri:s(ə)ntli]

A	new	wing	containing	billiard	and	smoking	rooms	was	added	so	recently
一个	新的	翼	包含	台球	和	吸烟	房间	曾是	额外	所以	最近

[æz; əz] - .

as	1887	.
作为	-	.

1887年，这里又增建了一座新翼楼，内设台球室和吸烟室。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [gest] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['wɪmˌbɔːrn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Lady **Charlotte** **Guest** **,** **mother** **of** **the** **late** **Lord** **Wimborne** **,** **was** **a** **distinguished**
女士 夏洛特 客人 , 母亲 的 这 晚的 主 温伯恩 , 曾是 一个 杰出的
[welʃ] ['skɑːlər] ,
Welsh **scholar** **,**
威尔士语 学者 ,

已故温伯恩勋爵的母亲夏洛特·格斯特夫人是一位杰出的威尔士学者。

[huːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæbɪ'noʊgɪən] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði]
whose **translation** **of** **the** **Mabinogion** **gave** **an** **extraordinary** **impulse** **to** **the**
谁 翻译 的 这 马比诺吉昂 给予 一个 非凡的 冲动 到 这
['stʌdi] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
study **of** **Celtic** **literature** **and** **folk** **-** **lore** **in** **England** **.**
学习 的 凯尔特人 文学 和 民间 - 知识 在 英格兰 .

他对《马比诺吉昂》的翻译极大地推动了英国对凯尔特文学和民间传说的研究。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twaɪs] ['mærid] ,
She **was** **twice** **married** **,**
她 曾是 两次 已婚 ,

她结过两次婚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [sɜːr][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [gest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sekənd]['mɪstər] .
her **first** **husband** **being** **Sir** **J** **.** **J** **.** **Guest** **,** **and** **her** **second** **Mr** **.**
她 第一的 丈夫 存在 先生 J . J . 客人 , 和 她 第二 先生 .
['ʃraɪbɚ] ,
Schreiber **,**
施赖伯 ,

她的第一任丈夫是JJ Guest爵士，第二任丈夫是Schreiber先生。

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [puːl] .
member **of** **Parliament** **for** **Poole** **.**
成员 的 议会 为了 普尔 .

普尔选区国会议员。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərəri] ['tælənt] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lʌv]
In **addition** **to** **a** **great** **literary** **talent** **Lady** **Charlotte** **had** **a** **considerable** **love**
在 添加 到 一个 伟大的 文学 天赋 女士 夏洛特 有 一个 大量 爱
[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [mə'kænɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌmeɪkərz] [ɑːrt] ,
for **the** **more** **mechanical** **side** **of** **the** **bookmaker's** **art** **,**
为了 这 更多的 机械的 边 的 这 博彩公司的 艺术 ,

除了拥有卓越的文学天赋外，夏洛特夫人还对书籍制作工艺中较为机械化的方面有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['kænˌfɔːrd][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] .
and **for** **many** **years** **Canford** **could** **boast** **of** **a** **printing** **press** **.**
和 为了 许多 年 坎福德 可以 夸 的 一个 印刷 按 .

多年来，坎福德一直以拥有印刷厂而自豪。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
In **the** **year** **1862** **serious** **attention** **was** **turned** **to** **the** **production** **of** **beautiful**
在 这 年 - 严肃的 注意力 曾是 转向 到 这 生产 的 美丽的
[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['prɪntɪŋ] .
and **artistic** **printing** **.**
和 艺术 印刷 .

1862年，人们开始认真关注精美艺术印刷品的生产。

[ɔːl'ðoʊ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪm]['muːvər][ɪn] [ðɪs] ['ventʃər] ,
Although Lady Charlotte was the prime mover in this venture ,
虽然 女士 夏洛特 曾是 这 主要的 搬家公司 在 这 风险投资 ,

虽然夏洛特夫人是这项事业的主要推动者，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌn] ([lɔːrd] ['wɪmˌbɔːrn]) , [mɪs] ['iːnɪd] [gest]
she received valuable assistance from her son (Lord Wimborne) , Miss Enid Guest
她 已收到 有价值的 协助 从 她 儿子 (主 温伯恩) , 错过 伊妮德 客人
,
,
,

她得到了儿子（温伯恩勋爵）和伊妮德·格斯特小姐的宝贵帮助。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and other members of the family .
和 其他 成员 的 这 家庭 .

以及其他家庭成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ['prɪntɪd] [hɪr] [wʌz; wəz][gɑːl'kɑːndə] ,
It is thought that the first book printed here was Golconda ,
它 是 想法 那 这 第一的 书 打印 这里 曾是 戈尔孔达 ,

据信这里印刷的第一本书是《戈尔康达》。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]['tuːtər][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
the work of a former tutor to the family .
这 工作 的 一个 以前的 导师 到 这 家庭 .

这是该家庭前任家庭教师的作品。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] [prə'duːst] [æt; ət] [ðɪs] ['æmətər] [pres] [wɜːr; wər] ['tɛnəsənz] [ðə; ði]
The most important books produced at this amateur press were Tennyson's The
这 最多 重要的 图书 生产 在 这 业余 按 是 丁尼生的 这
['wɪndoʊ] ,
Window ,
窗户 ,

这家业余出版社出版的最重要的书籍是丁尼生的《窗》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] , [bəuθ] ['prɪntɪd] [ɪn] - .
and The Victim , both printed in 1867 .
和 这 受害者 , 两个都 打印 在 - .

以及《受害者》，两部作品均出版于 1867 年。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] [gests] [hæd; həd][met] ['tenisn] [waɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['freʃwɔːtər] ,
One of the Miss Guests had met Tennyson while staying at Freshwater ,
一 的 这 错过 客人 有 遇见 丁尼生 尽管 入住 在 淡水 ,

其中一位宾客小姐在淡水镇逗留期间结识了丁尼生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][sent] [ðiːz] [em'esiz] .
and the poet sent these MSS .
和 这 诗人 发送 这些 MSS .

诗人寄来了这些手稿。

[tuː; tə]['kænˌfɔːrd][ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['prɪntɪd] .
to Canford in order that they might be printed .
到 坎福德 在 命令 那 他们 可能 是 打印 .

送往坎福德，以便印刷。

[ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv]['kænˌfɔːrd]['mænər] .
On the title page of The Victim there is a woodcut of Canford Manor .
在 这 标题 页 的 这 受害者 那里 是 一个 木刻 的 坎福德 庄园 .

《受害者》一书的扉页上有一幅坎福德庄园的木刻版画。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

A	copy	of	this	book	was	recently	in	the	market	.
一个	复制	的	这	书	曾是	最近	在	这	市场	.

最近市面上出现了一本这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːtəgræf] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['mɑːntəˌgjuː] [gest] [tuː; tə]

It	contained	an	autograph	inscription	by	the	late	Mr	.	Montague	Guest	to
它	包含	一个	签名	题词	经过	这	晚的	先生	.	蒙塔古	客人	到

['wɪljəm] [bɑːrnz] , [ðə; ði] ['dɔːsit] ['poʊət] .

William	Barnes	,	the	Dorset	poet	.
威廉	巴恩斯	,	这	多塞特郡	诗人	.

其中包含已故蒙塔古·盖斯特先生写给多塞特郡诗人威廉·巴恩斯的亲笔题词。

['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] ['kɑːpiz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hændz] [sɪns] - , [ænd; ənd] [ðiːz] ['kænˌfɔːrd] [pres]

Only	two	other	copies	have	changed	hands	since	1887	,	and	these	Canford	press
仅有的	二	其他	副本	有	已更改	双手	自从	-	,	和	这些	坎福德	按

[prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] ['iːgərli]

publications	are	eagerly
出版物	是	急切地

自 1887 年以来，仅有两份副本易手，这些坎福德出版社的出版物备受追捧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[sɔːt] [baɪ] [kə'lektəz] .

sought	by	collectors	.
寻求	经过	收藏家	.

深受收藏家追捧。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ['riːəlaɪzd] £75 [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

So	long	ago	as	1896	a	copy	of	The	Victim	realized	£75	at	the	sale	of
所以	长的	前	作为	-	一个	复制	的	这	受害者	已实现	£75	在	这	销售	的

[ðə; ði]['kræmptən] ['laɪbreri] .

the	Crampton	Library	.
这	克朗普顿	图书馆	.

早在 1896 年，《受害者》一书在克朗普顿图书馆的拍卖会上卖出了 75 英镑。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪmˌbɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɔːriəs] ['mɪnstər] ,

The	ancient	town	of	Wimborne	,	with	its	glorious	minster	,
这	古老的	镇	的	温伯恩	,	和	它是	辉煌	部长	,

古老的温伯恩镇，以及它那宏伟的大教堂，

[ɪz] ['veri] ['iːzəli] [riːtʃt] [bəuθ][frʌm; frəm] [puːl] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bəːnməθ] .

is	very	easily	reached	both	from	Poole	and	from	Bournemouth	.
是	非常	容易地	达到	两个都	从	普尔	和	从	伯恩茅斯	.

从普尔和伯恩茅斯前往都非常方便。

[ðə; ði] [taʊn] [stændz][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊmən]

The	town	stands	in	a	fertile	district	which	was	once	occupied	by	the	Roman
这	镇	站立	在	一个	沃	区	哪个	曾是	一次	占领	经过	这	罗马

['liːdʒənz] ,

legions	,
军团	,

该镇坐落在曾经被罗马军团占领的肥沃地区。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nuːmərəs]
but 但 **the** 这 **chief** 首席 **glory** 荣耀 **of** 的 **the** 这 **place** 地方 **is** 是 **its** 它是 **magnificent** 壮丽 **church** 教会 **with** 和 **its** 它是 **numerous** 很多的
[tuːmz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] .
tombs 陵墓 **and** 和 **monuments** 纪念碑 **.** .

但这个地方最引人注目的是它那宏伟的教堂，教堂内有许多陵墓和纪念碑。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feɪməs] ['fæməliz] [æz; əz][ðə; ði] - ,
Here 这里 **are** 是 **the** 这 **last** 最后的 **resting** 休息 **-** - **places** 地方 **of** 的 **such** 这样的 **famous** 著名的 **families** 家庭 **as** 作为 **the** 这 **Courtenays** - **,** ,
[ðə; ði] ['boʊfərt] ,
the 这 **Beauforts** 博福特 **,** ,

这里是库特尼家族、博福特家族等著名家族的最后安息之地。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][laɪ][ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['dænjəl][dəˈfoʊ] ,
and 和 **the** 这 **Uvedales** - **,** , **and** 和 **here** 这里 **also** 还 **lie** 说谎 **the** 这 **two** 二 **daughters** 女儿们 **of** 的 **Daniel** 丹尼尔 **Defoe** 笛福 **,** ,

还有乌维达莱家族，丹尼尔·笛福的两个女儿也葬在这里。

[huː] [dʒɔɪnd] ['mɑːnməθs] [rɪ'beljən] [æt; ət] [laim] ['riːdʒis] .
who WHO **joined** 加入 **Monmouth's** 蒙茅斯的 **Rebellion** 叛乱 **at** 在 **Lyme** 莱姆病 **Regis** 雷吉斯 **.** .

在莱姆里吉斯加入蒙茅斯叛乱的人。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kwaɪər] [aɪl] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['æntəni] - ,
In 在 **the** 这 **south** 南 **choir** 唱诗班 **aisle** 走道 **is** 是 **the** 这 **tomb** 墓 **of** 的 **Antony** 安东尼 **Etricke** - **,** ,

南侧唱诗班走廊里是安东尼·埃特里克的墓。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [wʌz; wəz]['teɪkən]['æftər][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm]
before 前 **whom** 谁 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **Monmouth** 蒙茅斯 **was** 曾是 **taken** 已采取 **after** 后 **his** 他的 **flight** 航班 **from** 从
['sɛdʒˌmʊr] .
Sedgemoor 塞奇穆尔 **.** .

蒙茅斯公爵从塞奇穆尔逃亡后，被带到他面前。

[ðə; ði] [tʃeɪnd] ['laɪbreri] , [nɪr] [ðə; ði] ['vestri] , [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [bʊks] [left][baɪ] ['wɪljəm] [stoʊn]
The 这 **chained** 连锁 **library** 图书馆 **,** , **near** 靠近 **the** 这 **vestry** 教区委员会 **,** , **consists** 由 **chiefly** 主要 **of** 的 **books** 图书 **left** 左边 **by** 经过 **William** 威廉 **Stone** 石头
,
,
,

教堂圣器室附近的这座用铁链锁着的图书馆，主要收藏的是威廉·斯通留下的书籍。

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ɪn] [hɔːl] , ['ɑːksfərd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Principal 主要的 **of** 的 **New** 新的 **Inn** 客栈 **Hall** 大厅 **,** , **Oxford** 牛津 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **a** 一个 **native** 本国的 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **.** .

牛津新旅馆学院院长，他是牛津本地人。

[ɪn] - [kɪŋ] ['eθəlred][aɪ][daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪnz] [nɪr]
In 在 **871** - **King** 国王 **Ethelred** 埃塞尔雷德 **I** 我 **died** 死亡 **of** 的 **wounds** 伤口 **received** 已收到 **in** 在 **a** 一个 **battle** 战斗 **against** 反对 **the** 这 **Danes** 丹麦人 **near** 靠近
['wɪmˌbɔːrn] .
Wimborne 温伯恩 **.** .

公元 871 年，埃塞尔雷德一世国王在温伯恩附近与丹麦人的战斗中受伤身亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['mɪnstər] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [kə'meməreitid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] -
He 他 **was** 曾是 **buried** 埋葬 **in** 在 **the** 这 **minster** 部长 **,** , **where** 在哪里 **he** 他 **is** 是 **commemorated** 纪念 **by** 经过 **a** 一个 **fifteenth** 第十五 **-** -
['sentʃəri] [bræs] ,
century 世纪 **brass** 黄铜 **,** ,

他被安葬在教堂内，教堂里有一块十五世纪的黄铜纪念碑，以纪念他。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
this 这 **being** 存在 **the** 这 **only** 仅有的 **memorial** 纪念馆 **of** 的 **the** 这 **kind** 种类 **that** 那 **we** 我们 **have** 有 **of** 的 **an** 一个 **English** 英语
['mɑːnərk] .
monarch 君主 **.** .

这是我们所拥有的唯一一座纪念英国君主的此类纪念碑。

[wʌn] ['kænɑːt]['wɑːndər][ɪn] [ðiːz] ['kwaɪət][oʊld] [striːts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['mɪnstər] [wɪ'ðaʊt]
One 一 **cannot** 不能 **wander** 漫步 **in** 在 **these** 这些 **quiet** 安静的 **old** 老的 **streets** 街道 **that** 那 **surround** 环绕 **the** 这 **minster** 部长 **without** 没有
[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['meməri]
recalling 回忆 **to** 到 **memory** 记忆

漫步在环绕着教堂的这些宁静古老的街道上，人们很难不回忆起往事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] ['wɪmˌbɔːrn] , [huː] ['setld] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd]['oʊvər] [huːm]
the 这 **nuns** 修女 **of** 的 **Wimborne** 温伯恩 **,** , **who** WHO **settled** 定居 **here** 这里 **about** 关于 **the** 这 **year** 年 **705** - **,** , **and** 和 **over** 超过 **whom** 谁
-
Cuthberga - **,** ,

温伯恩的修女们大约在公元705年定居于此，库斯伯加统治着她们。

[kwiːn] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbriə] , [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv]['inə; 'aɪnə] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksnz] ,
Queen 女王 **of** 的 **Northumbria** 诺森布里亚 **,** , **and** 和 **sister** 姐姐 **of** 的 **Ina** 伊娜 **,** , **King** 国王 **of** 的 **the** 这 **West** 西方 **Saxons** 撒克逊人 **,** ,
[prɪ'zaɪdɪd][æz; əz][fɜːrst] ['æbəs] .
presided 主持 **as** 作为 **first** 第一的 **abbess** 女修道院长 **.** .

诺森布里亚王后，西撒克逊国王伊纳的妹妹，担任第一任女修道院长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] ['wɪmˌbɔːrn] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['bɑːnəˌfeɪs] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
It 它 **was** 曾是 **with** 和 **the** 这 **nuns** 修女 **of** 的 **Wimborne** 温伯恩 **that** 那 **St** 英石 **.** . **Boniface** 博尼法斯 **,** , **a** 一个 **native** 本国的 **of** 的
['krɛdɪtən] , [ɪn] ['devən] ,
Crediton 克雷迪顿 **,** , **in** 在 **Devon** 德文郡 **,** ,

圣博尼法斯出生于德文郡克雷迪顿，他曾与温伯恩的修女们一起生活。

[kən'træktɪd] [ðoʊz] [f'rendʃɪps] [ðæt] [kæst][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
contracted 合同 **those** 那些 **friendships** 友谊 **that** 那 **cast** 投掷 **so** 所以 **interesting** 有趣的 **a** 一个 **light** 光 **on** 在 **the** 这 **character** 特点 **of** 的
[ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
the 这 **great** 伟大的 **apostle** 使徒 **of** 的 **Germany** 德国 **.** .

正是这些友谊，让我们得以窥见这位德国伟大使徒的性格，并赋予其独特的魅力。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['mɪnstər] [tʃɜːrtʃ] , ['wɪmˌbɔːrn] [hæz; həz][ə; eɪ]['veri][oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ˌes 'tiː] .

In	addition	to	its	minster	church	,	Wimborne	has	a	very	old	building	in	St	.
在	添加	到	它是	部长	教会	,	温伯恩	有	一个	非常	老的	建筑	在	英石	.

['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Margaret's	Hospital	,
玛格丽特的	医院	,

除了教堂之外，温伯恩还有一座非常古老的建筑，即圣玛格丽特医院。

['faʊndɪd] [ə'rɪdʒənəli][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['lepər] .

founded	originally	for	the	relief	of	lepers	.
创立	起初	为了	这	宽慰	的	麻风病人	.

最初成立的目的是为了救济麻风病人。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][dʒɔɪnz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmzfəjk] ,

The	chapel	joins	one	of	the	tenements	of	the	almsfolk	,
这	教堂	加入	一	的	这	廉租公寓	的	这	施舍者	,

小教堂与救济院的一栋房屋相连，

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər]['klɜːrdʒi] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə][kən'dʌkt][dɪ'vaɪn]

and	here	comes	one	of	the	minster	clergy	every	Thursday	to	conduct	divine
和	这里	来	一	的	这	部长	牧师	每一个	周四	到	执行	神圣的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

每周四，都会有一位牧师来主持宗教仪式。

[nɪr] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌaʊt'saɪd]['wɔːtər] [stuːp] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

Near	a	doorway	in	the	north	wall	is	an	excellent	outside	water	stoup	in	a	perfect
靠近	一个	门口	在	这	北	墙	是	一个	出色的	外部	水	圣汤	在	一个	完美的

[steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

state	of	preservation	.
状态	的	保存	.

北墙门口附近有一个保存完好的精美室外水池。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['bəːnməθ] [ænd; ənd] [puːl] [ɑːr; ər] [ə'wer] [tuː; tə] [haʊ] [lɑːrdʒ]

Comparatively	few	visitors	to	Bournemouth	and	Poole	are	aware	to	how	large
比较	很少	访客	到	伯恩茅斯	和	普尔	是	意识到的	到	如何	大的

[æn; ən][ɪk'stent][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]['lævəndər][fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ɪz] ['kærid] [ɑːn]

an	extent	the	culture	of	lavender	for	commercial	purposes	is	carried	on
一个	程度	这	文化	的	薰衣草	为了	商业的	目的	是	携带	在

[æt; ət] ['brɔdˌstoʊn] ,

at	Broadstone	,
在	布罗德斯通	,

相对而言，到访伯恩茅斯和普尔的游客中，很少有人意识到布罗德斯通的薰衣草商业种植规模有多大。

[nɪr] [puːl] .

near	Poole	.
靠近	普尔	.

在普尔附近。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðæt][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Although	it	is	only	during	comparatively	recent	years	that	the	cultivation	of
虽然	它	是	仅有的	期间	比较	最近的	年	那	这	栽培	的

['lævəndər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ɪk'stensɪv] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

lavender	in	this	country	has	been	sufficiently	extensive	to	raise	it	to	the
薰衣草	在	这	国家	有	到过	足够	广泛的	到	增加	它	到	这

['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['ɪndəstri] ,

dignity	of	a	recognized	industry	,
尊严	的	一个	认可	行业	,

虽然我国薰衣草种植规模扩大到足以使其成为一个公认的产业，只是近几年的事，

[draɪd] ['lævəndər] ['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

dried	**lavender**	**flowers**	**have**	**been**	**used**	**as**	**a**	**perfume**	**from**	**the**	**days**	**of**	**the**
干燥	薰衣草	花朵	有	到过	用过的	作为	一个	香水	从	这	天	的	这

['roʊmənz] ,

Romans	**,**
罗马书	,

自罗马时代起，人们就使用干薰衣草花作为香水。

[huː] [neɪmd] [ðə; ði] ['flaʊər] [lə'vændʒələ] ,

who	**named**	**the**	**flower**	**lavandula**	**,**
WHO	命名	这	花	薰衣草	,

谁给薰衣草花命名的?

[frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

from	**the**	**use**	**to**	**which**	**it**	**was**	**applied**	**by**	**them**	**in**	**scenting**	**the**	**water**
从	这	使用	到	哪个	它	曾是	应用	经过	他们	在	香味	这	水

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bæθ] .

for	**the**	**bath**	**.**
为了	这	洗澡	.

由此可见，他们将其用于给洗澡水增添香味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

It	**is**	**not**
它	是	不是

它不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[noʊn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wen] [ðə; ði]['lævəndər][plænt][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .

known	**for**	**certain**	**when**	**the**	**lavender**	**plant**	**was**	**brought**	**into**	**England**	**.**
已知	为了	肯定	什么时候	这	薰衣草	植物	曾是	带来	进入	英格兰	.

确切知道薰衣草是什么时候传入英国的。

['ʃeɪkspɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɚz] [teɪl] , [pʊts] [ðiːz] [wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [pɝ'diːtə] :

Shakespeare	**,**	**in**	**the**	**Winter's**	**Tale**	**,**	**puts**	**these**	**words**	**into**	**the**	**mouth**	**of**	**Perdita**	**:**
莎士比亚	,	在	这	冬天的	故事	,	放置	这些	字	进入	这	嘴	的	佩尔迪塔	:

在莎士比亚的《冬天的故事》中，他借珀狄塔之口说出了这些话:

" [hɪəz] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

"	**Here's**	**flowers**	**for**	**you**	**;**
"	这里是	花朵	为了	你	;

"这是送给你的花;

[hɑːt]['lævəndər] , [mɪnt] , ['seɪvəri] , ['mɑːrdʒərəm] ;

Hot	**lavender**	**,**	**mint**	**,**	**savory**	**,**	**marjoram**	**;**
热的	薰衣草	,	薄荷	,	美味的	,	马郁兰	;

热薰衣草、薄荷、香薄荷、马郁兰;

[ðə; ði]['mærɪgoʊld] , [ðæt] [goʊz][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ,

The	**marigold**	**,**	**that**	**goes**	**to**	**bed**	**with**	**the**	**sun**	**,**
这	万寿菊	,	那	去	到	床	和	这	太阳	,

万寿菊，伴着夕阳入睡，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['raɪzɪz] ['wiːpɪŋ] : [ðiːz] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

And	**with**	**him**	**rises**	**weeping**	**:**	**these**	**are**	**flowers**	**of**
和	和	他	上升	哭泣	:	这些	是	花朵	的

与他一同起身哭泣的是：这些是花

['mɪd(ə)l] ['sʌmər] " .
Middle summer " .
中间 夏天 " .

盛夏"。

[ðə; ði][bɑ:rd][ʌv; əv] ['eɪvn] [leɪd][hɪz; ɪz] [si:n] [ɪn][bəu'hi:miə] ;
The Bard of Avon laid his scene in Bohemia ;
这 诗人 的 雅芳 铺设 他的 场景 在 波西米亚 ;

埃文河畔的吟游诗人将他的舞台设定在波西米亚;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ntekst] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði][plænts] [neɪmd] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]
but the context makes it evident that the plants named were such as
但 这 语境 制作 它 明显 那 这 植物 命名 是 这样的 作为
[wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .
were growing in an English cottager's garden in the reign of Queen Elizabeth .
是 生长 在 一个 英语 - 花园 在 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

但上下文表明，所提到的植物是伊丽莎白女王统治时期英国农舍花园里生长的植物。

['brɔdˌstoʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:t] ['tʃoʊzn] [baɪ]['mesərz] . ['rɪvəz] [hɪl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Broadstone was the spot chosen by Messrs . Rivers Hill and Company for the
布罗德斯通 曾是 这 点 选定 经过 先生们 . 河流 爬坡道 和 公司 为了 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['lævəndər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pər'fju:m] [dis'tiləriz] .
purpose of growing lavender for their perfume distilleries .
目的 的 生长 薰衣草 为了 他们的 香水 酿酒厂 .

Broadstone 是 Rivers Hill and Company 公司选择种植薰衣草用于其香水蒸馏厂的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl][spɑ:t] , [wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv] ['heðər] [lænd] ,
It is an ideal spot , where a large tract of heather land ,
它 是 一个 理想的 点 , 在哪里 一个 大的 通道 的 希瑟 土地 ,

这是一个理想的地方，那里有一大片石楠花地，

[ɑ:n][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][lɔ:rd] - [ɪ'steɪt] , ['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌʌndʒə'leɪʃənz]
on a portion of Lord Wimborne's estate , rises in a series of undulations
在 一个 部分 的 主 - 财产 , 上升 在 一个 系列 的 起伏
[frʌm; frəm] [pu:l] ['hɑ:rbər] .
from Poole Harbour .
从 普尔 港口 .

在温伯恩勋爵庄园的一部分上，从普尔港呈一系列起伏的地形隆起。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [nu:] ['ɪndəstri] [fɔ:r; fər] ['dɔ:sit] ,
Although it is quite a new industry for Dorset ,
虽然 它 是 相当 一个 新的 行业 为了 多塞特郡 ,

虽然这对于多塞特郡来说是一个相当新的产业，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [pru:vd] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][ɪn]['faɪndɪŋ]['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
it has already proved of great value in finding constant employment ,
它 有 已经 已证实 的 伟大的 价值 在 寻找 持续的 就业 ,

事实证明，它在寻找稳定工作方面具有极大的价值。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kɑ:nstənt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər]
and an employment as healthy as it is constant , for a large number
和 一个 就业 作为 健康 作为 它 是 持续的 , 为了 一个 大的 数字
[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
of men and women .
的 男人 和 女性 .

对于许多男女来说，这是一份既健康又稳定的工作。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [pɪ'kju:liər][klaɪ'mætɪk]

Unfortunately	**,**	**perhaps**	**,**	**it**	**is**	**an**	**industry**	**which**	**demands**	**peculiar**	**climatic**
很遗憾	,	也许	,	它	是	一个	行业	哪个	需求	奇特	气候

[kən'dɪʃ(ə)nz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:] [kə'mɜ:rʃəli] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] .

conditions	**to**	**render**	**it**	**commercially**	**profitable**	**.**
状况	到	使成为	它	商业上	有利可图	.

遗憾的是，或许这个行业需要特殊的气候条件才能实现商业盈利。

[ə; eɪ][kloʊz][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

A	**close**	**proximity**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**an**	**abundance**	**of**	**sunshine**	**,**
一个	关闭	邻近	到	这	海	,	和	一个	丰富	的	阳光	,

靠近大海，阳光充足，

[gɪv] [æn; ən][ə'roʊmə][tu:; tə][ðə; ði][ɔɪl][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] [wen]

give	**an**	**aroma**	**to**	**the**	**oil**	**extracted**	**from**	**the**	**flowers**	**that**	**is**	**lacking**	**when**
给	一个	香气	到	这	油	提取	从	这	花朵	那	是	缺乏	什么时候

['lævəndər][ɪz] [groʊn] ['ɪnlənd] .

lavender	**is**	**grown**	**inland**	**.**
薰衣草	是	生长	内陆	.

赋予从花朵中提取的精油一种内陆种植的薰衣草所缺乏的香气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði][fɑ:rm][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [dɪ'stɪləri] , [wer] [ðə; ði][ɔɪl] ['esnsɪz] [ɑ:r; ər][ɪk'stræktɪd][ænd; ənd]

The	**farm**	**has**	**its**	**own**	**distillery**	**,**	**where**	**the**	**oil**	**essences**	**are**	**extracted**	**and**
这	农场	有	它是自己的		酒厂	,	在哪里	这	油	精华	是	提取	和

['testɪd] .

tested	**.**
测试	.

农场拥有自己的蒸馏厂，在那里提取和测试精油精华。

[ðə; ði]['lævəndər][ɪz][plaːntid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] ,

The	**lavender**	**is**	**planted**	**during**	**the**	**winter**	**months**	**,**
这	薰衣草	是	已种植	期间	这	冬天	几个月	,

薰衣草是在冬季种植的。

[ænd; ənd] [tu:] [krɑ:ps][ɑ:r; ər] ['hɑ:vistid] — [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][dʒu:n][ɔ:r][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]

and	**two**	**crops**	**are**	**harvested**	**—**	**the**	**first**	**in**	**June**	**or**	**July**	**,**	**and**	**the**	**second**
和	二	农作物	是	收获	—	这	第一的	在	六月	或者	七月	,	和	这	第二

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ɔ:r] [sep'tembər] .

in	**August**	**or**	**September**	**.**
在	八月	或者	九月	.

一年收获两季作物——第一季在六月或七月，第二季在八月或九月。

[ðə; ði] ['ri:pɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][men] ,

The	**reaping**	**is**	**done**	**by**	**men**	**,**
这	收割	是	完毕	经过	男人	,

收割工作由男人完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [pækt] ['ɪntu:][mæts][ʌv; əv][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [i:tʃ] .

and	**the**	**flowers**	**are**	**packed**	**into**	**mats**	**of**	**about**	**half**	**a**	**hundredweight**	**each**	**.**
和	这	花朵	是	包装	进入	垫子	的	关于	一半	一个	百磅	每个	.

这些鲜花被装进一个个约500磅重的垫子里。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪnˈtaɪərli]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lævəndər] , [fɔːr; fər]

The	fields	are	not	entirely	given	over	to	the	cultivation	of	lavender	,	for
这	字段	是	不是	完全	给定	超过	到	这	栽培	的	薰衣草	,	为了

['pepərmɪnt] ,

peppermint	,
薄荷	,

这些田地并非全部用于种植薰衣草，也种植薄荷。

[swiːt] [bɑːm] , ['rozmeəri] , ['eldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['vaiələits][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [groʊn]

sweet	balm	,	rosemary	,	elder	,	and	the	sweet	-	scented	violets	are	also	grown
甜的	香脂	,	迷迭香	,	长老	,	和	这	甜的	-	香味	紫罗兰	是	还	生长

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里还种植香蜂草、迷迭香、接骨木和香甜的紫罗兰。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

In	addition	to	the	people	occupied	in	the	fields	a	large	number	of	women
在	添加	到	这	人们	占领	在	这	字段	一个	大的	数字	的	女性

[ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kʌvɝɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv]

and	girls	are	employed	to	weave	the	wicker	coverings	for	the	bottles	of
和	女孩们	是	受雇	到	编织	这	柳条	覆盖物	为了	这	瓶子	的

[sent] ,

scent	,
香味	,

除了在田间劳作的人们之外，还有大量的妇女和女孩受雇编织香水瓶的柳条外罩。

['fɔrwɝdɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɔːsit] ['flaʊər] [fɑːrm][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

forwarded	from	this	Dorset	flower	farm	to	all	parts	of	the	world	.
转发	从	这	多塞特郡	花	农场	到	全部	部分	的	这	世界	.

从这家位于多塞特郡的花卉农场销往世界各地。

['kraɪstʃɜːrtʃ]

CHRISTCHURCH
基督城

基督城

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] , [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['bəːnməθ] ,

The	ancient	borough	of	Christchurch	,	five	miles	from	Bournemouth	,
这	古老的	行政区	的	基督城	,	五	英里	从	伯恩茅斯	,

古老的克赖斯特彻奇自治市镇，距离伯恩茅斯五英里。

[spredz] [ɪtˈself]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [striːt] [ɑːn][ə; eɪ]['prɑːməntɔːri] [wɑːʃt] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði]

spreads	itself	over	a	mile	of	street	on	a	promontory	washed	on	one	side	by	the
传播	本身	超过	一个	英里	的	街道	在	一个	海角	洗过	在	一	边	经过	这

['dɔːsit] [stoʊr] ,

Dorset	Stour	,
多塞特郡	斯图尔	,

它绵延一英里，位于一个岬角上，一侧被多塞特郡的斯图尔河冲刷。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪltʃər] ['eɪvn] .

and	on	the	other	by	the	Wiltshire	Avon	.
和	在	这	其他	经过	这	威尔特郡	雅芳	.

另一边是威尔特郡的埃文河。

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [juˈnaɪt] ,

Just	below	the	town	the	two	rivers	unite	,
只是	以下	这	镇	这	二	河流	团结	,

城镇下方，两条河流汇合。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [mʌd] - [bæŋks][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

and	make	their	way	through	mud	-	banks	to	the	English	Channel	.
和	制作	他们的	方式	通过	泥	-	银行	到	这	英语	渠道	.

它们穿过泥滩，最终到达英吉利海峡。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][ɪz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

The	town	itself	is	not	devoid	of	interest	,
这	镇	本身	是	不是	缺乏	的	兴趣	,

小镇本身也并非毫无趣味，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] , [wʌn]

although	the	great	attraction	of	the	place	is	the	old	Priory	church	,	one
虽然	这	伟大的	景点	的	这	地方	是	这	老的	普赖尔	教会	,	一

虽然这个地方最大的吸引力在于古老的修道院教堂，但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][nɑːn] - [kə'θiːdrəl] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

of	the	finest	churches	of	non	-	cathedral	rank	in	the	country	,	both	with	regard
的	这	最好的	教堂	的	非	-	大教堂	秩	在	这	国家	,	两个都	和	看待

[tuː; tə][ɪts][saɪz] ,

to	its	size	,
到	它是	尺寸	,

就规模而言，它是全国最优秀的非主教座堂教堂之一。

[ænd; ənd][ɪts]['vælјuː][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

and	its	value	to	students	of	architecture	.
和	它是	价值	到	学生	的	建筑学	.

及其对建筑系学生的价值。

['kraɪstʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] ,

Christchurch	was	once	included	in	the	New	Forest	,
基督城	曾是	一次	包括	在	这	新的	森林	,

克赖斯特彻奇曾是新森林的一部分。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " [ræn][frʌm; frəm][hɜːrst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [tuː; tə] ['kraɪstʃɜːrtʃ]

the	boundaries	of	which	"	ran	from	Hurst	along	the	seashore	to	Christchurch
这	边界	的	哪个	"	跑	从	赫斯特	沿着	这	海滨	到	基督城

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

其边界"从赫斯特沿海岸线延伸至基督城桥，

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [floʊz] , [ðens] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪvn] [ɪk'stendz; ek'stendz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ]

as	the	sea	flows	,	thence	as	the	Avon	extends	as	far	as	the	bridge
作为	这	海	流量	,	因此	作为	这	雅芳	扩展	作为	远的	作为	这	桥

[ʌv; əv] - " (['fɔːrdɪŋˌbrɪdʒ]) .

of	Forthingbrugge	"	(	Fordingbridge	)	.
的	-	"	(	福丁布里奇	)	.

随着海水的流动，埃文河一直延伸到福丁布里奇桥。

[ɪts][ɪn'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] ['prɑːbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɪŋz]

Its	inclusion	in	the	New	Forest	probably	accounts	for	the	great	number	of	Kings
它是	包容性	在	这	新的	森林	大概	账户	为了	这	伟大的	数字	的	国王

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] ,

who	visited	it	after	the	Norman	Conquest	,
WHO	到访	它	后	这	诺曼	征服	,

它被划入新森林的范围，这或许可以解释为什么诺曼征服后有那么多国王到访过这里。

[ɔːlˈðoʊ] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [hɪr] [soʊ] [ˈɜːrli] [æz; əz] - , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst]
although **King** **Ethelwold** **was** **here** **so** **early** **as** **901** **,** **long** **before** **the** **New** **Forest**
虽然 国王 - 曾是 这里 所以 早期的 作为 - , 长的 前 这 新的 森林
[wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] .
was **thought** **of** **.**
曾是 想法 的 .

虽然埃塞尔沃尔德国王早在公元 901 年就来到这里，远在新森林的概念出现之前。

[kɪŋ] [dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wer] [ðə; ði] [nuː]
King **John** **had** **a** **great** **liking** **for** **this** **part** **of** **the** **country** **,** **where** **the** **New**
国王 约翰 有 一个 伟大的 喜欢 为了 这 部分 的 这 国家 , 在哪里 这 新的
[ˈfɔːrɪst] ,
Forest **,**
森林 ,

约翰国王非常喜欢这个地区，也就是新森林所在的地区。

[ˈkrænbɔːrn] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɔrən] [ʌv; əv] [ˈpəːbek] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd]
Cranborne **Chase** **,** **and** **the** **Royal** **Warren** **of** **Purbeck** **made** **up** **a** **hunting** **-** **ground**
克兰伯恩 追赶 , 和 这 皇家 沃伦 的 珀贝克 制成 向上 一个 打猎 - 地面
[ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ɪkˈstent] .
of **enormous** **extent** **.**
的 巨大的 程度 .

克兰伯恩猎场和珀贝克皇家猎场构成了一片面积巨大的狩猎场。

[kɪŋ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [æt; ət] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˈedwərdz] [aɪ]
King **John** **was** **frequently** **at** **Christchurch** **,** **which** **was** **also** **visited** **by** **Edwards** **I**
国王 约翰 曾是 频繁地 在 基督城 , 哪个 曾是 还 到访 经过 爱德华兹 我
,
,
,

约翰国王经常到访基督城，爱德华一世也曾到访过那里。

[iː] , [ænd; ənd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] [ˈhenriːz] , [ænd; ənd][baɪ][ˈedwərd][ˈvaɪ, ˈviː] ,
II **,** **and** **III** **,** **by** **the** **seventh** **and** **eighth** **Henrys** **,** **and** **by** **Edward** **VI** **,**
二 , 和 三、 , 经过 这 第七 和 第八 亨利 , 和 经过 爱德华 六年级 ,

第二、三、七、八亨利以及爱德华六世时期，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [huːm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ] [fʊlər] , [pæst] [θruː] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn]
the **last** **of** **whom** **,** **we** **are** **told** **by** **Fuller** **,** **passed** **through** **"** **the** **little** **town** **in**
这 最后的 的 谁 , 我们 是 讲述 经过 富勒 , 通过了 通过 " 这 小的 镇 在
[ðə; ði][ˈfɔːrɪst] " .
the **forest** **"** **.**
这 森林 " .

据富勒所述，最后一位路过"森林中的小镇"。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪtər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊˈtel][ɪn]
With **such** **a** **wealth** **of** **royal** **visitors** **it** **is** **fitting** **that** **the** **principal** **hotel** **in**
和 这样的 一个 财富 的 皇家 访客 它 是 配件 那 这 主要的 酒店 在
[ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kɪŋz] [ɑːrmz] " .
the **town** **should** **be** **called** **the** **"** **King's** **Arms** **"** **.**
这 镇 应该 是 称为 这 " 国王学院 武器 " .

由于皇室成员络绎不绝，镇上的主要酒店被命名为"国王的武器"也就不足为奇了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk]
One **of** **the** **members** **of** **Parliament** **for** **the** **borough** **was** **the** **eccentric**
一 的 这 成员 的 议会 为了 这 行政区 曾是 这 偏心
['æntəni] - ,
Antony **Etricke** **,**
安东尼 - ,

该选区的国会议员之一是古怪的安东尼·埃特里克。

[ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] [ʌv; əv] [puːl] ,
the **Recorder** **of** **Poole** **,**
这 录音机 的 普尔 ,

普尔记录员

[bɪˈfɔːr] [huːm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːnməθ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈkæptʃər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
before **whom** **the** **Duke** **of** **Monmouth** **was** **taken** **after** **his** **capture** **following** **the**
前 谁 这 公爵 的 蒙茅斯 曾是 已采取 后 他的 捕获 下列的 这
[dɪˈfiːt] [æt; ət] [ˈsɛdʒˌmʊr] .
defeat **at** **Sedgemoor** **.**
击败 在 塞奇穆尔 .

在塞奇穆尔战役战败后，蒙茅斯公爵被俘，并被带到他面前。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [prɪns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn]
The **unfortunate** **prince** **was** **found** **on**
这 不幸 王子 曾是 成立 在

这位不幸的王子被发现于.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

- [hiːθ] , [nɪr] [ˈhɔrtən] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [sɪns] [kɔːld] " [ˈmɑːnməθs] [kloʊz] " .
Shag's **Heath** **,** **near** **Horton** **,** **in** **a** **field** **since** **called** **"** **Monmouth's** **Close** **"** **.**
- 希思 , 靠近 霍顿 , 在 一个 场地 自从 称为 " 蒙茅斯的 关闭 " .

沙格荒原，位于霍顿附近，在一片后来被称为"蒙茅斯小路"的田野里。

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɪst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtaʊnz]
An **interesting** **reference** **to** **the** **place** **which** **has** **been** **missed** **by** **all** **the** **town's**
一个 有趣的 参考 到 这 地方 哪个 有 到过 错过 经过 全部 这 镇上的
[hɪsˈtɔːrɪənz] ,
historians **,**
历史学家 ,

这是镇上所有历史学家都忽略的一个有趣的地方。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [ˈæntɪkweri] , [ˈwɔlkɑːt] , [əˈkɜːrz] [ɪn] " [ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv]
including **that** **indefatigable** **antiquary** **,** **Walcott** **,** **occurs** **in** **"** **The** **Note** **-** **Book** **of**
包括 那 不懈 古董商 , 沃尔科特 , 发生 在 " 这 笔记 - 书 的
[ˈtrɪstrəm] [ˈrɪsdən] " ,
Tristram **Risdon** **"** **,**
特里斯特拉姆 里斯顿 " ,

其中包括那位不知疲倦的古董收藏家沃尔科特，他出现在《特里斯特拉姆·里斯顿的笔记》中。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈmænjuskrɪpt] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [diːn]
an **early** **seventeenth** **-** **century** **manuscript** **preserved** **in** **the** **Library** **of** **the** **Dean**
一个 早期的 第十七 - 世纪 手稿 保存完好 在 这 图书馆 的 这 院长
[ænd; ənd] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈeksɪtər] .
and **Chapter** **of** **Exeter** **.**
和 章 的 埃克塞特 .

一份十七世纪早期的手稿，现藏于埃克塞特大学院长和教士会图书馆。

[ðə; ði] [ˈentri] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
The **entry** **is** **as** **follows** **:** **—**
这 入口 是 作为 跟随 : —

条目如下：—

" ['bɔldwɪn] [di:] - , [ðə; ði] [fɪfθ] , [wʌz; wəz]['ɜ:l][ʌv; əv] ['devənʃə] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

"	**Baldwyn**	**de**	**Ridvers**	**,**	**the**	**fifth**	**,**	**was**	**Erl**	**of**	**Devonshire**	**after**	**the**	**death**	**of**
"	鲍德温	德	-	,	这	第五	,	曾是	埃尔	的	德文郡	后	这	死亡	的

['bɔldwɪn] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

Baldwyn	**his**	**father**	**,**
鲍德温	他的	父亲	,

"鲍德温·德·里德弗斯五世，在其父鲍德温去世后，继承了德文郡伯爵的爵位。"

[wɪtʃ] [daɪd] - [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

which	**died**	**29**	**of**	**Henry**	**III**	**.**
哪个	死亡	-	的	亨利	三、	.

他死于亨利三世统治时期第29年。

[ðɪs] ['bɔldwɪn] [hæd; həd] ['ɪʃu:] [dʒɑ:n] , [wɪtʃ] [lɪvd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [baɪ] ['mi:nz] [wer'ʌv] [ðə; ði] [neɪm]

This	**Baldwyn**	**had**	**issue**	**John**	**,**	**which**	**lived**	**not**	**long**	**,**	**by**	**meanes**	**whereof**	**the**	**name**
这	鲍德温	有	问题	约翰	,	哪个	居住地	不是	长的	,	经过	意思是	其中	这	姓名

[ʌv; əv] - [feɪld] ,

of	**Ridvers**	**failed**	**,**
的	-	失败的	,

这位鲍德温生了个儿子约翰，但约翰不久便去世了，里德弗斯这个姓氏也因此而失传。

[ænd; ənd] - [keɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ɪsɑ:'bɛl]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['bɔldwɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	**th'erldom**	**came**	**unto**	**Isabell**	**sister**	**of**	**the**	**last**	**Baldwyn**	**,**	**which**	**was**
和	-	来了	到	伊莎贝尔	姐姐	的	这	最后的	鲍德温	,	哪个	曾是

['mɛrid] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['wɪljəm] [di:] - ,

maried	**unto**	**William**	**de**	**Fortibus**	**,**
已婚	到	威廉	德	-	,

而伊莎贝尔，最后一个鲍德温的妹妹，嫁给了威廉·德·福蒂布斯，她很少见到伊莎贝尔。

['ɜ:l][ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] .

Erl	**of**	**Albemarle**	**.**
埃尔	的	阿尔伯马尔	.

阿尔伯马尔伯爵。

[ðɪs] ['leɪdi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃu:] .

This	**Lady**	**died**	**without**	**issue**	**.**
这	女士	死亡	没有	问题	.

这位女士去世时没有留下子嗣。

- [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [deθ] [ʃi:] [soʊld] - [ʌv; əv] [weɪt] ,

Neere	**about**	**her**	**death**	**shee**	**sold**	**th'ile**	**of**	**Weight**	**,**
-	关于	她	死亡	她	卖	-	的	重量	,

关于她的死，她卖掉了重量。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mænɔ:r] [ʌv; əv] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [kɪŋ] ['edwərd][aɪ][fɔ:r; fər][sɪks]

and	**her**	**mannor**	**of**	**Christchurch**	**unto**	**King**	**Edward**	**I**	**for**	**six**	**thowsand**
和	她	庄园	的	基督城	到	国王	爱德华	我	为了	六	投掷沙

[mɑ:rk] ,

mark	**,**
标记	,

并将她在基督城的庄园以六千马克的价格卖给了爱德华一世国王。

[peɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜ:r] ['gɪlbərt] - , ['wɪljəm] [di:] [steɪn] , [ænd; ənd] ['dʒefri] -

payd	**by**	**the**	**hands**	**of**	**Sir**	**Gilbert**	**Knovile**	**,**	**William**	**de**	**Stanes**	**,**	**and**	**Geffrey**	**Hecham**
支付	经过	这	双手	的	先生	吉尔伯特	-	,	威廉	德	石器	,	和	杰弗里	-

, [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'si:vəz] .

,	**the**	**King's**	**Receivers**	**.**
,	这	国王学院	接收器	.

由国王的收款人吉尔伯特·诺维尔爵士、威廉·德·斯坦斯和杰弗里·赫查姆亲手支付。

" ['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] , [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [kɔ:ld]
" Going by the road the town is entered on the north side , at a spot called
" 去 经过 这 路 这 镇 是 进入 在 这 北 边 , 在 一个 点 称为
- ,
Bargates ,
- ,

“沿着公路走，从北侧一个叫做巴盖茨的地方进入城镇，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mu:vəbl] ['bæriər] [ɔ:r] [geɪt] .
where there was once a movable barrier or gate .
在哪里 那里 曾是 一次 一个 活动 障碍 或者 门 .

那里曾经有一个可移动的屏障或大门。

- ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði] ['mɑ:rʃi] ['aɪlənd]) , [ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
Eggheite (i . e . the marshy island) , the old name of a suburb of the town
- (我 . e . 这 沼泽地 岛) , 这 老的 姓名 的 一个 市郊 的 这 镇
,
,
,

Eggheite（即沼泽岛），是该镇郊区的一个旧名称。

[geɪv] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['hʌndrəd] [ɪn] ['du:mzdei] .
gave the appellation to an extensive Hundred in Domesday .
给予 这 称谓 到 一个 广泛的 百 在 《末日审判书》 .

在《末日审判书》中，他将这个名称赋予了一个面积广阔的百户区。

['bɔ:ldwɪn][di:]['red.vərz] ['menʃənz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - .
Baldwin de Redvers mentions the bridge of Eggheite .
鲍德温 德 雷德弗斯 提及 这 桥 的 - .

鲍德温·德·雷德弗斯提到了埃格海特桥。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]['rekərdz][ɑ:r; ər] [θri:] [ɪn'dʌldʒənsiz] [rɪ'mɪtɪŋ] ['fɔ:rti] [deɪz] [ʌv; əv] ['penəns]
Among the Corporation records are three indulgences remitting forty days of penance
之中 这 公司 记录 是 三 放纵 汇款 四十 天 的 忏悔
['græntɪd][æt; ət] - [baɪ]['saɪmən] ,
granted at Donuhefd by Simon ,
的确 在 - 经过 西蒙 ,

公司记录中有三份赦免令，免除了西蒙在多努赫夫德颁发的四十天的忏悔期。

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [dʒʊ'laɪ] - ,
Archbishop of Canterbury , July 1331 ,
大主教 的 坎特伯雷 , 七月 - ,

坎特伯雷大主教，1331年7月

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['kraɪstʃɜ:rtʃ]
to all who contributed to the building or repair of the bridge of Christchurch
到 全部 WHO 贡献 到 这 建筑 或者 维修 的 这 桥 的 基督城
[di:] - ;
de Twyneham ;
德 - ;

向所有为建造或修缮克赖斯特彻奇·德·特温汉姆桥做出贡献的人致敬；

[baɪ] ['gɜ:vəs] , ['bɪʃəp]
by Gervase , Bishop
经过 格瓦斯 , 主教

格瓦斯主教

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[ʌv; əv]['bæŋgɔ:] , [ɪn] - ; [ænd; ənd][baɪ] ['dʒefri] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][də'mæskəs] , 6th [dɪ'sembər] ,
of **Bangor** **,** **in** **1367** **;** **and** **by** **Geoffrey** **,** **Archbishop** **of** **Damascus** **,** **6th** **December** **,**
的 班戈 , 在 - ; 和 经过 杰弗里 , 大主教 的 大马士革 , 6th 十二月 ,
- .
1373 **.**
- .

1367 年由班戈颁布；1373 年 12 月 6 日由大马士革大主教杰弗里颁布。

[ði:z] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['ki:pɪŋ]
These **indulgences** **are** **interesting** **as** **showing** **the** **importance** **attached** **to** **keeping**
这些 放纵 是 有趣的 作为 显示 这 重要性 随附的 到 保持
[ðə; ði] ['taʊnz] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] .
the **town's** **bridges** **in** **good** **repair** **.**
这 镇上的 桥梁 在 好的 维修 .

这些特许权使用费很有意思，它表明了当地对保持城镇桥梁良好状态的重视。

['kraɪstʃɜ:rtʃ] ['praɪəri] [frʌm; frəm] [wɪk] ['feri]
CHRISTCHURCH **PRIORY** **FROM** **WICK** **FERRY**
基督城 普赖尔 从 灯芯 渡船

从威克渡口前往基督教堂修道院

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][nɑ:n] - [kə'θi:drəl] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
This **is** **one** **of** **the** **finest** **churches** **of** **non** **-** **Cathedral** **rank** **in** **the** **country** **,**
这 是 一 的 这 最好的 教堂 的 非 - 大教堂 秩 在 这 国家 ,

这是全国最精美的非主教座堂教堂之一。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][saɪz][ænd; ənd][ɪts]['vælju:][tu:; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
both **with** **regard** **to** **size** **and** **its** **value** **to** **students** **of** **architecture** **.**
两个都 和 看待 到 尺寸 和 它是 价值 到 学生 的 建筑学 .

无论是从规模还是对建筑系学生的价值来看。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] .
It **is** **larger** **than** **many** **a** **Cathedral** **.**
它 是 更大的 比 许多 一个 大教堂 .

它比许多大教堂还要大。

[ɑ:n] 28th ['dʒænjueri] , - , [sɜ:r] ['edmənd] ['laɪənz] , ['æftərwərdz] " [lɔ:rd] ['laɪənz][ʌv; əv] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] " ,
On **28th** **January** **,** **1855** **,** **Sir** **Edmund** **Lyons** **,** **afterwards** **"** **Lord** **Lyons** **of** **Christchurch** **"** **,**
在 28th 一月 , - , 先生 埃德蒙 莱昂斯 , 然后 " 主 莱昂斯 的 基督城 " ,

1855年1月28日，埃德蒙·莱昂斯爵士，后来的"基督城的莱昂斯勋爵"，

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['ækʃ(ə)n]
received **a** **public** **welcome** **in** **the** **town** **,** **on** **his** **return** **from** **his** **brilliant** **action**
已收到 一个 民众 欢迎 在 这 镇 , 在 他的 返回 从 他的 杰出的 行动
[bɪ'fɔ:r] [si'bæstəpəul] .
before **Sebastopol** **.**
前 塞瓦斯托波尔 .

从塞瓦斯托波尔战役中凯旋而归，受到了当地民众的热烈欢迎。

[æt; ət] ['mʌdɪˌfɔ:rd] , [nɪr] [baɪ] , [lɪvd] ['wɪljəm] ['stu:ərd] [roʊz] , [tu:; tə] [hu:m] [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [peɪd]
At **Mudeford** **,** **near** **by** **,** **lived** **William** **Steward** **Rose** **,** **to** **whom** **Sir** **Walter** **Scott** **paid**
在 穆德福德 , 靠近 经过 , 居住地 威廉 管家 玫瑰 , 到 谁 先生 沃尔特 斯科特 有薪酬的
[ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] .
occasional **visits** **.**
偶然 访问 .

附近的穆德福德住着威廉·斯图尔特·罗斯，沃尔特·斯科特爵士偶尔会去拜访他。

[skɔt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv] " ['mɑ:rmi:ən] " [waɪl] [æt; ət] ['mʌdɪˌfɔ:rd] ,
Scott **is** **said** **to** **have** **corrected** **the** **proofs** **of** **"** **Marmion** **"** **while** **at** **Mudeford** **,**
斯科特 是 说 到 有 已更正 这 证明 的 " 马尔米翁 " 尽管 在 穆德福德 ,

据说斯科特在穆德福德期间校对了《马米翁》的校样。

[wer] , [ɪn] - , [ˈkəulridʒ] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] .

where	,	in	1816	,	Coleridge	was	staying	.
在哪里	,	在	-	,	柯尔律治	曾是	入住	.

1816年，柯尔律治就住在那里。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlepər] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ˈbærək] [striːt] , [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] .

The	town	once	had	a	leper	hospital	in	Barrack	Street	,	dedicated	to	St	.
这	镇	一次	有	一个	麻风病人	医院	在	营房	街道	,	投入的	到	英石	.

['meri] ['mægdəlɪn] ,

Mary	Magdalen	,
玛丽	抹大拉的玛格达琳	,

镇上曾经在兵营街有一家麻风病院，以圣玛丽·玛格达琳的名字命名。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

but	all	traces	of	it	have	disappeared	.
但	全部	痕迹	的	它	有	消失	.

但它的所有痕迹都已消失殆尽。

[ðə; ði] [vjuːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪˈspeʃəli] [pərˈhæps] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	views	around	the	town	,	especially	perhaps	that	from	the	top	of	the
这	浏览	大约	这	镇	,	尤其	也许	那	从	这	顶部	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] ,

church	tower	,
教会	塔	,

小镇周围的景色，尤其是从教堂塔顶看到的景色，

[ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] ,

are	very	extensive	,
是	非常	广泛的	,

非常广泛，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈpəːbek] [ænd; ənd] [ˈswɑːnɪdʒ]

from	the	New	Forest	on	the	east	to	the	hills	of	Purbeck	and	Swanage
从	这	新的	森林	在	这	东方	到	这	丘陵	的	珀贝克	和	斯旺纳奇

[ɑːn][ðə; ði] [west] ,

on	the	west	,
在	这	西方	,

从东部的新森林到西部的珀贝克和斯旺内奇山丘，

[waɪl] [ðə; ði] [vjuː] [ˈsiwərdz] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] [beɪ] , [ðə; ði]

while	the	view	seawards	includes	the	sweeping	curve	of	Christchurch	Bay	,	the
尽管	这	看法	向海	包括	这	扫荡	曲线	的	基督城	湾	,	这

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] ,

English	Channel	,
英语	渠道	,

而向海望去，可以看到克赖斯特彻奇湾的优美弧线和英吉利海峡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

and	the	Isle	of	Wight	.
和	这	小岛	的	怀特岛	.

还有怀特岛。

[ðə; ði] [kənˈspɪkjuəs] [ˈemɪnəns] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][ˌes ˈtiː] . [ˈkæθrɪnz] [hɪl] ,

The	conspicuous	eminence	seen	on	the	west	of	the	river	is	St	.	Catherine's	Hill	,
这	显眼的	卓越	已见	在	这	西方	的	这	河	是	英石	.	凯瑟琳的	爬坡道	,

河西岸那座显眼的山丘是圣凯瑟琳山。

[wer] [ðə; ði] [mʌŋks] [fɜːrst][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər][ˈpraɪəri] ,

where	the	monks	first	began	to	build	their	Priory	,
在哪里	这	僧侣	第一的	开始	到	建造	他们的	普赖尔	,

僧侣们最初开始建造修道院的地方，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][ˈtʃæp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

and	on	it	some	traces	of	a	small	chapel	have	been	found	.
和	在	它	一些	痕迹	的	一个	小的	教堂	有	到过	成立	.

上面还发现了一些小教堂的遗迹。

[ˈhɛŋgɪstˌbɛri] [hed] [ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [spɑːt] ,

Hengistbury	Head	is	a	wild	and	deserted	spot	,
亨吉斯特伯里	头	是	一个	荒野	和	荒凉的	点	,

亨吉斯特伯里角是一个荒凉而人迹罕至的地方。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [fɑːs] [kʌt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

with	remains	of	an	ancient	fosse	cut	between	the	Stour	and	the	sea	,
和	遗迹	的	一个	古老的	福斯	切	之间	这	斯图尔	和	这	海	,

['pɑːsəbli] [fɔːr; fər]

possibly	for
可能	为了

在斯托尔河和大海之间，有一条古代沟渠的遗迹，可能是.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[dɪˈfensɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ræmpɑːrt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

defensive	purposes	,	as	there	is	a	rampart	on	each	side	of	the
防守	目的	,	作为	那里	是	一个	壁垒	在	每个	边	的	这

[ɪnˈtrentʃmənt] ,

entrenchment	,
壕沟	,

出于防御目的，因为战壕两侧都有城墙。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['entrənsiz] .

to	which	there	are	three	entrances	.
到	哪个	那里	是	三	入口	.

共有三个入口。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [haɪ] [striːt] [stændz][ðə; ði]['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] ,

At	the	end	of	the	long	High	Street	stands	the	Priory	church	,
在	这	结尾	的	这	长的	高的	街道	站立	这	普赖尔	教会	,

在长长的商业街尽头，矗立着修道院教堂。

[wɪð; wɪθ][ɪgˈzæmpəlz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['defɪnət] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [ɪˌkliːziˈæstɪkl]

with	examples	to	show	of	each	definite	period	of	our	national	ecclesiastical
和	示例	到	展示	的	每个	定	时期	的	我们的	国家的	教会的

['ɑːrkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

并举例说明我国各个时期教堂建筑的典型代表。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['nɔːrmən] [krɪpt] [tuː; tə] ['renəsɑːns] ['tʃæntriz] .

from	an	early	Norman	crypt	to	Renaissance	chantries	.
从	一个	早期的	诺曼	密室	到	复兴	圣歌	.

从早期的诺曼式地穴到文艺复兴时期的祈祷室。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] - [fiːt] ,

The	extreme	length	of	the	church	is	311	feet	,
这	极端	长度	的	这	教会	是	-	脚	,

教堂的最远端为311英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈθiːdrəlz] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,

it	being	in	this	respect	of	greater	length	than	the	cathedrals	of	Rochester	,
它	存在	在	这	尊重	的	更大的	长度	比	这	大教堂	的	罗切斯特	,

就长度而言，它比罗切斯特大教堂更长。

['ɑ:ksfərd] , ['brɪstl] , ['eksɪtər] , [kɑ:'lail] , ['rɪpən] , [ænd; ənd] ['sauθwəl] .

Oxford	**,**	**Bristol**	**,**	**Exeter**	**,**	**Carlisle**	**,**	**Ripon**	**,**	**and**	**Southwell**	**.**
牛津	,	布里斯托尔	,	埃克塞特	,	卡莱尔	,	里彭	,	和	南韦尔	.

牛津、布里斯托尔、埃克塞特、卡莱尔、里彭和索斯韦尔。

[soʊ][væst][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][kɔ:sts][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [ki:p]

So	**vast**	**a**	**building**	**naturally**	**costs**	**a**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**every**	**year**	**to**	**keep**
所以	广阔的	一个	建筑	自然	成本	一个	大的	和	的	钱	每一个	年	到	保持

[ɪn] [rɪ'per] ,

in	**repair**	**,**
在	维修	,

如此庞大的建筑每年自然需要花费大量资金进行维护。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɜ:roʊ] [oʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]

and	**in**	**this**	**respect**	**the**	**parishioners**	**of**	**the**	**ancient**	**borough**	**owe**	**much**	**to**
和	在	这	尊重	这	教区居民	的	这	古老的	行政区	欠	很多	到

['bə:nməθ] ,

Bournemouth	**,**
伯恩茅斯	,

在这方面，这座古老自治市镇的教区居民应该对伯恩茅斯心存感激。

[hu:z] ['vɪzɪtər] , [baɪ][ðer; ðər] [fi:z] , [prə'vaɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs]

whose	**visitors**	**,**	**by**	**their**	**fees**	**,**	**provide**	**more**	**than**	**sufficient**	**funds**	**for**	**this**	**purpose**
谁	访客	,	经过	他们的	费用	,	提供	更多的	比	充足的	资金	为了	这	目的

.

:
.

游客缴纳的门票费用为这一目的提供了充足的资金。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæktər][ɪn]

The	**wonderful**	**purity**	**of**	**the**	**air**	**has**	**been**	**a**	**great**	**factor**	**in**
这	精彩的	纯度	的	这	空气	有	到过	一个	伟大的	因素	在

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] ['krɪspnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] ,

preserving	**the**	**crispness**	**of**	**the**	**masonry**	**,**
保存	这	脆度	的	这	石工	,

空气的纯净度是保持砖石结构坚固挺拔的重要因素。

[ænd; ənd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['məuldiŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ʃɑ:rp] [ɪn]['proʊfaɪl][æz; əz]

and	**in**	**keeping**	**the**	**mouldings**	**and**	**carvings**	**almost**	**as**	**sharp**	**in**	**profile**	**as**
和	在	保持	这	模具	和	雕刻	几乎	作为	锋利的	在	轮廓	作为

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][kʌt][baɪ][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] ['meɪsənz] .

when	**they**	**were**	**first**	**cut**	**by**	**the**	**mediæval**	**masons**	**.**
什么时候	他们	是	第一的	切	经过	这	中世纪	石匠	.

而且，这些造型和雕刻的轮廓几乎与中世纪石匠最初雕刻时一样清晰锐利。

[ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri][noʊ] [daʊt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**position**	**of**	**the**	**Priory**	**no**	**doubt**	**accounts**	**for**	**the**
这	出去	-	的	-	这	-	方式	位置	的	这	普赖尔	不	怀疑	账户	为了	这

[slaɪt] [ænd; ənd] ['frægmənteri] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɜ:rli] ['krɔniklz] ,

slight	**and**	**fragmentary**	**references**	**to**	**it**	**in**	**early**	**chronicles**	**,**
轻微	和	片段	参考	到	它	在	早期的	编年史	,

修道院位置偏僻，这无疑可以解释早期编年史中对其记载为何如此少且零散。

[ðə; ði]['oʊnli][oʊld] ['raɪtər] [ʌv; əv][noʊt][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] - ([temp] .

the	**only**	**old**	**writer**	**of**	**note**	**to**	**mention**	**it**	**being**	**Knyghton**	**(**	**temp**	**.**
这	仅有的	老的	作家	的	笔记	到	提到	它	存在	-	(	温度	.

唯一一位提到过此事的著名古代作家是 Knyghton（暂译）。

['ritʃəd] [i:]) , [hu:] [spi:ks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
Richard II) , who speaks of it as " the Priory of Twynham , which is now
理查德 二) , WHO 说话 的 它 作为 " 这 普赖尔 的 - , 哪个 是 现在
[kɔ:ld] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] " .
called Christchurch " .
称为 基督城 " .

理查二世称其为"特温汉姆修道院，现在称为基督教堂"。

['i:v(ə)n]['kæmdən] , ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
Even Camden , many years later ,
甚至 卡姆登 , 许多 年 之后 ,

即使是多年后的卡姆登，

['mɪrli] [sez] [ðæt] " ['kraɪstʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][taɪm]
merely says that " Christchurch had a castle and church founded in the time
仅仅 说道 那 " 基督城 有 一个 城堡 和 教会 创立 在 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] " .
of the Saxons " .
的 这 撒克逊人 " .

只是说"基督城在撒克逊人时期就建有城堡和教堂"。

[ˌaɪ 'ti:]
It
它

它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['du:mzdei] ['sɜ:rveɪ] , [wen] [ɪts]['vælju:][wʌz; wəz][pʊt][æt; ət] £8 ['jɪrli] ,
is mentioned in the Domesday Survey , when its value was put at £8 yearly ,
是 提及 在 这 《末日审判书》 民意调查 , 什么时候 它是 价值 曾是 放 在 £8 每年 ,

《末日审判书》中曾提及，当时估计其价值为每年 8 英镑。

[æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [tu:] [paʊndz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] .
an increase of two pounds since the days of Edward the Confessor .
一个 增加 的 二 磅 自从 这 天 的 爱德华 这 忏悔者 .

自忏悔者爱德华时代以来，体重增加了两磅。

[ðə; ði]['kɑ:rtʃəˌleri][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
The Cartulary of the Priory is in the British Museum ,
这 软骨 的 这 普赖尔 是 在 这 英国 博物馆 ,

修道院的契约集现藏于大英博物馆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [noʊ] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['ɪntrəst] .
but it contains no notes of architectural interest .
但 它 包含 不 笔记 的 建筑 兴趣 .

但它没有包含任何与建筑相关的记录。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪldərz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ˌes 'ti:] .
According to tradition the first builders began to erect a church on St .
根据 到 传统 这 第一的 建筑商 开始 到 直立 一个 教会 在 英石 .
['kæθrɪnz] [hɪl] ,
Catherine's Hill ,
凯瑟琳的 爬坡道 ,

根据传统说法，第一批建造者开始在圣凯瑟琳山上建造教堂。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['eɪdʒənsi][ðə; ði] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] ['evri] [naɪt] ,
but by some miraculous agency the stones were removed every night ,
但 经过 一些 神奇 机构 这 石头 是 已移除 每一个 夜晚 ,

但不知何故，这些石头每晚都会被奇迹般地移走。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['prɑːməntɔːri] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['rɪvəz] ,

and	deposited	on	the	promontory	between	the	two	rivers	,
和	已存	在	这	海角	之间	这	二	河流	,

并沉积在两河之间的海岬上，

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['sæksn] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ɔːr] -

at	a	spot	which	became	known	by	the	Saxon	name	of	Tweoxneham	,	or	Twynham
在	一个	点	哪个	成为	已知	经过	这	撒克逊	姓名	的	-	,	或者	-

.

:

.

这个地方后来以撒克逊语名称 Tweoxneham 或 Twynham 而闻名。

[ðə; ðɪ][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'vaɪnli] [rɪ'viːld] ,

The	site	for	the	church	having	been	divinely	revealed	,
这	地点	为了	这	教会	拥有	到过	神圣地	揭晓	,

教堂的选址是神所启示的，

[ðə; ðɪ] [mʌŋks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd][spɑːt] ;

the	monks	began	to	build	on	the	sacred	spot	;
这	僧侣	开始	到	建造	在	这	神圣	点	;

僧侣们开始在圣地上建造房屋；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

but	even	then	there	was	no	cessation	of	supernatural	intervention	.
但	甚至	然后	那里	曾是	不	停止	的	超自然	干涉	.

但即便如此，超自然干预也并未停止。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['wɜːrkmən] [keɪm] [ænd; ənd] ['tɔɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [tʊk] ['eni] [fuːd]

Every	day	a	strange	workman	came	and	toiled	;	but	he	never	took	any	food
每一个	天	一个	奇怪的	工人	来了	和	辛勤劳作	;	但	他	绝不	采取	任何	食物

[tuː; tə][sə'steɪn][hɪm; ɪm] ,

to	sustain	him	,
到	维持	他	,

每天都有一个陌生的工人来干活；但他从不吃任何东西来维持生命。

[ænd; ənd]['nevər] [di'mɑːndid] ['eni]['weɪdʒɪz] .

and	never	demanded	any	wages	.
和	绝不	要求	任何	工资	.

而且从未要求过任何工资。

[wʌns] , [wen] [ə; eɪ]['ræftər][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'lɔtid] [pleɪs] ,

Once	,	when	a	rafter	was	too	short	for	its	allotted	place	,
一次	,	什么时候	一个	椽	曾是	也	短的	为了	它是	分配	地方	,

有一次，当一根椽子太短，无法安装在预定位置时，

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərd][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	stranger	stretched	it	to	the	required	length	with	his	hands	,
这	陌生人	拉伸	它	到	这	必需的	长度	和	他的	双手	,

陌生人用手将它拉伸到所需的长度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [biːm] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	this	miraculous	beam	is	still	to	be	seen	within	the	church	.
和	这	神奇	光束	是	仍然	到	是	已见	之内	这	教会	.

至今，人们仍然可以在教堂内看到这道神奇的光束。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	at	last	the	building	was	finished	,
什么时候	在	最后的	这	建筑	曾是	完成的	,

当大楼最终竣工时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər]
and **the** **workmen** **were** **gathered** **together** **to** **see** **the** **fruits** **of** **their** **labour**
和 这 工人 是 聚集 一起 到 看 这 水果 的 他们的 劳动
[rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ,
receive **the** **episcopal** **consecration** **,**
收到 这 主教 祝圣 ,

工人们聚集在一起，见证他们辛勤劳动的成果接受主教的祝圣。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɜ:rkmən] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
the **strange** **workman** **was** **nowhere** **to** **be** **found** **.**
这 奇怪的 工人 曾是 无处 到 是 成立 .

那个古怪的工人不见了踪影。

[ðə; ði] [mʌŋks] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kraɪst]
The **monks** **came** **to** **the** **conclusion** **that** **He** **was** **none** **other** **than** **Christ**
这 僧侣 来了 到 这 结论 那 他 曾是 没有任何 其他 比 基督
[hɪm'self] ,
Himself **,**
他本人 ,

僧侣们得出结论，他不是别人，正是基督本人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [help] [bɪ'keɪm] [noʊn]
and **the** **church** **which** **owed** **so** **much** **to** **His** **miraculous** **help** **became** **known**
和 这 教会 哪个 欠款 所以 很多 到 他的 神奇 帮助 成为 已知
[æz; əz]
as
作为

而这间因祂的神奇帮助而受益匪浅的教会，后来被称为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

['kraɪstʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] - ,
Christchurch **,** **or** **Christchurch** **Twynham** **,**
基督城 , 或者 基督城 - ,

基督城，或基督城特温汉姆

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪʃəli] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli]['trɪnəti][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
although **it** **had** **been** **officially** **dedicated** **to** **the** **Holy** **Trinity** **in** **the** **reign** **of**
虽然 它 有 到过 官方 投入的 到 这 圣 三位一体 在 这 在位 的
['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] ,
Edward **the** **Confessor** **,**
爱德华 这 忏悔者 ,

虽然它在忏悔者爱德华统治时期就已正式奉献给圣三位一体，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z]
and **the** **title** **of** **Christchurch** **does** **not** **appear** **to** **have** **been** **in** **general** **use**
和 这 标题 的 基督城 做 不是 出现 到 有 到过 在 一般的 使用
[ʌn'tɪl][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
until **the** **twelfth** **century** **.**
直到 这 第十二 世纪 .

基督城这个名称似乎直到十二世纪才被普遍使用。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [əb'skjʊr] .
The **early** **history** **of** **the** **foundation** **is** **very** **obscure** **.**
这 早期的 历史 的 这 基础 是 非常 朦胧 .

该基金会的早期历史非常模糊。

[kɪŋ] ['æθəl,stæn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɑːnəsteri] .

King	Aethelstan	is	said	to	have	founded	the	first	monastery	.
国王	埃塞尔斯坦	是	说	到	有	创立	这	第一的	修道院	.

据说埃塞尔斯坦国王创建了第一座修道院。

[mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] ,

More	certain	is	it	that	,	in	the	reign	of	Edward	the	Confessor	,
更多的	肯定	是	它	那	,	在	这	在位	的	爱德华	这	忏悔者	,

更可以肯定的是，在忏悔者爱德华统治时期，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - [wʌz; wəz][held][baɪ]['sekjələr]['kænənz] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl]

the	church	at	Twynham	was	held	by	Secular	Canons	,	who	remained	there	until
这	教会	在	-	曾是	握住	经过	世俗	佳能	,	WHO	剩余	那里	直到

-	,
1150	,
-	,

特温汉姆的教堂由世俗教士管理，他们一直驻守在那里直到1150年。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [ˌɑːgə'stɪniːənz] , [ɔːr] ['ɔːstən] ['kænənz] .

when	they	were	displaced	by	Augustinians	,	or	Austin	Canons	.
什么时候	他们	是	流离失所	经过	奥斯定会	,	或者	奥斯汀	佳能	.

当他们被奥古斯丁会（或称奥斯汀教规会）取代时。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [baɪ]['rɑːlf]['flæmbɑːd] , ['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] .

The	early	church	was	pulled	down	by	Ralf	Flambard	,	afterwards	Bishop	of	Durham	.
这	早期的	教会	曾是	拉	向下	经过	拉尔夫	弗兰巴德	,	然后	主教	的	达勒姆	.

早期的教堂被拉尔夫·弗兰巴德（后来的达勒姆主教）拆毁了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['nɔːrmən] [neɪv] [ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ,

He	was	the	builder	of	the	fine	Norman	nave	of	Christchurch	,
他	曾是	这	建筑商	的	这	美好的	诺曼	中殿	的	基督城	,

他是基督教堂精美的诺曼式中殿的建造者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['grændʒ] [neɪv] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [kə'θiːdrəl] .

and	the	still	grander	nave	of	Durham	Cathedral	.
和	这	仍然	更宏伟	中殿	的	达勒姆	大教堂	.

还有更加宏伟的达勒姆大教堂的中殿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['ruːfəs] ,

He	was	Chaplain	to	William	Rufus	,
他	曾是	牧师	到	威廉	鲁弗斯	,

他是威廉·鲁弗斯的随军牧师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æz; əz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

and	his	life	was	as	evil	and	immoral	as	his	skill	in	building	was
和	他的	生活	曾是	作为	邪恶的	和	不道德	作为	他的	技能	在	建筑	曾是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

他的一生邪恶不道德，与他高超的建筑技艺一样令人叹服。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɔːrðərn] [kə'θiːdrəl] .

He	died	in	1128	,	and	was	buried	in	his	great	northern	cathedral	.
他	死亡	在	-	,	和	曾是	埋葬	在	他的	伟大的	北方	大教堂	.

他于 1128 年去世，葬于他建造的宏伟的北方大教堂。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] - ['nɔːrmən] [wɜːrk][æt; ət] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] , [ðə; ði]

Much	of	Flambard's	Norman	work	at	Christchurch	remains	in	the	triforium	,	the
很多	的	-	诺曼	工作	在	基督城	遗迹	在	这	三茂铁	,	这

[ɑː'keidiŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

arcading	of	the	nave	,
街机游戏	的	这	中殿	,

弗兰巴德在基督教堂的大部分诺曼式建筑作品仍然保留在三层楼廊和中殿的拱廊中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trænsept] .
and **the** **transepts** **.**
和 这 耳屏 .

以及耳堂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wiː; wi][get][ðə; ði] [neɪv] ['klɪrstɔːri] , ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrk] ,
A **little** **later** **we** **get** **the** **nave** **clerestory** **,** **Early** **English** **work** **,**
一个 小的 之后 我们 得到 这 中殿 高侧窗 , 早期的 英语 工作 ,

稍后我们看到了中殿的天窗，这是早期英国风格的作品。

[pʊt] [ʌp] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
put **up** **soon** **after** **the** **dawn** **of** **the** **thirteenth** **century** **,**
放 向上 很快 后 这 黎明 的 这 第十三 世纪 ,

建于十三世纪初之后不久，

[ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [deɪt] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [aɪl] ['vɔːltɪŋ] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] ,
the **approximate** **date** **also** **of** **the** **nave** **aisle** **vaulting** **,** **the** **north** **porch** **,**
这 近似 日期 还 的 这 中殿 走道 拱形 , 这 北 门廊 ,

中殿走廊拱顶和北门廊的大致建造日期也已确定。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] .
and **a** **chapel** **attached** **to** **the** **north** **transept** **.**
和 一个 教堂 随附的 到 这 北 横隔 .

以及与北耳堂相连的小教堂。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [stoʊn] ['ruːd] - [skriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
To **the** **fourteenth** **century** **belong** **the** **massive** **stone** **rood** **-** **screen** **,** **and** **the**
到 这 第十四 世纪 属于 这 大量的 石头 rood - 屏幕 , 和 这
['riədɔs] .
reredos **.**
祭坛屏风 .

巨大的石制圣坛屏风和祭坛装饰屏风可追溯至十四世纪。

[ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['leɪdi]
The **Perpendicular** **Lady**
这 垂直 女士

垂直女士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Chapel **was** **finished** **about** **the** **close** **of** **the** **thirteenth** **century** **,**
教堂 曾是 完成的 关于 这 关闭 的 这 第十三 世纪 ,

这座小教堂大约在十三世纪末建成。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['westərn] ['taʊər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
while **the** **fourteenth** **century** **gave** **us** **the** **western** **tower** **,** **and** **most** **of** **the**
尽管 这 第十四 世纪 给予 我们 这 西 塔 , 和 最多 的 这
['kwaɪər] ,
choir **,**
唱诗班 ,

十四世纪建造了西塔和大部分唱诗班席位，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] [mʌtʃ] ['leɪtər] ,
although **the** **vaulting** **was** **put** **up** **much** **later** **,**
虽然 这 拱形 曾是 放 向上 很多 之后 ,

虽然拱顶是后来才建造的，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kwaɪər] [aɪl] [ber] [ðə; ði][i'niʃəls]['dʌbljuː] . [iː] . ,

as	the	bosses	of	the	south	choir	aisle	bear	the	initials	W	.	E	.	,
作为	这	老板	的	这	南	唱诗班	走道	熊	这	首字母	W	.	E	.	,

南侧唱诗班通道的负责人身上刻有"WE"的字样，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['wɪljəm] [er] , ['praɪər][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

indicating	William	Eyre	,	Prior	from	1502	to	1520	.
表明	威廉	艾尔	,	事先的	从	-	到	-	.

指威廉·艾尔，1502年至1520年担任院长。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [krə'nɑːlədʒi] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃæntri] [ʌv; əv]['praɪər]['dreɪpər] , [bɪlt] [ɪn]

Last	of	all	in	architectural	chronology	come	the	chantry	of	Prior	Draper	,	built	in
最后的	的	全部	在	建筑	时间顺序	来	这	圣堂	的	事先的	德雷珀	,	建造	在

-	,
1529	,
-	,

按建筑年代顺序，最后要介绍的是建于 1529 年的德雷珀修道院长祈祷室。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , [niːs] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] ,

and	that	of	Margaret	,	Countess	of	Salisbury	,	niece	of	Edward	IV	,
和	那	的	玛格丽特	,	伯爵夫人	的	索尔兹伯里	,	侄女	的	爱德华	第四	,

还有索尔兹伯里伯爵夫人玛格丽特，她是爱德华四世的侄女。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːrdɪnl] [poʊl] .

and	mother	of	the	famous	Cardinal	Pole	.
和	母亲	的	这	著名的	红衣主教	极	.

也是著名红衣主教波尔的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][laɪ] [hɪr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bi'hedid] [æt; ət]

She	was	not	destined	,	however	,	to	lie	here	,	as	she	was	beheaded	at
她	曾是	不是	注定	,	然而	,	到	说谎	这里	,	作为	她	曾是	斩首	在

[ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] - .

the	Tower	in	1541	.
这	塔	在	-	.

然而，她注定不会长眠于此，因为她于 1541 年在伦敦塔被斩首。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [neɪv] , [aɪlz] , ['kwaɪər] , [ʌn'aɪld] ['trænsept] , ['westərn] ['taʊər] ,

The	church	now	consists	of	nave	,	aisles	,	choir	,	unaisled	transepts	,	western	tower	,
这	教会	现在	由	的	中殿	,	过道	,	唱诗班	,	无通道	耳屏	,	西	塔	,

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] .

and	Lady	Chapel	.
和	女士	教堂	.

教堂现在由中殿、侧廊、唱诗班席位、无侧廊的耳堂、西塔和圣母堂组成。

[ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

The	cloisters	and	the	domestic	buildings	have	disappeared	.
这	修道院	和	这	国内的	建筑物	有	消失	.

修道院和住宅建筑都已消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['sentrəl] ['taʊər] ,

It	is	highly	probable	that	there	was	once	a	central	tower	,
它	是	高度	可能	那	那里	曾是	一次	一个	中央	塔	,

这里很可能曾经有一座中央塔楼。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'veriəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrmən][kən'ventjuəl] [tʃɜːrtʃ] .

an	almost	invariable	accompaniment	of	a	Norman	conventual	church	.
一个	几乎	不变的	伴奏	的	一个	诺曼	会议	教会	.

诺曼式修道院教堂几乎总是伴随的景象。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['sentrəl] ['taʊər] ,

There	is	no	documentary	evidence	relating	to	a	central	tower	,
那里	是	不	记录	证据	相关	到	一个	中央	塔	,

没有关于中央塔楼的任何文献证据。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['pɪrz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsept]

but	the	massive	piers	and	arches	at	the	corners	of	the	transepts
但	这	大量的	码头	和	拱门	在	这	角落	的	这	耳屏

[siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][wʌn] ,

seem	to	indicate	that	provision	was	made	for	one	,
似乎	到	表明	那	条款	曾是	制成	为了	一	,

但耳堂角落处巨大的墩柱和拱门似乎表明，这里曾预留过建造一座教堂的空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [tuː] ['steɪdʒɪz][ɑːn][æn; ən][oʊld]['praɪəri] [siːl] ,

and	the	representation	of	a	tower	of	two	stages	on	an	old	Priory	seal	,
和	这	表示	的	一个	塔	的	二	阶段	在	一个	老的	普赖尔	海豹	,

以及一枚古老修道院印章上的两层塔楼图案

[meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] ['strʌktʃər] ,

may	be	either	the	record	of	an	actual	structure	,
可能	是	任何一个	这	记录	的	一个	实际的	结构	,

可能是实际建筑物的记录，

[ɔːr][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ðæt] ['nevər] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrm]

or	an	intelligent	anticipation	of	a	feature	that	never	took	an	architectural	form
或者	一个	聪明的	预期	的	一个	特征	那	绝不	采取	一个	建筑	形式

, [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

,	although	it	was	contemplated	.
,	虽然	它	曾是	思考	.

或者说，是对某种特征的巧妙预见，尽管这种特征曾被设想过，但最终却没有以建筑形式呈现出来。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɑːr; ər] ['tuːmˌstəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	churchyard	are	tombstones	to	the	memory	of	some	of	the
在	这	墓地	是	墓碑	到	这	记忆	的	一些	的	这

['pæsndʒə˞] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]

passengers	lost	in	the	wreck	of	the
乘客	丢失的	在	这	破坏	的	这

教堂墓地里有墓碑，纪念在沉船事故中遇难的一些乘客。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

- , [ɔːf] [dɜ˞ːlstən] [hed] , [ɑːn] 6th ['dʒænjueri] , - .

Halsewell	,	off	Durlston	Head	,	on	6th	January	,	1786	.
-	,	离开	德尔斯顿	头	,	在	6th	一月	,	-	.

1786 年 1 月 6 日，哈尔斯韦尔，位于德尔斯顿角附近。

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz][lɑːrdʒ] ,

The	churchyard	is	large	,
这	墓地	是	大的	,

教堂墓地很大，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv]

and	a	walk	round	it	allows	a	view	of	the	whole	of	the	north	side	of
和	一个	走	圆形的	它	允许	一个	看法	的	这	所有的	的	这	北	边	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

绕着它走一圈，就可以看到教堂北侧的整个景象。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ə; eɪ]['mɑːdərn] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [graʊndz] [hæv; həv] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['klɔɪstəz]

On	the	south	side	a	modern	house	and	its	grounds	have	displaced	the	cloisters
在	这	南	边	一个	现代的	房子	和	它是	理由	有	流离失所	这	修道院

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	the	domestic	buildings	attached	to	the	foundation	.
和	这	国内的	建筑物	随附的	到	这	基础	.

南侧一座现代住宅及其庭院取代了原先的修道院和附属于地基的住宅建筑。

['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['trænsept] ['sterweɪ] , [rɪtʃ] [ɪn]['daɪpər] [wɜːrk] ,

Prominent	features	on	the	north	side	are	a	circular	transept	stairway	,	rich	in	diaper	work	,
著名的	特征	在	这	北	边	是	一个	圆	横隔	楼梯	,	富有的	在	尿布	工作	,

北侧的显著特征是圆形耳堂楼梯，上面装饰着丰富的尿布图案。

[ðə; ði][ɑːˈkeidiŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['trænsept] , [ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwaɪər] ,

the	arcading	round	the	transept	,	the	wide	windows	of	the	clerestory	of	the	choir	,
这	街机游戏	圆形的	这	横隔	,	这	宽的	视窗	的	这	高侧窗	的	这	唱诗班	,

环绕耳堂的拱廊，唱诗班高窗的宽大窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['tʃæp(ə)l] .

and	the	upper	portion	of	the	Lady	Chapel	.
和	这	上	部分	的	这	女士	教堂	.

以及圣母堂的上部。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['taʊər] [ɪz][set][soʊ][fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [neɪv] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [tuː] ['speɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,

The	fifteenth	-	century	tower	is	set	so	far	within	the	nave	as	to	leave	two	spaces	at	the	ends	of	the	aisles	,
这	第十五	-	世纪	塔	是	放	所以	远的	之内	这	中殿	作为	到	离开	二	空间	在	这	结束	的	这	过道	,

这座十五世纪的塔楼位于中殿深处，以至于在侧廊的两端都留出了两个空间。

[wʌn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['vestri] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] .

one	used	as	a	vestry	,	the	other	as	a	store	-	room	.
一	用过的	作为	一个	教区委员会	,	这	其他	作为	一个	店铺	-	房间	.

其中一间用作圣器室，另一间用作储藏室。

[ɪn][ðə; ði] ['spændrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['dɔːrweɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʃiːldz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] .

In	the	spandrels	of	the	tower	doorway	are	two	shields	charged	with	the	arms	of	the	Priory	and	of	the	Earls	of	Salisbury	.
在	这	拱肩	的	这	塔	门口	是	二	盾牌	带电	和	这	武器	的	这	普赖尔	和	的	这	伯爵	的	索尔兹伯里	.

塔楼门廊的拱肩上有两个盾牌，上面分别绘有修道院和索尔兹伯里伯爵的纹章。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɪndoʊ] ,

Above	the	doorway	is	a	large	window	,
多于	这	门口	是	一个	大的	窗户	,

门上方是一扇大窗户，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] [əˈgen] [ə; eɪ] [niːʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	above	this	again	a	niche	containing	a	figure	of	Christ	.
和	多于	这	再次	一个	小众市场	包含	一个	数字	的	基督	.

其上方还有一个壁龛，里面供奉着基督像。

[ðə; ði] [ɑːkˈtægənl] [ster] [ˈtɜːrət] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ˈæŋg(ə)l] .

The	octagonal	stair	turret	is	at	the	north	-	east	angle	.
这	八边形	楼梯	炮塔	是	在	这	北	-	东方	角度	.

八角形楼梯塔位于东北角。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] , [mʌtʃ] [rɪˈstɔːrd] , [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

The	north	porch	,	much	restored	,	is	of	great	size	,
这	北	门廊	,	很多	恢复	,	是	的	伟大的	尺寸	,

北侧门廊经过多次修复，规模很大。

[ænd; ənd][ɪts][saɪd] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklɪrstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	its	side	walls	are	of	nearly	the	same	height	as	the	clerestory	of	the
和	它是	边	墙壁	是	的	几乎	这	相同的	高度	作为	这	高侧窗	的	这

[neɪv] .

nave	.
中殿	.

它的侧墙几乎与中殿的天窗一样高。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːses] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ˈpəːbek] [ˈmɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ˈfoʊliˌeɪtɪd]

On	the	west	side	is	a	recess	with	shafts	of	Purbeck	marble	and	foliated
在	这	西方	边	是	一个	凹陷处	和	轴	的	珀贝克	大理石	和	叶状的

[kʌsps] .

cusps	.
尖角	.

西侧有一个凹室，里面有珀贝克大理石柱和叶状尖顶。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [siːt] , [juːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

Around	the	wall	is	a	low	stone	seat	,	used	,	it	is	said	,
大约	这	墙	是	一个	低的	石头	座位	,	用过的	,	它	是	说	,

墙边有一排低矮的石凳，据说曾被用作……

[baɪ][ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpraɪər][ɑːn] [ˈbɪznəs] .

by	the	parishioners	and	others	who	came	to	see	the	Prior	on	business	.
经过	这	教区居民	和	其他的	WHO	来了	到	看	这	事先的	在	商业	.

由教区居民和其他因公事前来拜访院长的人组成。

[ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgrɔɪnɪŋ] , [mʌtʃ] [rɪˈstɔːrd] [ɪn] - .

The	roof	has	some	very	beautiful	groining	,	much	restored	in	1862	.
这	屋顶	有	一些	非常	美丽的	腹股沟	,	很多	恢复	在	-	.

屋顶有一些非常漂亮的拱形结构，大部分在 1862 年进行了修复。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ruːm] , [ˈprɑːbəbli] [juːst] [æz; əz][ðə; ði][ˈmjʊnəmənt] [ruːm]

Above	the	porch	is	a	lofty	room	,	probably	used	as	the	muniment	room
多于	这	门廊	是	一个	高远	房间	,	大概	用过的	作为	这	保护	房间

门廊上方是一个高大的房间，可能用作档案室。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪəri] .

of	the	Priory	.
的	这	普赖尔	.

修道院的。

[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrtʃ] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

Entrance	to	the	church	from	this	porch	is	through	a	double	doorway	of	rich
入口	到	这	教会	从	这	门廊	是	通过	一个	双倍的	门口	的	富有的

[ˈɜːrli] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrk] .

Early	English	work	.
早期的	英语	工作	.

从这个门廊进入教堂，需要穿过一扇精美的早期英国风格双开门。

['praɪəri] ['ruːɪnz] , ['kraɪstʃɜːrtʃ]
PRIORY RUINS , CHRISTCHURCH
普赖尔 废墟 , 基督城

基督城修道院遗址

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['epɪtæf] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [nɪr] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] , [wɪtʃ] [riːdz]
An extraordinary epitaph is that on a tombstone near the north porch , which reads
一个 非凡的 墓志铭 是 那 在 一个 墓碑 靠近 这 北 门廊 , 哪个 阅读
[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

北门廊附近一块墓碑上的墓志铭非同寻常，内容如下：——

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sleɪn] [bʌt; bət] - ,
" We were not slayne but raysed ,
" 我们 是 不是 斯莱恩 但 - ,

“我们没有被屠杀，而是被照射了，

- [nɑːt][tuː; tə][laɪf][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] - [twaɪs][baɪ][men][ʌv; əv][straɪf] .
raysed not to life but to be byried twice by men of strife .
- 不是 到 生活 但 到 是 - 两次 经过 男人 的 冲突 .

并非为了生存，而是为了被争斗之人两次折磨。

[wʌt] [rest][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [wen] [ded] [hæd; həd] [nʌn] ,
What rest could the living have when dead had none ,
什么 休息 可以 这 活的 有 什么时候 死的 有 没有任何 ,

死者都无法安息，生者又怎能安息？

[ə'griː] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ['hɪərə] [wiː; wi][ten][ɑːr; ər][wʌn] .
agree amongst you heere we ten are one .
同意 在 你 这里 我们 十 是 一 .

你们彼此同意，我们十人就是一体。

[hen] .
Hen .
母鸡 .

母鸡。

['rɔdʒəz][daɪd]['eɪprɪl] - - .
Rogers died Aprill 17 1641 .
罗杰斯 死亡 四月 - - .

罗杰斯于1641年4月17日去世。

" ['sevrəl] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪtæf] ,
" Several attempts have been made to explain the meaning of this epitaph ,
" 一些 尝试 有 到过 制成 到 解释 这 意义 的 这 墓志铭 ,

“人们曾多次尝试解释这句墓志铭的含义，

[wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , [waɪl] [æt; ət] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ,
one to the effect that Oliver Cromwell , while at Christchurch ,
一 到 这 影响 那 奥利弗 克伦威尔 , 尽管 在 基督城 ,

其中一份文件的内容是，奥利弗·克伦威尔在基督城期间，

[dʌg] [ʌp][sʌm; səm] [liːd] ['kɔːfɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] ['bulits] ,
dug up some lead coffins to make into bullets ,
挖 向上 一些 带领 棺材 到 制作 进入 子弹 ,

挖出一些铅棺材，用来制作子弹。

[ri'pleisin] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm][ten] ['kɔːfɪnz] [ɪn][wʌn] [greɪv] .
replacing the bodies from ten coffins in one grave .
替换 这 身体 从 十 棺材 在 一 严重 .

将十口棺材里的遗体互换到一个墓穴中。

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] ,

This	solution	is	more	ingenious	than	probable	,
这	解决方案	是	更多的	巧妙	比	可能	,

这个解决方案与其说是可能，不如说是巧妙。

[æz; əz] ['krɔmwel] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [bɪn] [æt; ət] ['kraɪstʃɜːrtʃ] .

as	Cromwell	does	not	appear	to	have	ever	been	at	Christchurch	.
作为	克伦威尔	做	不是	出现	到	有	曾经	到过	在	基督城	.

克伦威尔似乎从未到过基督教堂。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn]

the	Great	Rebellion	did	not	begin	until	over	fifteen	months	later	than	the	date	on
这	伟大的	叛乱	做过	不是	开始	直到	超过	十五	几个月	之后	比	这	日期	在

[ðə; ði] ['tuːmstoʊn] .

the	tombstone	.
这	墓碑	.

大叛乱爆发的时间比墓碑上的日期晚了十五个月以上。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ten][wɜːr; wər] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ,

Another	and	more	likely	explanation	is	that	the	ten	were	shipwrecked	sailors	,
其他	和	更多的	可能	解释	是	那	这	十	是	遭遇海难	水手们	,

另一种更可能的解释是，这十个人是遭遇海难的水手。

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['berid] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər]['bɑːdɪz][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr]

who	were	at	first	buried	near	the	spot	where	their	bodies	were	washed	ashore
WHO	是	在	第一的	埋葬	靠近	这	点	在哪里	他们的	身体	是	洗过	岸上

.

:

.

最初，他们被埋葬在尸体被冲上岸的地方附近。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [tuː; tə]['kənsəˌkreitid] [graʊnd] ,

The	lord	of	the	manor	wished	to	remove	the	bodies	to	consecrated	ground	,
这	主	的	这	庄园	希望	到	消除	这	身体	到	已祝圣的	地面	,

庄园主希望将尸体迁葬到圣地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['henri] ['rɔdʒəz] , [ðen] ['meɪər] [ʌv; əv]

and	a	quarrel	ensued	between	him	and	Henry	Rogers	,	then	Mayor	of
和	一个	争吵	随后	之间	他	和	亨利	罗杰斯	,	然后	市长	的

['kraɪstʃɜːrtʃ] ,

Christchurch	,
基督城	,

于是他和当时的基督城市长亨利·罗杰斯发生了争吵。

[huː] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l] .

who	objected	to	their	removal	.
WHO	反对	到	他们的	移动	.

他们反对被移除。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,

Eventually	the	lord	of	the	manor	had	his	way	,
最终	这	主	的	这	庄园	有	他的	方式	,

最终，庄园主如愿以偿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [pleɪst] [ɪn][wʌn] [greɪv] ,

but	the	Mayor	had	the	bodies	placed	in	one	grave	,
但	这	市长	有	这	身体	放置	在	一	严重	,

但市长下令将尸体埋在同一个坟墓里。

['pɑːsəbli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ten] ['seprət] [ˌɪntər'mɛnts] .

possibly	to	save	the	town	the	expense	of	ten	separate	interments	.
可能	到	节省	这	镇	这	费用	的	十	分离	葬礼	.

或许是为了给小镇省去十次单独安葬的费用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['nɔːrmən] , [ænd; ənd] [smɔːl] [raʊnd] - ['hedɪd] ['wɪndoʊz] [stɪl]

The	north	aisle	was	originally	Norman	,	and	small	round	-	headed	windows	still
这	北	走道	曾是	起初	诺曼	,	和	小的	圆形的	-	标题	视窗	仍然

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [traɪ'fɔːriəm] .

remain	to	light	the	triforium	.
保持	到	光	这	三茂铁	.

北侧走廊最初是诺曼式建筑，至今仍保留着一些小圆拱形窗户，为三层楼廊提供采光。

[ɪn] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] [stʊd]

In	the	angle	formed	by	the	aisle	and	the	north	wing	of	the	transept	stood
在	这	角度	形成	经过	这	走道	和	这	北	翼	的	这	横隔	站立

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] ,

formerly	a	two	-	storied	building	,
以前	一个	二	-	有故事的	建筑	,

在教堂中殿和北翼形成的夹角处，以前曾矗立着一座两层楼的建筑。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] ,

the	upper	part	of	which	communicated	by	a	staircase	with	the	north	aisle	,
这	上	部分	的	哪个	沟通	经过	一个	楼梯	和	这	北	走道	,

其上部通过楼梯与北侧走廊相连，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

but	all	this	has	been	destroyed	.
但	全部	这	有	到过	损毁	.

但这一切都已被摧毁。

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['trænsept] [ɪz] ['tʃiːfli] ['nɔːrmən] [ɪn] ['kærəktər] ,

The	north	transept	is	chiefly	Norman	in	character	,
这	北	横隔	是	主要	诺曼	在	特点	,

北耳堂主要呈诺曼式风格，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːr'keɪd] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bilitid] [strɪŋ] - [kɔːrs] .

with	a	fine	arcade	of	intersecting	arches	beneath	a	billeted	string	-	course	.
和	一个	美好的	拱廊	的	相交	拱门	下面	一个	住宿	细绳	-	课程	.

在木条砌成的腰线下方，是一排精美的拱形交叉拱门。

[æn; ən] ['eksələnt] ['nɔːrmən] ['tɜːrət] [ʌv; əv] [fɔːr] ['steɪdʒɪz] [rʌnz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l] ,

An	excellent	Norman	turret	of	four	stages	runs	up	at	the	north	-	east	angle	,
一个	出色的	诺曼	炮塔	的	四	阶段	跑步	向上	在	这	北	-	东方	角度	,

东北角耸立着一座精美的四层诺曼式炮塔，

[ænd; ənd] [ɪz] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] ['biːɪŋ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lætɪs] - [wɜːrk]

and	is	richly	decorated	,	the	third	story	being	ornamented	with	a	lattice	-	work
和	是	丰富	装饰	,	这	第三	故事	存在	装饰	和	一个	格子	-	工作

[ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] .

of	stone	in	high	relief	.
的	石头	在	高的	宽慰	.

该建筑装饰华丽，三楼饰有高浮雕的石雕格子图案。

[iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['æpsɪdəl] ['tʃæp(ə)l] ,

East	of	the	transept	was	once	an	apsidal	chapel	,
东方	的	这	横隔	曾是	一次	一个	后房	教堂	,

耳堂东侧曾经有一座半圆形后殿小教堂，

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept] ,

similar	to	that	still	remaining	in	the	south	arm	of	the	transept	,
相似的	到	那	仍然	其余的	在	这	南	手臂	的	这	横隔	,

与横厅南臂上仍然保留的类似，

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [tuː]

but	about	the	end	of	the	thirteenth	century	this	was	destroyed	and	two
但	关于	这	结尾	的	这	第十三	世纪	这	曾是	损毁	和	二

['tʃæpəlz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

chapels	were	built	in	its	place	.
小教堂	是	建造	在	它是	地方	.

但到了十三世纪末，这座建筑被毁，并在原址上建造了两座小教堂。

[ðiːz] [kən'teɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [pleɪt] ['treɪsəri] ['wɪndoʊz] .

These	contain	beautiful	examples	of	plate	tracery	windows	.
这些	包含	美丽的	示例	的	盘子	花饰	视窗	.

这些窗户是精美的板状窗格窗的典范。

[ə'bʌv] [ðiːz] ['tʃæpəlz] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ruːm]

Above	these	chapels	is	a	chamber	supposed	to	have	been	the	tracing	room
多于	这些	小教堂	是	一个	房间	据称	到	有	到过	这	追踪	房间

[wer'ɪn] ['veriəs] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] .

wherein	various	drawings	were	prepared	.
其中	各种各样的	图画	是	准备	.

这些小教堂上方有一个房间，据说是绘图室，各种图纸都是在这里绘制的。

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['sɪmələr][ɪn] [staɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [bɪ'loʊ] .

The	compartment	has	a	window	similar	in	style	to	those	in	the	chapels	below	.
这	隔间	有	一个	窗户	相似的	在	风格	到	那些	在	这	小教堂	以下	.

该隔间有一扇窗户，其样式与下方小教堂的窗户相似。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept][ɪz][ðə; ði]['kwaɪər] ,

East	of	the	transept	is	the	choir	,
东方	的	这	横隔	是	这	唱诗班	,

教堂耳堂东侧是唱诗班席位，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrstɔːri] [ʌv; əv] [fɔːr] ['lɔːfti][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [fɔːr] [laɪts] [iːtʃ] ,

with	a	clerestory	of	four	lofty	Perpendicular	windows	of	four	lights	each	,
和	一个	高侧窗	的	四	高远	垂直	视窗	的	四	灯	每个	,

高侧窗设有四扇高耸的垂直式窗户，每扇窗户有四个窗格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

with	a	bold	flying	buttress	between	the	windows	.
和	一个	大胆的	飞行	支持	之间	这	视窗	.

窗户之间耸立着一座醒目的飞扶壁。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [ðə; ði]['kwaɪər] [aɪl] ['wɪndoʊz]

The	whole	of	this	part	of	the	church	is	Perpendicular	,	the	choir	aisle	windows
这	所有的	的	这	部分	的	这	教会	是	垂直	,	这	唱诗班	走道	视窗

[ɑːr; ər] ['veri] [loʊ] ,

are	very	low	,
是	非常	低的	,

教堂的这一部分全部采用垂直式建筑风格，唱诗班走廊的窗户很低。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɪr]
curvature of the sides of the arches is so slight that they almost appear
曲率 的 这 侧面 的 这 拱门 是 所以 轻微 那 他们 几乎 出现
[tuː; tə][biː; bi] [streɪt] [laɪnz] .
to be straight lines .
到 是 直的 线条 .

拱门侧面的弧度非常小，几乎看起来就像直线。

[ðə; ði]['kwaɪər] [ruːf] [ɪz] [flæt] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The choir roof is flat , and is invisible from the exterior of the church .
这 唱诗班 屋顶 是 平坦的 , 和 是 无形的 从 这 外部的 的 这 教会 .

唱诗班席位的屋顶是平的，从教堂外面看不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
It is probable that at one time a parapet ran along the top of the
它 是 可能 那 在 一 时间 一个 栏杆 跑 沿着 这 顶部 的 这
['klɪrstɔːri] [wɔːlz] ,
clerestory walls ,
高侧窗 墙壁 ,

很可能曾经沿着高侧窗墙的顶部设置过女儿墙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伯恩茅斯、普尔和克赖斯特彻奇(Bournemouth, Poole & Christchurch)
第3/3页

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

similar	to	that	on	the	aisle	walls	,	but	if	so	it	has	disappeared	,
相似的	到	那	在	这	走道	墙壁	,	但	如果	所以	它	有	消失	,

与过道墙上的图案类似，但如果是的话，它已经消失了。

['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ber] [ə'pɪrəns] .

giving	this	portion	of	the	choir	a	somewhat	bare	appearance	.
给予	这	部分	的	这	唱诗班	一个	有些	裸	外貌	.

这使得合唱团的这一部分显得有些单薄。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd] ['prezbɪteri] ,

The	Lady	Chapel	is	to	the	east	of	the	choir	and	presbytery	,
这	女士	教堂	是	到	这	东方	的	这	唱诗班	和	长老会	,

圣母小堂位于唱诗班席位和牧师住宅的东侧。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [θriː] [lɑːrdʒ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

and	contains	three	large	Perpendicular	windows	on	each	side	;
和	包含	三	大的	垂直	视窗	在	每个	边	;

两侧各有三个大型垂直窗;

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɪz] [blɑːkt] [baɪ][æn; ən] [ɑːk'tægənl] ['tɜːrət]

part	of	the	central	window	on	the	north	side	is	blocked	by	an	octagonal	turret
部分	的	这	中央	窗户	在	这	北	边	是	已屏蔽	经过	一个	八边形	炮塔

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [lɔft] ,

containing	a	staircase	leading	to	St	.	Michael's	Loft	,
包含	一个	楼梯	领导	到	英石	.	迈克尔的	阁楼	,

北侧中央窗户的一部分被一个八角形塔楼挡住，塔楼内有一条通往圣米迦勒阁楼的楼梯。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

a	large	room	above	the	Chapel	.
一个	大的	房间	多于	这	教堂	.

教堂楼上的一个大房间。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][faɪv] [laɪts] [ɪz][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

The	large	eastern	window	of	five	lights	is	Perpendicular	.
这	大的	东	窗户	的	五	灯	是	垂直	.

东侧的大窗户有五扇窗，是垂直式窗户。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

The	original	purpose	of	the	loft	above	the	Chapel	is	uncertain	,
这	原来的	目的	的	这	阁楼	多于	这	教堂	是	不确定	,

教堂上方阁楼的最初用途尚不明确。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	it	has	been	used	for	a	variety	of	purposes	.
和	它	有	到过	用过的	为了	一个	种类	的	目的	.

它已被用于多种用途。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [lɔft] " [ɪn] - ,

It	was	described	as	"	St	.	Michael's	Loft	"	in	1617	,
它	曾是	描述	作为	"	英石	.	迈克尔的	阁楼	"	在	-	,

它在1617年被描述为"圣迈克尔阁楼"。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [pi'tiʃənd] ['bɪʃəp] ['mɔrli] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z]

and	in	1666	the	parishioners	petitioned	Bishop	Morley	for	permission	to	use
和	在	-	这	教区居民	请愿	主教	莫利	为了	允许	到	使用

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] ,

it	as	a	school	,
它	作为	一个	学校	,

1666年，教区居民向莫利主教请愿，请求允许将该地用作学校。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] " [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ə; eɪ] ['tʃæptər] - [haʊs] " .

describing	it	as	having	been	"	heretofore	a	chapter	-	house	"	.
描述	它	作为	拥有	到过	"	此前	一个	章	-	房子	"	.

将其描述为"此前一直是会议厅"。

[ðə; ði] [lɔft] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][faɪv] [tu:] - [laɪt] ['wɪndoʊz] ['hævɪŋ] [skwer] ['hedz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	loft	is	lighted	by	five	two	-	light	windows	having	square	heads	and	with	the
这	阁楼	是	照明	经过	五	二	-	光	视窗	拥有	正方形	头部	和	和	这

[laɪts] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['trænsəmz] .

lights	divided	by	transoms	.
灯	分割	经过	横梁	.

阁楼由五扇方形顶的双格窗采光，窗户之间由横梁隔开。

[ðə; ði] ['i:stərn] [wɔ:l][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [θri:] [laɪts] .

The	eastern	wall	has	a	window	of	three	lights	.
这	东	墙	有	一个	窗户	的	三	灯	.

东墙上有一扇三格窗。

['veri] ['kjʊriəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɔ:rbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪpstoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'teskli] [ka:vd]

Very	curious	are	the	corbels	of	the	dripstones	and	the	grotesquely	carved
非常	好奇的	是	这	托架	的	这	滴水石	和	这	怪诞地	雕刻

['gɑ:gɔɪlz] .

gargoyles	.
石像鬼	.

滴水石的托架和造型怪诞的滴水嘴兽都非常奇特。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪər][ˌkɔ:rə'spɑ:nd] ['veri] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ]

The	south	sides	of	the	Lady	Chapel	and	choir	correspond	very	closely	with
这	南	侧面	的	这	女士	教堂	和	唱诗班	对应	非常	密切	和

[ðə; ði] [nɔ:rθ] .

the	north	.
这	北	.

圣母堂和唱诗班的南侧与北侧非常吻合。

[ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz]

This	portion	of	the	church	is	not	so	well	known	as
这	部分	的	这	教会	是	不是	所以	出色地	已知	作为

教堂的这一部分并不那么出名。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] , [æz; əz] ['praɪvət] ['ga:dnz] [kʌm] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] .

the	north	side	,	as	private	gardens	come	close	up	to	the	walls	.
这	北	边	,	作为	私人的	花园	来	关闭	向上	到	这	墙壁	.

北侧，私人花园紧邻围墙。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['æpsɪdəl]['tʃæp(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] .

The	Norman	apsidal	chapel	still	remains	on	the	eastern	side	of	the	south	transept	.
这	诺曼	后房	教堂	仍然	遗迹	在	这	东	边	的	这	南	横隔	.

诺曼式半圆形后殿至今仍保留在南耳堂的东侧。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['semi] - ['kɑ:nɪkl] [ru:f] [wɪð; wɪθ]['ʃevrən,'ʃevrɑ:n] ['teɪbl] - ['moʊldɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	has	a	semi	-	conical	roof	with	chevron	table	-	moulding	beneath	it	,
这	有	一个	半	-	锥	屋顶	和	人字形	桌子	-	成型	下面	它	,

它的屋顶呈半锥形，下方有V形桌形装饰线条。

[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [ʃɑ:fts] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æps] .

and	clusters	of	shafts	on	each	side	at	the	spring	of	the	apse	.
和	集群	的	轴	在	每个	边	在	这	春天	的	这	后殿	.

在后殿的拱脚两侧，有成簇的轴。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪndoʊz] [wʌn][ɪz]['nɔ:rmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] .

Of	the	two	windows	one	is	Norman	and	the	other	Early	English	.
的	这	二	视窗	一	是	诺曼	和	这	其他	早期的	英语	.

这两扇窗户中，一扇是诺曼式风格，另一扇是早期英国哥特式风格。

[ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [æps] [ɪz][æn; ən] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['sækrɪsti] .

On	the	northern	side	of	the	apse	is	an	Early	English	sacristy	.
在	这	北方	边	的	这	后殿	是	一个	早期的	英语	圣器室	.

后殿北侧是一座早期英国风格的圣器室。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ] [θri:] ['bʌtrəsɪz] ,

The	south	side	of	the	transept	was	strengthened	by	three	buttresses	,
这	南	边	的	这	横隔	曾是	加强	经过	三	扶壁	,

耳堂南侧由三座扶壁加固。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'prest] [seg'mentl] ['wɪndoʊ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	contains	a	depressed	segmental	window	much	smaller	than	the
和	包含	一个	郁闷	节段	窗户	很多	较小的	比	这

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['trænsept] .

corresponding	window	of	the	north	transept	.
相应的	窗户	的	这	北	横隔	.

并且包含一个凹陷的扇形窗，比北耳堂的相应窗户小得多。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [hæz; həz] , [ɪk'stɜ:rnəli] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz] [kəm'perd]

The	south	side	of	the	nave	has	,	externally	,	but	little	interest	as	compared
这	南	边	的	这	中殿	有	,	外部	,	但	小的	兴趣	作为	比较的

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,

to	the	north	side	,
到	这	北	边	,

与北侧相比，中殿南侧从外部看没什么吸引力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] [hɪr] , [hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [daʊn] .

for	the	cloisters	,	which	originally	stood	here	,	have	been	pulled	down	.
为了	这	修道院	,	哪个	起初	站立	这里	,	有	到过	拉	向下	.

因为原本矗立于此的修道院已被拆除。

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ru:f] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dreɪn] ,

Traces	of	the	cloister	roof	can	still	be	seen	,	also	a	large	drain	,
痕迹	的	这	修道院	屋顶	能	仍然	是	已见	,	还	一个	大的	流走	,

修道院回廊的残迹仍然可见，还有一个大型排水沟。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æmbri] [ænd; ənd] ['kʌbərd] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .

and	an	aumbry	and	cupboard	built	into	the	thickness	of	the	wall	.
和	一个	奥姆布里	和	橱柜	建造	进入	这	厚度	的	这	墙	.

墙体内部还嵌入了一个壁龛和橱柜。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [led][tu:; tə][ə; eɪ]['dɔ:rmətɔ:ri]

There	are	also	the	remains	of	a	staircase	which	probably	led	to	a	dormitory
那里	是	还	这	遗迹	的	一个	楼梯	哪个	大概	引领	到	一个	宿舍

[æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end] .

at	the	western	end	.
在	这	西	结尾	.

这里还有一段楼梯的遗迹，可能通往西端的宿舍。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ɑːr; ər] [tuː] [dɔːz] ,

In	the	south	wall	of	the	nave	are	two	doors	,
在	这	南	墙	的	这	中殿	是	二	门	,

中殿南墙上有两扇门，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['kænənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði]['praɪər] .

that	at	the	west	used	by	the	canons	,	and	that	at	the	east	by	the	Prior	.
那	在	这	西方	用过的	经过	这	教规	,	和	那	在	这	东方	经过	这	事先的	.

西边的那座是教士们使用的，东边的那座是院长使用的。

[ðə; ði] ['lætər] [dɔːr] [ɪz][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [deɪt] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [frentʃ] [ɪn] ['kærəktər] .

The	latter	door	is	of	thirteenth	-	century	date	and	is	distinctly	French	in	character	.
这	后者	门	是	的	第十三	-	世纪	日期	和	是	明显地	法语	在	特点	.

后一扇门的历史可以追溯到十三世纪，具有鲜明的法式风格。

[ɪn] [ˌmiːdi'iːvəl] [deɪz] [ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts]

In	mediæval	days	the	nave	was	used	as	the	parish	church	,	and	had	its
在	中世纪	天	这	中殿	曾是	用过的	作为	这	教区	教会	,	和	有	它是

[oʊn] [haɪ] ['ɔːltər] ,

own	high	altar	,
自己的	高的	坛	,

中世纪时期，教堂中殿被用作教区教堂，并设有自己的主祭坛。

[waɪl] [ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz] .

while	the	choir	was	reserved	for	the	use	of	the	canons	.
尽管	这	唱诗班	曾是	预订的	为了	这	使用	的	这	教规	.

而唱诗班则专供教士使用。

[ðə; ði] [neɪv]

The	nave
这	中殿

中殿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['sev(ə)n]['noʊb(ə)l] [beɪz] ;

is	made	up	of	seven	noble	bays	;
是	制成	向上	的	七	高贵	海湾	;

由七个高贵的海湾组成；

[ðə; ði] ['loʊər] [ɑːr'keɪd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ˌsemi'sɜːrkjələr]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	lower	arcade	consists	of	semicircular	arches	enriched	with	the
这	降低	拱廊	由	的	半圆形	拱门	富含	和	这

['ʃevrən,'ʃevrɑːn] ['ɔːrnəmənt] ,

chevron	ornament	,
人字形	装饰品	,

下层拱廊由半圆形拱券构成，并饰以人字形纹饰。

[waɪl] [ðə; ði] ['spændrəl] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt] - [wɜːrk] ['kɑːrvɪŋ] .

while	the	spandrels	are	filled	with	hatchet	-	work	carving	.
尽管	这	拱肩	是	已填	和	斧头	-	工作	雕刻	.

而拱肩则饰以斧形雕刻。

[ðə; ði][traɪ'fɔːriəm][ʌv; əv] [iːtʃ] [beɪ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

The	triforium	of	each	bay	on	both	sides	consists	of	two	arches	supported
这	三茂铁	的	每个	湾	在	两个都	侧面	由	的	二	拱门	有

[baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] [kən'teɪnɪŋ] [ɑːrtʃ] ,

by	a	central	pillar	and	enclosed	by	a	semicircular	containing	arch	,
经过	一个	中央	支柱	和	内	经过	一个	半圆形	包含	拱	,

两侧每个隔间的三层楼廊由两个拱券组成，这两个拱券由中央立柱支撑，并被一个半圆形内拱包围。

[wɪð; wɪθ][boʊld] ['məuldiŋz] .
with **bold** **mouldings** **.**
和 大胆的 模具 .

带有醒目的线条装饰。

[ðə; ði] ['klɪrstɔ:ri] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt] - [baɪ]['pi:tər] , [ðə; ði][θɜ:rd]['praɪər] .
The **clerestory** **was** **built** **about** **1200** **by** **Peter** **,** **the** **third** **Prior** **.**
这 高侧窗 曾是 建造 关于 - 经过 彼得 , 这 第三 事先的 .

高窗大约建于 1200 年，由第三任院长彼得建造。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ru:f] [ɪz][ʌv; əv]['stʌkoʊ] , ['ædɪd] [ɪn] - ; [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɔ:rmən] [ru:f] [wʌz; wəz]
The **present** **roof** **is** **of** **stucco** **,** **added** **in** **1819** **;** **the** **original** **Norman** **roof** **was**
['prɑ:bəbli] [ʌv; əv] [wʊd] ,
probably **of** **wood** **,**
大概 的 木头 ,

目前的屋顶是灰泥材质，建于1819年；最初的诺曼式屋顶可能是木质的。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʃɑ:fts] [ɪg'zɪst] ,
although **springing** **shafts** **exist** **,**
虽然 弹簧 轴 存在 ,

虽然存在弹簧轴，

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [vɔ:lt] [wʌz; wəz]['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['nɔ:rmən]
which **seem** **to** **indicate** **that** **a** **stone** **vault** **was** **contemplated** **by** **the** **Norman**
['bɪldərz] .
builders **.**
建筑商 .

这似乎表明诺曼建造者曾考虑过建造石拱顶。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [aɪl] [ri'teinz] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][stoʊn] ['vɔ:ltɪŋ] , [pʊt] [ʌp] [ə'baʊt] - .
The **north** **aisle** **retains** **its** **original** **stone** **vaulting** **,** **put** **up** **about** **1200** **.**
这 北 走道 保留 它是 原来的 石头 拱形 , 放 向上 关于 - .

北侧走廊保留了其原有的石拱顶，建于约 1200 年。

[ðɪs] [aɪl] [ɪz] ['slaɪtli] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌðərn] [wʌn] ,
This **aisle** **is** **slightly** **later** **than** **the** **southern** **one** **,**
这 走道 是 轻微地 之后 比 这 南部 一 ,

这条通道比南边的通道稍晚一些。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [fɜ:rst][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [maɪt] [bi:; bi] [bɪlt] .
which **was** **completed** **first** **in** **order** **that** **the** **cloister** **might** **be** **built** **.**
哪个 曾是 完全的 第一的 在 命令 那 这 修道院 可能 是 建造 .

首先完成了修道院的建设，以便建造回廊。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [pleɪt] ['treɪsəri] , [ænd; ənd][mɑ:rk][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['ɜ:rli]
The **windows** **are** **of** **plate** **tracery** **,** **and** **mark** **the** **transition** **between** **Early**
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] .
English **and** **Decorated** **.**
英语 和 装饰 .

这些窗户采用板状窗格，标志着早期英国哥特式风格向装饰风格过渡。

[ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɪz] ['veri] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [wɔ:l] [ɑ:r'keɪd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]
The **south** **aisle** **is** **very** **richly** **decorated** **with** **a** **fine** **wall** **arcade** **enriched** **with**
['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['bɪlɪt] ['məuldiŋz] .
cable **and** **billet** **mouldings** **.**
电缆 和 坯料 模具 .

南侧走廊装饰华丽，设有精美的墙壁拱廊，饰以缆绳和木条状装饰。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] ,

The	vaulting	is	of	the	same	date	as	that	in	the	north	aisle	,
这	拱形	是	的	这	相同的	日期	作为	那	在	这	北	走道	,

拱顶的建造年代与北侧走廊的拱顶相同。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['piːtər] , ['praɪər][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

and	is	also	the	work	of	Peter	,	Prior	from	1195	to	1225	.
和	是	还	这	工作	的	彼得	,	事先的	从	-	到	-	.

也是彼得·普赖尔（Peter Prior）于 1195 年至 1225 年期间的作品。

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] [beɪ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɔːrmən] ['wɪndoʊ] ,

In	the	western	bay	is	the	original	Norman	window	,
在	这	西	湾	是	这	原来的	诺曼	窗户	,

西侧的隔间里保留着最初的诺曼式窗户。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['treɪsəri][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] .

the	others	being	filled	with	modern	tracery	of	Decorated	style	.
这	其他的	存在	已填	和	现代的	花饰	的	装饰	风格	.

其余部分则饰以现代装饰风格的花纹。

[ɪn] [ðɪs] [aɪl] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['æmbri] [ænd; ənd] ['riːses] ,

In	this	aisle	is	a	large	aumbry	and	recess	,
在	这	走道	是	一个	大的	奥姆布里	和	凹陷处	,

这条过道里有一个大型壁龛和壁龛，

[wer] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [laɪts] [juːst] [æt; ət]['fjuːnərəlz][wɜːr; wər] [stɔːrd] .

where	the	bier	and	lights	used	at	funerals	were	stored	.
在哪里	这	柩	和	灯	用过的	在	葬礼	是	存储	.

存放灵柩和葬礼用灯的地方。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['hoʊli] - ['wɔːtər] [stuːp] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [beɪ] .

is	also	a	holy	-	water	stoup	in	the	third	bay	.
是	还	一个	圣	-	水	圣汤	在	这	第三	湾	.

第三隔间里还有一个圣水钵。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]

At	the	west	end	are	the	remains	of	the	stairway	which	led	to	the	dormitory
在	这	西方	结尾	是	这	遗迹	的	这	楼梯	哪个	引领	到	这	宿舍

.

:

.

西端是通往宿舍的楼梯遗迹。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [ɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][spɑːt] , [ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)n]

The	stairway	is	built	into	the	wall	,	which	,	at	this	particular	spot	,	is	nearly	seven
这	楼梯	是	建造	进入	这	墙	,	哪个	,	在	这	特别的	点	,	是	几乎	七

[fiːt] [θɪk] .

feet	thick	.
脚	厚的	.

楼梯建在墙里，而这处墙体的厚度接近七英尺。

['ʌndər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['trænsept] [ɪz] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['nɔ:rmən] ['æpsɪdəl] [krɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:mbri] [ɪn] [ðə; ði]

Under	**the**	**north**	**transept**	**is**	**an**	**early**	**Norman**	**apsidal**	**crypt**	**with**	**aumbries**	**in**	**the**
在下面	这	北	横隔	是	一个	早期的	诺曼	后房	密室	和	壁龛	在	这

[wɔ:lz] .

walls	**.**
墙壁	.

北耳堂下方是一个早期诺曼式半圆形地下室，墙壁上有壁龛。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [krɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪŋ] .

There	**is**	**a**	**corresponding**	**crypt**	**in**	**the**	**south**	**wing**	**.**
那里	是	一个	相应的	密室	在	这	南	翼	.

南翼有一个对应的墓穴。

[ðə; ði] ['rɪtʃuəl] ['kwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænənz] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['trænsept] ['krɔ:sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn]

The	**ritual**	**choir**	**of**	**the**	**canons**	**included**	**the**	**transept**	**crossing**	**as**	**well**	**as**	**one**
这	仪式	唱诗班	的	这	教规	包括	这	横隔	过境	作为	出色地	作为	一

[beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [neɪv] ,

bay	**of**	**the**	**parish**	**nave**	**,**
湾	的	这	教区	中殿	,

教士的礼拜唱诗班包括了教堂的十字交叉处以及教区中殿的一个隔间。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪt] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['kwaiəz] [wɜ:r; wər]

but	**at**	**a**	**later**	**date**	**the**	**ritual**	**and**	**the**	**new**	**architectural**	**choirs**	**were**
但	在	一个	之后	日期	这	仪式	和	这	新的	建筑	合唱团	是

[meɪd] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] ,

made	**to**	**correspond**	**,**
制成	到	对应	,

但后来，仪式和新的建筑唱诗班席位被调整为与之相符。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [stoʊn] ['ru:d] - [skri:n] [wʌz; wəz] [i'rektid] .

and	**the**	**present**	**stone**	**rood**	**-**	**screen**	**was**	**erected**	**.**
和	这	展示	石头	rood	-	屏幕	曾是	竖立	.

于是，现在这座石质屏风就此竖立起来。

[ˌaɪ 'ti:] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

It	**dates**	**from**	**the**	**time**	**of**	**Edward**	**III**	**.**
它	日期	从	这	时间	的	爱德华	三、	.

它的历史可以追溯到爱德华三世时期。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪn] [beɪs] , [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pænld] ['kætərˌfɔɪl] ,

It	**has**	**a**	**plain**	**base**	**,**	**surmounted**	**with**	**a**	**row**	**of**	**panelled**	**quatrefoils**	**,**
它	有	一个	清楚的	根据	,	克服	和	一个	排	的	镶板	四叶草	,

它的底座很朴素，上面装饰着一排四叶形图案。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [strɪŋ] - [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɪr] [ʌv; əv] ['kænəpid] [nɪtʃiz] .

over	**which**	**is**	**a**	**string**	**-**	**course**	**with**	**a**	**double**	**tier**	**of**	**canopied**	**niches**	**.**
超过	哪个	是	一个	细绳	-	课程	和	一个	双倍的	层级	的	有顶棚的	利基市场	.

其上方是一道绳索，绳索上设有两层带顶棚的壁龛。

[ðə; ði] [hoʊl] [skri:n] [ɪz] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [su:'pɜ:rb] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

The	**whole**	**screen**	**is**	**massive**	**and**	**of**	**superb**	**workmanship**	**.**
这	所有的	屏幕	是	大量的	和	的	高超	做工	.

整个屏幕尺寸巨大，做工精良。

[ðə; ði] ['kwaɪər] [ɪz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['laɪtɪd] [baɪ] [fɔ:r] ['lɔ:fti] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd]

The	**choir**	**is**	**of**	**Perpendicular**	**architecture**	**,**	**lighted**	**by**	**four**	**lofty**	**windows**	**on**	**each**	**side**
这	唱诗班	是	的	垂直	建筑学	,	照明	经过	四	高远	视窗	在	每个	边

.

:
.

唱诗班席位采用垂直式建筑风格，两侧各有四扇高大的窗户，采光良好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][traɪˈfɔːriəm] , [ɪts] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['pænəlɪŋ] .

There	is	no	triforium	,	its	place	being	occupied	with	panelling	.
那里	是	不	三茂铁	,	它是	地方	存在	占领	和	镶板	.

这里没有三层楼廊，取而代之的是镶板。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ɑːr; ər] [ˌfɪfˈtiːn] [stɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['kweɪntli] [kaːvd] [mɪsrɪkɔrdz] .

On	each	side	of	the	choir	are	fifteen	stalls	with	quaintly	carved	misericords	.
在	每个	边	的	这	唱诗班	是	十五	摊位	和	古雅地	雕刻	怜悯之椅	.

唱诗班两侧各有十五个座位，座位上雕刻着古朴的怜悯椅。

[ðə; ði] ['prezbɪteri] [stændz][ɑːn][ə; eɪ]['nɔːrmən] [krɪpt] ,

The	presbytery	stands	on	a	Norman	crypt	,
这	长老会	站立	在	一个	诺曼	密室	,

牧师住宅建在一座诺曼式地穴之上。

[ænd; ənd][ɪz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][stoʊn] ['riədɔs] [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]

and	is	backed	by	a	stone	reredos	far	exceeding	in	beauty	the	somewhat	similar
和	是	支持的	经过	一个	石头	祭坛屏风	远的	超过	在	美丽	这	有些	相似的

[skriːnz] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ,

screens	at	Winchester	,
屏幕	在	温彻斯特	,

其后是精美绝伦的石质屏风，远胜于温彻斯特那些风格相似的屏风。

['sʌðərk] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] .

Southwark	,	and	St	.	Albans	.
南华克	,	和	英石	.	圣奥尔本斯	.

南华克和圣奥尔本斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [θriː] ['stɔːriz] , [wɪð; wɪθ]

It	is	of	three	stories	,	with
它	是	的	三	故事	,	和

它共有三层，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[faɪv] [kəmˈpɑːtmənts] [ɪn] [iːtʃ] [tɪr] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˌdʒiːniˈælədʒi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

five	compartments	in	each	tier	,	and	represents	the	genealogy	of	our	Lord	.
五	隔间	在	每个	层级	,	和	代表	这	家谱	的	我们的	主	.

每层有五个隔间，代表我们主的家谱。

[ðə; ði] [skriːn] [ɪz] ['flæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][baɪ][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] ['tʃæp(ə)l] .

The	screen	is	flanked	on	the	north	side	by	the	Salisbury	Chapel	.
这	屏幕	是	侧翼	在	这	北	边	经过	这	索尔兹伯里	教堂	.

屏幕北侧是索尔兹伯里教堂。

[ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [bɪˈniːθ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæntri] [ʌv; əv][diː] ['red.vərz] ,

In	the	crypt	beneath	is	the	chantry	of	de	Redvers	,
在	这	密室	下面	是	这	圣堂	的	德	雷德弗斯	,

地穴下方是德·雷德弗斯的祈祷室。

[naʊ] [wɔːld] [ʌp][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['fæməli] [vɔːlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] ,

now	walled	up	to	form	a	family	vault	for	the	Earls	of	Malmesbury	,
现在	有围墙的	向上	到	形式	一个	家庭	金库	为了	这	伯爵	的	马尔姆斯伯里	,

现在这里已被砌墙封闭，成为马姆斯伯里伯爵家族的墓室。

[leɪ] ['rektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

lay	rectors	of	the	church	.
躺	校长	的	这	教会	.

教会的世俗牧师。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] ['vɔːltɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kwaɪər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːstərn]

The	Lady	Chapel	is	vaulted	like	the	choir	,	from	which	it	is	an	eastern
这	女士	教堂	是	拱形	喜欢	这	唱诗班	,	从	哪个	它	是	一个	东

[ɪk'stenʃ(ə)n] ,

extension	,
扩大	,

圣母堂的拱顶与唱诗班席位相同，它是唱诗班席位向东延伸的部分。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] ['riədɔs] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .

and	has	a	superb	reredos	dating	from	the	time	of	Henry	VI	.
和	有	一个	高超	祭坛屏风	约会	从	这	时间	的	亨利	六年级	.

教堂内有一幅精美的祭坛屏风，可追溯到亨利六世时期。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [tuːmz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔməs] ,

The	Chapel	contains	several	tombs	and	monuments	,	including	that	of	Thomas	,
这	教堂	包含	一些	陵墓	和	纪念碑	,	包括	那	的	托马斯	,

[lɔːrd] [west] ,

Lord	West	,
主	西方	,

小教堂内有几座陵墓和纪念碑，其中包括托马斯·韦斯特勋爵的陵墓。

[huː] [bɪ'kwiːðd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['tʃæntri] [ʌv; əv] [sɪks] [priːsts] .

who	bequeathed	six	thousand	marks	to	maintain	a	chantry	of	six	priests	.
WHO	遗赠	六	千	标记	到	维持	一个	圣堂	的	六	神父	.

他遗赠了六千马克，用于维持一个由六名牧师组成的祈祷室。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['mɑːnjumənt] [baɪ] ['wiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Beneath	the	tower	is	the	marble	monument	by	Weekes	to	the	memory	of	the
下面	这	塔	是	这	大理石	纪念碑	经过	威克斯	到	这	记忆	的	这

['poʊət] ['ʃeli] ,

poet	Shelley	,
诗人	雪莱	,

塔下是威克斯为纪念诗人雪莱而创作的大理石纪念碑。

[huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] -

who	was	drowned	by	the	capsizing	of	a	boat	in	the	Gulf	of	Spezzia
WHO	曾是	溺水	经过	这	倾覆	的	一个	船	在	这	海湾	的	-

[ɪn] - .

in	1822	.
在	-	.

1822 年，他在斯佩齐亚湾因船只倾覆而溺水身亡。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [neɪm] " ['pəːsi] [bɪʃ] ['ʃeli] " [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] "

Below	the	name	"	Percy	Bysshe	Shelley	"	are	the	following	lines	from	his	"
以下	这	姓名	"	珀西	拜希	雪莱	"	是	这	下列的	线条	从	他的	"

['ædə'neɪɪs] " : —

Adonais	"	:	—
阿多奈斯	"	:	—

在"珀西·比希·雪莱"的名字下方，是他《阿多尼斯》中的以下几行诗句：——

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌaʊt'sɔːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] ;

"	He	has	outsoared	the	shadow	of	our	night	;
"	他	有	超越	这	阴影	的	我们的	夜晚	;

他已超越了我们黑夜的阴影；

['envi] [ænd; ənd] ['kæləmni] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [peɪn] ,

Envy	and	calumny	and	hate	and	pain	,
嫉妒	和	诽谤	和	恨	和	疼痛	,

嫉妒、诽谤、仇恨和痛苦，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'rest] [wɪtʃ] [men] [mɪs'kɔ:l] [dɪ'laɪt] ,

And	that	unrest	which	men	miscall	delight	,
和	那	动荡	哪个	男人	误拨	喜	,

而那种被人们误称为快乐的不安，

[kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [nɑ:t] [ə'gen] :

Can	touch	him	not	and	torture	not	again	:
能	触碰	他	不是	和	酷刑	不是	再次	:

不要再碰他，也不要再折磨他:

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [sloʊ] [steɪn]

From	the	contagion	of	the	world's	slow	stain
从	这	传染	的	这	世界的	慢的	弄脏

从世界缓慢蔓延的污点中蔓延而来

[hi:; hi][ɪz] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] ['nevər] [mɔ:rn]

He	is	secure	,	and	now	can	never	mourn
他	是	安全的	,	和	现在	能	绝不	哀悼

他现在很安全，再也无法悲伤了。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [groʊn] [koʊld] , [ə; eɪ] [hed] [groʊn] [greɪ] [ɪn] [veɪn] ;

A	heart	grown	cold	,	a	head	grown	grey	in	vain	;
一个	心	生长	寒冷的	,	一个	头	生长	灰色的	在	徒劳	;

一颗冰冷的心，一颗白发苍苍的心，却都徒劳无功;

[nɔ:r] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪts] - [self][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bɜ:rn] ,

Nor	,	when	the	spirits	'	self	has	ceased	to	burn	,
也不	,	什么时候	这	烈酒	-	自己	有	停止	到	烧伤	,

即使当灵魂本身不再燃烧时，

[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkləs] ['æʃɪz] [loʊd][æn; ən] [ˌʌnlə'mentɪd] [ɜ:rn] " .

With	sparkless	ashes	load	an	unlamented	urn	"	.
和	无火花	灰烬	加载	一个	无人哀悼	瓮	"	.

将无光的骨灰装入无人哀悼的骨灰瓮"。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

At	the	Reformation	the	domestic	buildings	were	pulled	down	,	and	the	old
在	这	宗教改革	这	国内的	建筑物	是	拉	向下	,	和	这	老的

['praɪəri] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Priory	church	became	the
普赖尔	教会	成为	这

宗教改革时期，民用建筑被拆除，旧修道院教堂变成了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] .

parish	church	of	Christchurch	.
教区	教会	的	基督城	.

基督城教区教堂。

[ðə; ði][læst]['praɪər][wʌz; wəz][dʒɑ:n]['dreɪpər][i:] , ['vɪkər][ʌv; əv] , ['dɔ:sit] , [ænd; ənd]['tɪtʃələr]

The	last	Prior	was	John	Draper	II	,	vicar	of	Puddletown	,	Dorset	,	and	titular
这	最后的	事先的	曾是	约翰	德雷珀	二	,	牧师	的	普德尔顿	,	多塞特郡	,	和	名义

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nɪ'æpəlɪs] .

Bishop	of	Neapolis	.
主教	的	那不勒斯	.

最后一任院长是约翰·德雷珀二世，他是多塞特郡普德尔顿的牧师，也是尼阿波利斯的名义主教。

[hiː; hi] [səˈrendəd] [ðə; ði][ˈpraɪəri][ɑːn] 28th [noʊˈvembər] , - , [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpenʃən]
He **surrendered** **the** **Priory** **on** **28th** **November** **,** **1539** **,** **when** **he** **received** **a** **pension**
他 投降 这 普赖尔 在 28th 十一月 , - , 什么时候 他 已收到 一个 养老金
[ʌv; əv] £133 , 6s .
of **£133** **,** **6s** **.**
的 £133 , 6s .

1539 年 11 月 28 日，他交出了修道院，并获得了 133 英镑 6 先令的养老金。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈsʌmərˌfɔːrd] [greɪndʒ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
; **and** **was** **allowed** **to** **retain** **Somerford** **Grange** **during** **his** **life** **.**
; 和 曾是 允许 到 保持 萨默福德 农庄 期间 他的 生活 .

并被允许在有生之年保留萨默福德庄园。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdɑːkjumənt] [riːdz] : —
The **original** **document** **reads** **:** **—**
这 原来的 文档 阅读 : —

原文内容如下：—

" [tuː; tə][dʒɑːn][ˈdreɪpər] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - , [leɪt] [ˈpraɪər][ðer; ðər] ([ˈkraɪstʃɜːrtʃ]) , £133 ,
" **To** **John** **Draper** **,** **Bishop** **of** **Neapolytan** **,** **late** **prior** **there** **(** **Christchurch** **)** **,** **£133** **,**
" 到 约翰 德雷珀 , 主教 的 - , 晚的 事先的 那里 (基督城) , £133 ,
6s . 8d . ;
6s **.** **8d** **.** **;**
6s . 8d . ;

“致那不勒斯主教约翰·德雷珀（John Draper），前基督教堂院长，133英镑6先令8便士；

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv][ˈsʌmərˌfɔːrd] , [kɔːld] [ðə; ði][ˈpraɪərz] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər]
also **the** **manor** **of** **Somerford** **,** **called** **the** **Prior's** **lodging** **,** **parcel** **of** **the** **manor**
还 这 庄园 的 萨默福德 , 称为 这 先前的 住宿 , 包裹 的 这 庄园
[ʌv; əv][ˈsʌmərˌfɔːrd] ,
of **Somerford** **,**
的 萨默福德 ,

还有索默福德庄园，被称为修道院院长住所，是索默福德庄园的一部分。

[ˈbiːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [leɪt] [ˈmɑːnəsteri] ,
being **part** **of** **the** **said** **late** **monastery** **,**
存在 部分 的 这 说 晚的 修道院 ,

作为上述已故修道院的一部分，

[fɔːr; fər][tɜːrm][ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈbɪʃəp] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈjiːldɪŋ] [ɔːr] [ˈpeɪɪŋ] [ˌðerˈʌv] .
for **term** **of** **life** **of** **the** **said** **bishop** **without** **anything** **yielding** **or** **paying** **thereof** **.**
为了 学期 的 生活 的 这 说 主教 没有 任何事物 屈服 或者 付费 其中 .

在上述主教的有生之年，无需支付任何费用或让步。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈinmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈsiːvd] [ˈpenʃənz] .
" **The** **other** **inmates** **of** **the** **monastery** **also** **received** **pensions** **.**
" 这 其他 囚犯 的 这 修道院 还 已收到 养老金 .

“修道院的其他修士也领取养老金。”

[ðə; ði] [ˈdɛts] [oʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbreðrən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɪnˈkluːd] [sʌtʃ] [ˈaɪtəmz][æz; əz] : —
The **debts** **owed** **by** **the** **brethren** **at** **the** **Dissolution** **include** **such** **items** **as** **:** **—**
这 债务 欠款 经过 这 弟兄们 在 这 溶解 包括 这样的 项目 作为 : —

解散教会时，弟兄们所欠的债务包括以下项目：——

" [tuː; tə][dʒɑːn] [mil] , [rɪˈkɔːrdər] [ʌv; əv] [saʊˈhæmptən] , [fɔːr; fər][waɪn][ænd; ənd] [eɪl] [hæd; həd][ʌv; əv]
" To John Mille , Recorder of Southampton , for wine and ale had of
" 到 约翰 千 , 录音机 的 南安普顿 , 为了 葡萄酒 和 麦芽酒 有 的
[hɪm; ɪm] , £24 , 2s .
him , £24 , 2s .
他 , £24 , 2s .

“致南安普顿记录员约翰·米勒，因其拥有的葡萄酒和啤酒，24英镑2先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ˈwɪljəm] - , [ʌv; əv] [puːl] , [ˈmɜːrtʃənt] , [fɔːr; fər][waɪn] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪr] [hæd; həd][ʌv; əv]
William Hawland , of Poole , merchant , for wine , fish , and beer had of
威廉 - , 的 普尔 , 商人 , 为了 葡萄酒 , 鱼 , 和 啤酒 有 的
[hɪm; ɪm] , £8 , 13s .
him , £8 , 13s .
他 , £8 , 13s .

普尔的商人威廉·霍兰德，因葡萄酒、鱼和啤酒而获得 8 英镑 13 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

- , [ˈteɪlər] , [ʌv; əv] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [əˈpɪrəθ] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪl] , 26s .
Guillelmus , tailor , of Christchurch , as appeareth by his bill , 26s .
- , 裁缝 , 的 基督城 , 作为 出现 经过 他的 账单 , 26s .

吉列尔姆斯，克赖斯特彻奇的裁缝，根据他的账单显示，26先令。

[ˈrɑːdʒər] [ˈtɔməs] , [ʌv; əv] [saʊˈhæmptən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɔrgənz] , £4 .
Roger Thomas , of Southampton , for a pair of organs , £4 .
罗杰 托马斯 , 的 南安普顿 , 为了 一个 一对 的 器官 , £4 .

来自南安普顿的罗杰·托马斯以 4 英镑的价格购买了一对管风琴。

" [ˈherən] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraɪərz] [ˈkʌntri] [haʊs] , [waɪl] [ˈsʌmərˌfɔːrd][ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈɔstənz]
" Heron Court was the Prior's country house , while Somerford and St . Austin's
" 苍鹭 法庭 曾是 这 先前的 国家 房子 , 尽管 萨默福德 和 英石 . 奥斯汀的
, [nɪr] [ˈlɪmɪŋtən] ,
, near Lymington ,
, 靠近 莱明顿 ,

“苍鹭苑是修道院院长的乡间别墅，而萨默福德和圣奥斯汀则位于莱明顿附近，

[wɜːr; wər][greɪndʒz][ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
were granges and lodges belonging to the foundation .
是 格兰奇 和 旅馆 属于 到 这 基础 .

是属于该基金会的农会和会所。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪəri][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
On leaving the Priory a visit should be paid to the ruins of the old
在 离开 这 普赖尔 一个 访问 应该 是 有薪酬的 到 这 废墟 的 这 老的
[ˈnɔːrmən][ˈkæs(ə)l] ,
Norman Castle ,
诺曼 城堡 ,

离开修道院后，应该去参观一下古老的诺曼城堡遗址。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [maʊnd] [ðæt] [kəˈmændz] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
perched on the top of a high mound that commands the town on every side ,
栖息 在 这 顶部 的 一个 高的 冢 那 命令 这 镇 在 每一个 边 ,

它坐落在高高的土丘顶端，可以俯瞰整个城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪəri][æz; əz] [wel] .

and	the	Priory	as	well	.
和	这	普赖尔	作为	出色地	.

还有修道院。

['oʊnli]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] [rɪ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] [i'rektid] [hɪr] [baɪ]

Only	fragments	of	the	walls	remain	of	the	keep	erected	here	by
仅有的	片段	的	这	墙壁	保持	的	这	保持	竖立	这里	经过

仅存残垣断壁，那是当年由……建造于此的城堡遗迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['ritʃəd] [diː]['red.vərz] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

Richard	de	Redvers	,	who	died	in	1137	,
理查德	德	雷德弗斯	,	WHO	死亡	在	-	,

理查德·德·雷德弗斯，卒于1137年，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][biː; bi][held][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

although	the	castle	continued	to	be	held	by	his	descendants	until	it
虽然	这	城堡	持续	到	是	握住	经过	他的	后代	直到	它

[wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə] ['wɪljəm] [diː]['mɑːntəˌkjuːt] ,

was	granted	by	Edward	III	to	William	de	Montacute	,
曾是	的确	经过	爱德华	三、	到	威廉	德	蒙塔古	,

虽然这座城堡一直由他的后代持有，直到爱德华三世将其授予威廉·德·蒙塔古特。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑːnstəbl] , [æn; ən] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][held] [ʌn'tɪl] - .

Earl	of	Salisbury	,	who	was	appointed	Constable	,	an	office	he	held	until	1405	.
伯爵	的	索尔兹伯里	,	WHO	曾是	任命	警官	,	一个	办公室	他	握住	直到	-	.

索尔兹伯里伯爵被任命为治安官，他一直担任此职至 1405 年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tenjər] [baɪ][ðə; ði][diː]['red.vərz][ðə; ði]['rezɪdənt] ['beɪlɪf] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði][təulz]

During	the	tenure	by	the	de	Redvers	the	resident	bailiff	regulated	the	tolls
期间	这	任期	经过	这	德	雷德弗斯	这	居民	法警	受监管	这	收费

,

,

,

在德雷德弗斯家族统治时期，驻地法警负责监管通行费。

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ænd; ənd] ['fɛrz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

markets	,	and	fairs	at	his	pleasure	,
市场	,	和	集市	在	他的	乐趣	,

他可以随意举办集市和交易会。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvid] [ɑːn] ['mɜːrtʃəndaɪs]

and	he	also	fixed	the	amount	of	the	duties	to	be	levied	on	merchandise
和	他	还	固定的	这	数量	的	这	职责	到	是	征收	在	商品

.

:

.

他还确定了商品关税的数额。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]['edwərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [wɜːr; wər]

It	was	not	until	the	reign	of	the	third	Edward	that	the	burgesses	were
它	曾是	不是	直到	这	在位	的	这	第三	爱德华	那	这	市民	是

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['ɑːrbɪtreri] [ɪg'zækʃn] .

relieved	from	these	uncertain	and	arbitrary	exactions	.
松了口气	从	这些	不确定	和	随意的	提取	.

直到爱德华三世统治时期，市民才摆脱了这些不确定且任意的征税。

[pleɪs] [mɪl] , ['kraɪstʃɜːrtʃ]
PLACE **MILL** **,** **CHRISTCHURCH**
地方 磨 , 基督城

基督城磨坊广场

[pleɪs] [mɪl] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] " [ðə; ði][oʊld]['praɪəri] [mɪl] " [ænd; ənd][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
Place **Mill** **was** **formerly** **called** **"** **The** **Old** **Priory** **Mill** **"** **and** **is** **mentioned** **in** **the**
地方 磨 曾是 以前 称为 " 这 老的 普赖尔 磨 " 和 是 提及 在 这
['duːmzdeɪ] ['sɜːrveɪ]
Domesday **Survey**
《末日审判书》 民意调查

普莱斯磨坊以前被称为"老修道院磨坊"，在《末日审判书》中有所记载。

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːp] [rɪ'meɪn] ,
The **east** **and** **west** **walls** **of** **the** **keep** **remain** **,**
这 东方 和 西方 墙壁 的 这 保持 保持 ,

城堡的东墙和西墙依然存在。

[ten] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
ten **feet** **in** **thickness** **and** **about** **thirty** **feet** **in** **height** **.**
十 脚 在 厚度 和 关于 三十 脚 在 高度 .

厚度十英尺，高度约三十英尺。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [maʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ɪz] [wel] ['oʊvər] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .
The **artificial** **mound** **on** **which** **they** **are** **raised** **is** **well** **over** **twenty** **feet** **high** **.**
这 人造的 冢 在 哪个 他们 是 提高 是 出色地 超过 二十 脚 高的 .

它们被安置在一座超过二十英尺高的土堆上。

[ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] ,
The **masonry** **of** **the** **walls** **is** **exceedingly** **rough** **and** **solid** **,**
这 石工 的 这 墙壁 是 非常 粗糙的 和 坚硬的 ,

墙体的砌筑非常粗糙且坚固。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [i'rektid] [men] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn]
for **in** **the** **days** **when** **they** **were** **erected** **men** **built** **for** **shelter** **and** **protection**
为了 在 这 天 什么时候 他们 是 竖立 男人 建造 为了 庇护所 和 保护
,
,
,

因为在它们建造的年代，人们建造它们是为了寻求庇护和保护。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [tuː; tə]
and **not** **with** **the** **idea** **of** **providing** **themselves** **with** **beautiful** **houses** **to**
和 不是 和 这 主意 的 提供 他们自己 和 美丽的 房屋 到
[lɪv; laɪv][ɪn] .
live **in** **.**
居住 在 .

而不是为了给自己提供漂亮的房子居住。

[ðə; ði] [kiːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪt] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]
The **keep** **was** **made** **a** **certain** **height** **,** **not** **as** **a** **crowning** **feature** **in** **the**
这 保持 曾是 制成 一个 肯定 高度 , 不是 作为 一个 加冕 特征 在 这
['lændskeɪp] ,
landscape **,**
景观 ,

主塔被建成一定高度，并非为了成为景观中的点睛之笔。

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts][tɑːp][ðə; ði]['wɔːrdər][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz][ðə; ði] ['glɪtər]

but	so	that	from	its	top	the	warder	could	see	for	many	miles	the	glitter
但	所以	那	从	它是	顶部	这	看守	可以	看	为了	许多	英里	这	闪光

[ʌv; əv][ə; eɪ] [læns] ,

of	a	lance	,
的	一个	槊	,

但这样一来，守卫就能从塔顶看到数英里外长矛闪闪发光的光芒。

[ɔːr][ðə; ði] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .

or	the	dust	raised	by	a	troop	of	horsemen	.
或者	这	灰尘	提高	经过	一个	部队	的	骑兵	.

或骑兵队扬起的尘土。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ,

One	of	the	greatest	charms	of	the	rough	,
一	的	这	最	魅力	的	这	粗糙的	,

粗糙之美最大的魅力之一，

['sɑːlɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['kæs(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

solid	walls	of	a	Norman	castle	is	that	they	are	so	honest	and	straightforward	,
坚硬的	墙壁	的	一个	诺曼	城堡	是	那	他们	是	所以	诚实的	和	直截了当	,

诺曼城堡坚固的城墙在于它们的诚实和坦率。

[ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['stɔːri] [soʊ] ['pleɪnli] .

and	tell	their	story	so	plainly	.
和	告诉	他们的	故事	所以	显然	.

他们用如此朴实无华的语言讲述了自己的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [maʊnd] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] ['kraɪstʃɜːrtʃ]

Looking	over	the	town	from	the	Castle	mound	we	realize	that	Christchurch
寻找	超过	这	镇	从	这	城堡	冢	我们	意识到	那	基督城

[kʊd; kəd] [kə'rektli] [biː; bi] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] " ['moʊtɪd] [taʊn] " ,

could	correctly	be	denominated	a	"	moated	town	"	,
可以	正确	是	以……命名	一个	"	护城河	镇	"	,

从城堡土墩上俯瞰整个城镇，我们意识到基督城完全可以被称为一座“护城河环绕的城镇”。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪts] [tuː] ['rɪvəz] [ɪn'sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .

inasmuch	as	its	two	rivers	encircle	it	in	a	loving	embrace	.
因此	作为	它是	二	河流	包围	它	在	一个	爱	拥抱	.

因为它的两条河流像慈爱的拥抱一样环绕着它。

['biːɪŋ] [soʊ] [kʌt] [ɔːf][baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtəweɪz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aɪlənd] ,

Being	so	cut	off	by	Nature	with	waterways	as	to	be	almost	an	island	,
存在	所以	切	离开	经过	自然	和	水道	作为	到	是	几乎	一个	岛	,

由于与世隔绝，几乎没有水道，几乎像一座岛屿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt][fɔːr; fər]

it	was	obviously	a	strong	position	for	defence	,	and	a	lovely	site	for
它	曾是	明显地	一个	强的	位置	为了	防御	,	和	一个	迷人的	地点	为了

[ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .

a	monastery	.
一个	修道院	.

这显然是一个易守难攻的地点，也是建造修道院的绝佳地点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

A	little	to	the	north	-	east	of	the	Castle	,
一个	小的	到	这	北	-	东方	的	这	城堡	,

城堡东北方向不远处，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['kæs(ə)l][moʊt][ænd; ənd][ðə; ði]

upon	a	branch	of	the	Avon	which	formed	at	once	the	Castle	moat	and	the
之上	一个	分支	的	这	雅芳	哪个	形成	在	一次	这	城堡	护城河	和	这

['praɪəri] [mɪl] [striːm] ,

Priory	mill	stream	,
普赖尔	磨	溪流	,

位于埃文河的一条支流上，这条支流同时形成了城堡的护城河和修道院磨坊的溪流。

[stændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['nɔːrmən] ['haʊzɪz] [left][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

stands	a	large	portion	of	one	of	the	few	Norman	houses	left	in	this	country	.
站立	一个	大的	部分	的	一	的	这	很少	诺曼	房屋	左边	在	这	国家	.

这是该国仅存的几座诺曼式房屋之一的大部分遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)nti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ]['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [bredθ] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [greɪt] ['θɪknəs] .

It	is	seventy	feet	long	by	thirty	feet	in	breadth	,	with	walls	of	great	thickness	.
它	是	七十	脚	长的	经过	三十	脚	在	宽度	,	和	墙壁	的	伟大的	厚度	.

它长七十英尺，宽三十英尺，墙壁很厚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] ,

It	was	built	about	the	middle	of	the	thirteenth	century	,	and	is	said	,
它	曾是	建造	关于	这	中间	的	这	第十三	世纪	,	和	是	说	,

它建于十三世纪中叶左右，据说：

[ɑːn] [slaɪt] [ə'θɔːrəti] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [haʊs] .

on	slight	authority	,	to	have	been	the	Constable's	house	.
在	轻微	权威	,	到	有	到过	这	警员的	房子	.

根据一些零星的说法，这里曾是警长的住所。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri][hæz; həz] ['waɪdli] - [spleid] ['luːphəʊlz] [ɪn][ɪts] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [wɔːlz] ,

The	basement	story	has	widely	-	splayed	loopholes	in	its	north	and	east	walls	,
这	地下室	故事	有	广泛	-	摊开	漏洞	在	它是	北	和	东方	墙壁	,

地下室北墙和东墙有许多大面积的射击孔。

[ænd; ənd] [riˈteinz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [s'teəkeɪsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	retains	portions	of	the	old	stone	staircases	which	led	to	the	principal
和	保留	部分	的	这	老的	石头	楼梯	哪个	引领	到	这	主要的

[ruːm] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] .

room	occupying	the	whole	of	the	upper	story	.
房间	占领	这	所有的	的	这	上	故事	.

并保留了通往占据整个二楼的主房间的旧石阶的一部分。

[ðɪs] ['ʌpər] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] ['nɔːrmən] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

This	upper	room	was	lighted	by	three	Norman	windows	on	each	side	,	enriched
这	上	房间	曾是	照明	经过	三	诺曼	视窗	在	每个	边	,	富含

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪlɪt] ,

with	the	billet	,
和	这	坯料	,

这间楼上的房间两侧各有三扇诺曼式窗户采光，窗户上装饰着木条。

['zɪgzæg] , [ænd; ənd] [roʊ'zet] ['məuldiŋz] .

zigzag	,	and	rosette	mouldings	.
之字形	,	和	玫瑰花结	模具	.

之字形和玫瑰花形装饰线条。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːfts] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] ['dekəreɪtɪd]

At	the	north	end	the	arch	and	shafts	remain	of	a	large	window	decorated
在	这	北	结尾	这	拱	和	轴	保持	的	一个	大的	窗户	装饰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ʃevrənˌʃevrɑːn] ['ɔːrnəmənt] .

with	the	familiar	chevron	ornament	.
和	这	熟悉的	人字形	装饰品	.

北端还保留着一扇大窗户的拱门和窗柱，窗户上装饰着熟悉的V形图案。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['spesɪmən]
Near **the** **centre** **of** **the** **east** **wall** **is** **a** **fireplace** **with** **a** **very** **early** **specimen**
靠近 这 中心 的 这 东方 墙 是 一个 壁炉 和 一个 非常 早期的 标本
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [raʊnd] ['tʃɪmni] ,
of **a** **round** **chimney** **,**
的 一个 圆形的 烟囱 ,

东墙中央附近有一个壁炉，壁炉里有一个非常早期的圆形烟囱。

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .
which **has** **,** **however** **,** **been** **restored** **.**
哪个 有 , 然而 , 到过 恢复 .

但现在已经恢复了。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['geɪbl] [ɪz]
In **the** **south** **gable** **is**
在 这 南 山墙 是

南山墙上是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[ə; eɪ] [raʊnd] ['wɪndoʊ] , [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊər] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [flæŋk] , [ˌoʊvər'hæŋz] [ðə; ði] [striːm]
a **round** **window** **,** **while** **a** **small** **tower** **,** **forming** **a** **flank** **,** **overhangs** **the** **stream**
一个 圆形的 窗户 , 尽管 一个 小的 塔 , 成型 一个 侧翼 , 悬垂 这 溪流
[wɪtʃ] [floʊz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
which **flows** **through** **it** **.**
哪个 流量 通过 它 .

圆形窗户，以及一座小塔，构成侧翼，悬于流经其中的溪流之上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] [k'riːpəz] ,
The **building** **is** **much** **overgrown** **with** **ivy** **and** **creepers** **,**
这 建筑 是 很多 长得太茂盛了 和 常春藤 和 爬行者 ,

建筑物上爬满了常春藤和爬藤植物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] [ðæt] [noʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]
and **it** **is** **a** **matter** **for** **regret** **that** **no** **efficient** **means** **have** **been** **taken**
和 它 是 一个 事情 为了 后悔 那 不 高效的 方法 有 到过 已采取
[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [leɪt] ['nɔːrmən] ['ɑːrkɪtektʃər] [frʌm; frəm] ['sloʊli]
to **preserve** **so** **valuable** **a** **specimen** **of** **late** **Norman** **architecture** **from** **slowly**
到 保存 所以 有价值的 一个 标本 的 晚的 诺曼 建筑学 从 缓慢地
['krʌmbliŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .
crumbling **to** **pieces** **under** **the** **influences** **of** **the** **weather** **.**
摇摇欲坠 到 件 在下面 这 影响 的 这 天气 .

令人遗憾的是，至今还没有采取有效的措施来保护如此珍贵的诺曼晚期建筑典范，使其免遭风雨侵蚀而慢慢坍塌。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [moʊt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]
Traces **of** **the** **other** **sides** **of** **the** **Castle** **moat** **have** **been** **discovered** **in** **Church**
痕迹 的 这 其他 侧面 的 这 城堡 护城河 有 到过 发现 在 教会
[striːt] ,
Street **,**
街道 ,

在教堂街发现了城堡护城河其他两侧的遗迹。

['kæs(ə)l] [striːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
Castle **Street** **,** **and** **in** **the** **boundary** **of** **the** **churchyard** **.**
城堡 街道 , 和 在 这 边界 的 这 墓地 .

城堡街，以及教堂墓地的边界内。

[ə; eɪ] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈeɪvn] [ˈprɑːpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [ðæt]

A	walk	along	the	bank	situated	between	the	Avon	proper	and	the	stream	that
一个	走	沿着	这	银行	位于	之间	这	雅芳	恰当的	和	这	溪流	那

[floʊz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [haʊs] [liːdz] [pæst] [ðə; ði] [ˈpraɪəri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

flows	by	the	side	of	the	Norman	house	leads	past	the	Priory	and	the
流量	经过	这	边	的	这	诺曼	房子	线索	过去的	这	普赖尔	和	这

[ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] ,

churchyard	to	the	Quay	,
墓地	到	这	码头	,

沿着埃文河和流经诺曼式房屋旁的小溪之间的河岸漫步，会经过修道院和教堂墓地，最终到达码头。

[ðə; ði] [spɑːt] [wer] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraɪəri] [wʌz; wəz] [ˌdɪsemˈbɑːkt] .

the	spot	where	much	of	the	stone	for	building	the	Priory	was	disembarked	.
这	点	在哪里	很多	的	这	石头	为了	建筑	这	普赖尔	曾是	下船	.

这里是当年运送建造修道院所需大部分石料的地方。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈestʃueri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈrɪvəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd]

Owing	to	the	estuary	of	the	combined	rivers	being	almost	choked	with	mud
欠款	到	这	河口	的	这	合并	河流	存在	几乎	窒息	和	泥

[ænd; ənd] [wiːdz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈʃɪpɪŋ] [treɪd] [ˈkærid] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] ,

and	weeds	there	is	very	little	commercial	shipping	trade	carried	on	at	the	Quay	,
和	杂草	那里	是	非常	小的	商业的	船运	贸易	携带	在	在	这	码头	,

由于两条河流汇合后的河口几乎被淤泥和水草堵塞，码头几乎没有商业航运活动。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈmeɪnli] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈrɪvər] [laɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] ,

which	is	now	mainly	the	centre	of	the	town's	river	life	during	the	summer	months	,
哪个	是	现在	主要	这	中心	的	这	镇上的	河	生活	期间	这	夏天	几个月	,

现在这里主要成为夏季小镇河上生活的中心。

[fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

for	everyone	living	at	Christchurch	seems	to	own	a	boat	of	some	kind	.
为了	每个人	活的	在	基督城	似乎	到	自己的	一个	船	的	一些	种类	.

住在基督城的人似乎人人都拥有一艘船。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈmoʊtər] [ˈlɔːntʃɪz] [plaɪ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ]

During	the	season	motor	launches	ply	several	times	a	day	between	Christchurch
期间	这	季节	发动机	发射	胶合板	一些	时代	一个	天	之间	基督城

[ænd; ənd] [ˈmʌdɪˌfɔːrd] ,

and	Mudeford	,
和	穆德福德	,

旺季期间，每天有数班机动船往返于基督城和穆德福德之间。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkraɪstʃɜːrtʃ] [ˈsæmən] .

with	its	reputation	for	Christchurch	salmon	.
和	它是	名声	为了	基督城	三文鱼	.

以基督城鲑鱼而闻名。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkiːsaɪd] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpraɪəri] [mɪl] , [naʊ] [kɔːld] [pleɪs] [mɪl] ,

On	the	quayside	is	the	old	Priory	Mill	,	now	called	Place	Mill	,
在	这	码头边	是	这	老的	普赖尔	磨	,	现在	称为	地方	磨	,

码头边是旧修道院磨坊，现在叫做广场磨坊。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈduːmzdeɪ] [ˈsɜːrveɪ] .

which	is	mentioned	in	the	Domesday	Survey	.
哪个	是	提及	在	这	《末日审判书》	民意调查	.

《末日审判书》中曾提及此事。

[ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;

It	stands	on	the	very	brink	of	the	river	;
它	站立	在	这	非常	边缘	的	这	河	;

它就矗立在河岸边；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər] [diːp] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
its foundations are deep set in the water ,
它是 基础 是 深的 放 在 这 水 ,

它的地基深深扎根于水中。

[ænd; ənd] [ɪts] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['bʌtrɪst] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ,
and its rugged and buttressed walls are reflected stone by stone in the clear ,
和 它是 崎岖 和 支撑 墙壁 是 反映 石头 经过 石头 在 这 清除 ,
['tremjələs] ['mɪrər] .
tremulous mirror .
颤抖的 镜子 .

它那崎岖不平、带有扶壁的墙壁，一块块石头都倒映在清澈而颤动的镜面中。

[ðə; ði] ['glænsɪŋ] [laɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [braɪt] [striːm] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['liːfi] ['foʊliɪdʒ] ,
The glancing lights on the bright stream , the wealth of leafy foliage ,
这 瞥了一眼 灯 在 这 明亮的 溪流 , 这 财富 的 绿叶 叶子 ,

明亮的溪流上闪烁着灯光，茂盛的树叶，

[ðə; ði] [swiːt] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [plæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː]
the sweet cadence of the ripples as they plash against the walls of the Quay
这 甜的 节奏 的 这 涟漪 作为 他们 水花 反对 这 墙壁 的 这 码头
,
,
,

水波拍打着码头墙壁，发出悦耳的节奏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'flekʃnz] — ['kwɪvərɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪ] , [griːn] ,
and the beauty of the long reflections — quivering lines of grey , green ,
和 这 美丽 的 这 长的 反思 — 颤抖 线条 的 灰色的 , 绿色的 ,

还有那长长的倒影之美——灰色、绿色的颤动线条，

[ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] — [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk]
and purple — increase the beauty of what is probably the most picturesque
和 紫色的 — 增加 这 美丽 的 什么 是 大概 这 最多 如画
['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
corner of the town ,
角落 的 这 镇 ,

紫色——增添了这座小镇上风景最优美的角落的魅力。

[waɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [pɪrz] [ðə; ði] [greɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['praɪəri]
while over the tops of the trees peers the grey tower of the ancient Priory
尽管 超过 这 最高额 的 这 树木 同龄人 这 灰色的 塔 的 这 古老的 普赖尔
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

树梢之上，隐约可见古老修道院教堂的灰色塔楼。

[ðiːz] [θriː] ['bɪldɪŋz] — [ðə; ði] ['praɪəri] , [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] — [sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði]
These three buildings — the Priory , the Castle , and the Mill — sum up the
这些 三 建筑物 — 这 普赖尔 , 这 城堡 , 和 这 磨 — 和 向上 这
['sɪmp(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
simple history of the place .
简单的 历史 的 这 地方 .

修道院、城堡和磨坊这三座建筑概括了这个地方的简单历史。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔ:r; fər] [dɪ'fens] , [ðə; ði]['praɪəri][fɔ:r; fər] [prer] , [ðə; ði] [mɪl] [fɔ:r; fər] [bred] ;

The	Castle	for	defence	,	the	Priory	for	prayer	,	the	Mill	for	bread	;
这	城堡	为了	防御	,	这	普赖尔	为了	祷告	,	这	磨	为了	面包	;

城堡用于防御，修道院用于祈祷，磨坊用于制作面包;

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ænd; ənd][ðə; ði]

and	of	Christchurch	it	may	be	said	,	both	by	the	historian	and	the
和	的	基督城	它	可能	是	说	,	两个都	经过	这	历史学家	和	这

['mɑ:dərn] ['saɪtsɪr] ,

modern	sightseer	,
现代的	观光客	,

无论是历史学家还是现代游客，都可以这样评价基督城:

[heɪk] ['traɪə] [sʌnt] ['ɑ:mniə] .

haec	tria	sunt	omnia	.
哈克	特里亚	太阳	奥米尼亚	.

haec tria sunt omnia.

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN
打印	在	伟大的	英国

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði] - [pres] , ['glɑ:sgəu] , ['skɑ:tlənd]

At	the	Villafield	Press	,	Glasgow	,	Scotland
在	这	-	按	,	格拉斯哥	,	苏格兰

苏格兰格拉斯哥维拉菲尔德新闻社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神